ERIC Document Resume	See Instruction Sheet	DATE OF RESUME	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ERIC NUMBER: ED001086

2. ORIGINATOR CONTROL NO(S).: N.A.

3. IDENTIFICATION NO.: N.A.

4. AUTHOR(S): The El Paso Public Schools

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED: A Manual of Materials, Aids, and Techniques for the Teaching of Spanish to English-Speaking Children: Second Grade

6. PUBLICATION TITLE: N.A.

7. EDITOR(S): N.A.

8. PLACE OF ORIGIN

ORG. School Board
El Paso Publ Schools

ST. El Paso, Texas

CITY, STATE

TELE. EXT.

INST/LOC CODE

9. PUBLISHER OR SOURCE: School Board, The El Paso Public Schools
El Paso, Texas

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	Jan. 61	190

DO NOT WRITE IN SPACE BELOW

MICROFILM COPY AVAILABLE YES ☐ NO ☐

COPYRIGHT GRANTED YES ☒ NO ☐

COPYRIGHT RELEASE FILED YES ☐ NO ☐

TYPE OF REPORT

PROPOSAL ☐

IN-PROGRESS ☐

FINAL ☐

FOLLOW-UP ☐

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR: teaching manual

16. INDEXING TERMS (6-12)

		teacher role		
teaching techniques	culture	second grade		
materials	visual aids	primary grades	Spanish	
language emphasis	correlation	conversational Spanish	language	arts

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

Development of the second grade manual grew from expanding the concepts discovered in the first grade course of study. Emphasis is placed on conversation. Individual rather than class response is encouraged. Material is geared to topics familiar to the world of second graders. All subjects for conversation are introduced by means of mounted pictures and realia. After certain phases of the units are discussed, related seatwork is given to serve as a review. Singing has an important part in Spanish teaching in the second grade, and new songs appropriate to the age group are introduced in the form of action songs and games. Simple dances are also taught, thereby adding to the understanding of the culture of the people whose language the children are studying. Two years of experimentation with materials and methods preceded the manual.

ERIC No. 18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION

20. DIVISION OR DEPT.

21. CONTRACT NO.

PROJECT NO.

22. TOTAL COST OF PROJECT

23. DURATION OR PROJECT

U.S. Department of Health,
Education, and Welfare
Office of Education

ERIC Form 1

3

REPRINTED BY PERMISSION
U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN PRINTED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

E4.2

El Paso Public Schools

El Paso, Texas

A Manual of Materials, Aids, and Techniques For the Teaching of Spanish To English-Speaking Children

Second Grade

Published by the authority of the School Board
The El Paso Public Schools
EL PASO, TEXAS

AUGUST - 1955
(Reprint, January 1961)

Price $2.00

ED001086

El Paso Public Schools

El Paso, Texas

A Manual of Materials, Aids, and Techniques For the Teaching of Spanish to English-speaking Children in the Second Grade

Published by the authority of the School Board
of the El Paso Public Schools

Revised Edition
August, 1955

FOREWORD

The conversational Spanish program has been in operation in the El Paso schools for the past four years. In 1952-53 the program was extended to children in the second grade. This manual has been prepared by the members of the staff who worked with the second grade program during its first year of operation.

We believe that this manual will be helpful to the conversational Spanish teachers, to the home room teachers of second grade children, and to other people who are interested in the details of the program.

MORTIMER BROWN, Superintendent

PREFACE

The teaching of Spanish in the first grades of the El Paso public schools was declared a success by Dr. Mortimer Brown, Superintendent of the El Paso Public Schools, at the end of the first year's experiment in May, 1952.

At that time, plans to expand the program into the second grade were initiated. Two new teachers to assist in the second year were selected from four qualified Spanish-speaking elementary grade teachers who had expressed their interest in the program. Because the techniques and methods used in teaching Spanish in the first and second grades are somewhat different from regular classroom procedure, the four candidates observed these methods during the month of March. In April they taught four classes twice a week under direct supervision of the classroom teacher, the Spanish Supervisor, the Elementary Grades Supervisor, and school administrators. Early in May, a joint meeting was held of all those persons who observed the candidates to decide on the two outstanding teachers of Spanish for first and second grades. The committee's decision was based on the teacher's personality, enthusiasm, and children's reactions.

A tentative course of study in Spanish for the second grade was devised based on the first year's work. A thorough review of all the material presented in the first grade was included, unifying related topics into units. Units presented in the first grade were expanded to include unit reviews in the second grade. New vocabulary was introduced incidentally into the review and the greater part of it was understood by the children through context and relation to known vocabulary. This review took a period of six weeks since enough time was allowed for seatwork that accompanies each of the five review units.

By the time the seven-year-old child approaches the last half of the second grade, after a year and a half of Spanish, it is advisable to allow for individual self-expression in the Spanish class period. Up to now most of the recitation has been done by the entire group: as the Spanish teacher asks questions about an object, the entire group answers. But gradually more and more individual responses should be encouraged. Should the child answer incorrectly or hesitate correction is made by the teacher announcing the correct answer and having the entire class repeat it. For the purpose of encouraging individual response on the part of the children, units for growth in the language were introduced, again based on known experiences of the average second grader. Correlation and integration with the second year course of study afforded a variety of topics for class discussion: the second grader is now becoming more conscious of his school environment, holidays, the changes in the seasons, and activities in the home. These topics were introduced during the last half of the second grade in nine units, inter-related in some sequence, and including the home and the various rooms, the toy store, the three meals, setting the table, important holidays during the course of the year, and relating the seasons and weather to activities.

During this second year as in the first, there were no translations: all subjects for conversation were introduced by means of mounted pictures and realia. After certain phases of units were discussed, related seatwork was given in Spanish to serve as a review and to assure the teacher that the class had comprehended the material discussed and that the children were "thinking" in Spanish" even when carrying out directions. Repetitions and drills guarantee results in learning a language. The teacher provided frequent practice periods in which the class participated as a group or as individuals. Toward the end of the year the children were writing the titles of their seatwork in Spanish following the Spanish teacher's pronunciation as she divided words into syllables. This is the first step toward reading and writing in Spanish in the third grade.

Singing has played an important part in the teaching of Spanish in the second grade. The songs and games learned in the first year of Spanish have been repeated during this year. New songs, appropriate to the children's age have been introduced. Finger games for the first grade have been replaced by action songs and games as the children have developed. Simple Mexican dances have been enjoyed by the classes, thereby adding to the understanding of the culture of the people whose language the children are studying. The Appendix contains finger games, rhymes and songs to be used in the grade wherever the teacher so desires.

This manual, therefore, is the result of the second year's experimentation with materials and methods adequate for the teaching of Spanish to English-speaking children in the second grade.

Carlos Rivera, Supervisor
Spanish in the elementary Grades

El Paso, Texas
August, 1955

TABLE OF CONTENTS

page
FORWARD iii
PREFACE v
Unit on Directions and Commands in Class xi
Basic Spanish Vocabulary for Grade One xiii
Basic Spanish Vocabulary for Grade Two xvii
Unit I Los Nombres y Saludos (Names and Greetings) 1
Unit II Los Niños Se Preparan Para la Escuela (The Children Get Ready for School) 5
Unit III La Familia (The Family) 31
Unit IV Mis Papás (My Parents) 35
Unit V Mis Hermanos (My Brothers and Sisters) 41
Unit VI La Tienda de Juguete (The Toy Store) 47
Unit VII Nuestra Casa (Our House) 53
Unit VIII La Sala (The Living Room) 61
Unit IX La Recámara (The Bedroom) 75
Unit X Poniendo La Mesa (Setting the Table). 87
Unit XI El Almuerzo (Breakfast) 101
Unit XII La Comida Y La Cena (Lunch and Supper) 115
Unit XIII La Cocina (The Kitchen) 129
Unit XIV Los Días de Fiesta, El Tiempo, Presentaciones y El Circo (Holidays, Seasons-Weather, Introductions and the Circus). 141
APPENDIX 167

Unit on Directions and Commands in Class

During the class the Spanish teacher will make use of many commands and directions which are not indicated in the lesson units and are not indicated in the vocabulary lists. These are listed to assist the teacher but are not expected to be retained by the pupils.

¡Abra Ud.!	Open!
¡Bailen Uds.!	Dance!
¡Cállese la boca!	Be quiet!
¡Cante Ud.!	Sing!
¡Coja Ud.!	Catch!
¡Corten en tiras!	Cut into strips!
¡Corten Ud.!	Cut!
¡Cuenten Uds.!	Count!
¡Dibujen Uds.!	Draw!
¡Diga Ud.!	Say!
¡Digan Uds.!	Say!
¡Entre Ud.!	Enter!
¡Escuchen Uds.!	Listen!
¡Estese quieto!	Be still!
¡Mire Ud.!	Look!
¡Párese Ud.!	Stand up!
¡Pase Ud.!	Come in!
¡Peguen Uds.!	Paste!
¡Pinten Uds.!	Color!
¡Ponga Ud.!	Set!
¡Pongan atención!	Pay attention!
¡Pongan Uds.!	Put!
¿Puede (n) Ud. (s)?	Can you?
¿Qué pasa?	What is the matter?
¿Quién puede decir?	Who can say?
¡Repitan Uds.!	Repeat!
¿Saben Uds.?	Do you know?
¡Sean Uds.!	Be!
¡Siéntese Ud.!	Sit down!
¡Sirva Ud.!	Serve!
¡Sírvase Ud.!	Help yourself!
¡Tenga Ud.!	Have!
¡Tome Ud.!	Drink!
¡Toque Ud.!	Knock!
¡Traigan Uds.!	Bring!
¡Vamos a contar!	Let's count!
¡Vamos a hacer!	Let's do!
¡Vamos a pegar!	Let's paste!
¡Vamos a rezar!	Let's pray!
¡Vamos a servir!	Let's serve!
¡Vean Uds.!	See!
¡Venga Ud.!	Come here!

BASIC VOCABULARY FOR FIRST GRADE

Spanish	English
a	at
a sus órdenes	at your service
abre	he, she opens, you open
adentro	inside
al rededor	around
amarillo, -a	yellow
anaranjado, -a	orange (color)
antes de	before
el azúcar	sugar
azul, -es	blue
bien	well
blanco, -a	white
la blusa	blouse
la boca	mouth
el brazo	arm
bueno, -a,-os,-as	good
el cabello	hair(girl's)
la cabeza	head
café	brown
la calabaza	pumpkin
los calcetines	socks
la cama	bed
la camisa	shirt
la cara	face
la casa	house
catorce	fourteen
la cebolla	onion
la cereza	cherry
cinco	five
cincuenta	fifty
el cinto	belt
el circo	circus
el clavel	carnation
el cócono(guajalote)	turkey
el color, -es	color
color de rosa	pink
¿Cómo?	how?
la cómoda	chest of drawers
el conejo	rabbit
contar	count
la corbata	tie
las cortinas	curtains
el costal	bag
la crema	cream
el cuadro	picture, square
¿cuántos, -as?	how many?
cuarenta	forty
cuarenta y cinco	forty-five

Spanish	English
cuarenta y cuatro	forty-four
cuarenta y dos	forty-two
cuarenta y nueve	forty-nine
cuarenta y ocho	forty-eight
cuarenta y seis	forty-six
cuarenta y siete	forty-seven
cuarenta y tres	forty-three
cuarenta y uno	forty-one
el cuarto	room
el cuarto de baño	bathroom
cuatro	four
la cucharita	teaspoon
el cuchillo	knife
el cuello	neck (man's)
el cuerpo	body
el cumpleaños	birthday
los chícharos	peas
la derecha	right
el Día de Gracias	Thanksgiving Day
el Día de la Madre	Mother's Day
día (Buenos días)	day (Good Morning)
dice	he,she says; you say
los dientes	teeth
diez	ten
el Diez de Mayo	May the 10th
diez y nueve	nineteen
diez y ocho	eighteen
diez y seis	sixteen
diez y siete	seventeen
el director	principal (m)
la directora	principal (f)
doce	twelve
el domingo	Sunday
dos	two
el durazno	peach
los ejotes	green beans
el	the
el elefante	elephant
el elote	corn
en	in, on, at
en frente de	in front of
en tiras	in strips
es	he, she is, you are
la escoba	broom
la escuela	school
el español	Spanish
está	he, she is, you are
estamos	we are

Spanish	English
este, -a	this
esto	this
la estufa	stove
el excusado	commode, toilet
la falda	skirt
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year
¡Feliz Cumpleaños!	Happy Birthday
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas
la flor	flower
el gato	cat
grande	large
gris	gray
El gusto es mío.	The pleasure is mine.
hace aire	it is windy
hace calor	it is warm
hace frío	it is cold
hace polvo	it is dusty
hace sol	it is sunny
hasta mañana	until tomorrow
hay	there is, are
la hermana	sister
el hermano	brother
la hoja	leaf
hoy	today
el invierno	winter
la izquierda	left
Jorge Washingtón	George Washington
el jueves	Thursday
el juguete	toy
la	the
el lápiz	pencil
largo, -a	long
la lechuga	lettuce
el librito	booklet
el lunes	Monday
la mamá	mother
la mano	hand
el mantel	tablecloth
la manzana	apple
el martes	Tuesday
me llamo	my name is
las medias	stockings
la mesa	table
la mesita	small table
el miércoles	Wednesday
morado, -a	purple
Muchas gracias	Thank you very much.

Spanish	English
los muebles	furniture
muy	very
la naranja	orange (fruit)
la nariz	nose
negro, -a	black
el nene	baby
el Niño Dios	Baby Jesus
los niños	children
la Noche Libre	Halloween
el nombre	name
nueve	nine
el número	number
o	or
ocho	eight
la oficina	office
la olla de barro	clay pot
once	eleven
la oreja	ear
el otoño	autumn
los pantalones	trousers
el pañuelo	handkerchief
el papá	father
la papa	potato
el papel	paper
la parada	parade
la Pascua Florida	Easter
el pato	duck
pegar	to paste
pego	I paste
pelo	hair (boy's)
la pera	pear
el perro	dog
la pierna	leg
la pimienta	pepper
la piña	pineapple
el plátano	banana
el platito	saucer
el plato	plate
el pollito	chick
pone	he, she sets; you set
la primavera	spring
el profesor	teacher (m)
la profesora	teacher (f)
pronto	soon
la puerta	door
¿qué?	what?
¿quién?	who?
quince	fifteen

Spanish	English
el radio	radio
el reloj	clock
la rodilla	knee
rojo, -a	red
la ropa	clothes
el sábado	Saturday
el saco	coat
la sal	salt
la sala de clase	classroom
San Nicolás	St. Nicholas
se llama	his, her, your name is
se sienta	he, she sits down; you sit down
seis	six
el señor (Sr.)	Mr.
la señora (Sra.)	Mrs.
la señorita (Sta.)	Miss
la servilleta	napkin
siete	seven
la silla	chair
el sillón	armchair
el sitio	place
el sofá	sofa
el sombrero	hat
son	they are
soy	I am
su, sus	your
también	also, too
la tarjeta	card
la taza	cup
Te quiero mucho.	I love you.
el teléfono	telephone
la televisión	television
el televisor	television set
el tenedor	fork
tengo	I have
Tengo gusto en conocerlo, -la	I am glad to know you
tiene	he, she has, you have
tienen	they have
las tijeras	scissors
el tocadiscos	record player
Toco la puerta	I knock at the door
toman	they take, drink
el tomate	tomato
la tornoja	grapefruit
el traje	suit
trece	thirteen
treinta	thirty
treinta y cinco	thirty-five
treinta y cuatro	thirty-four
treinta y dos	thirty-two
treinta y nueve	thirty-nine
treinta y ocho	thirty-eight
treinta y seis	thirty-six
treinta y siete	thirty-seven
treinta y tres	thirty-three
treinta y uno	thirty-one
tres	three
un, uno, una	a, an
uno	one
usted (Ud.)	you (sing.)
ustedes (Uds.)	you (pl.)
las uvas	grapes
va	he, she goes; you go
las vacaciones	vacation
vamos a	let's
vamos a hacer	let's make
el vaso	glass
veinte	twenty
veinte y cinco	twenty-five
veinte y cuatro	twenty-four
veinte y dos	twenty-two
veinte y nueve	twenty-nine
veinte y ocho	twenty-eight
veinte y seis	twenty-six
veinte y siete	twenty-seven
veinte y tres	twenty-three
veinte y uno	twenty-one
la ventana	window
el verano	summer
verde	green
el vestido	dress
el viernes	Friday
y	and
yo	I
la zanahoria	carrot
el zapato	shoe

BASIC VOCABULARY FOR SECOND GRADE

Spanish	**English**
acostarse	to go to bed
adentro	inside
el aeroplano	airplane
al rededor	around
la alfombra	rug
el almuerzo	breakfast
la azucarera	sugar bowl
azul marino	navy blue
la bicicleta	bicycle
el bote	boat
la bomba de apagar incendios	fire engine
el café	coffee
la cafetera	coffeepot
la calabaza	pumpkin
el caldo	soup
caliente	warm, hot
la calle	street
el camión	truck
las canicas	marbles
la carne	meat
el carrito	little cart
la cena	lunch, dinner
el cepillo para los dientes	toothbrush
el cereal	cereal
el chocolate	chocolate
chulo, -a	cute
cien	one hundred
cincuenta	fifty
claro, -a	light (color)
la clase	kind
el clavel	carnation
el cochecito	doll buggy
la cocina	kitchen
el cócono(guajalote)	turkey
color de rosa	pink
el comedor	dining room
el conejo	rabbit
el costal	bag
la cremera	creamer
la cresta	comb(animal's)
el cumpleaños	birthday
después de	after
el Día de Gracias	Thanksgiving Day
el Día de la Madre	Mother's Day
el Diez de Mayo	May the 10th
dormimos	we sleep

Spanish	**English**
duermen	they sleep
duermo	I sleep
en tiras	in strips
la ensalada	salad
la escoba	broom
el fantasma	ghost
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year!
¡Feliz Cumpleaños!	Happy Birthday!
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas!
frito, -a	fried
la fútbol	football
las galletas	crackers
la gallina	chicken
el globo	balloon
hace	he, she makes, you make
la hoja	leaf
hoy	today
el jabón	soap
la jalea	jam, jelly
el jamón	ham
el jardín	garden
Jorge Washingtón	George Washington
juega	he, she plays, you play
juegan	they play
el jugo	juice
el juguete	toy
la lámpara	lamp
largo, -a	long
el lavabo	washbowl
le gusta	he, she likes, you like
la leche	milk
el librito	booklet
limpio, -a	clean
la maestra	teacher (f)
el maestro	teacher (m)
el maíz	corn
la mañana	morning
la mantequilla	butter
más	more
el (la) mayor	older, oldest

Spanish	English
me gusta	I like
me lavo	I wash myself
me peino	I comb myself
me pongo	I put on
el medicdía	noon
el (la) menor	younger, youngest
la mesita de noche	night table
la muñeca	doll
la nieve	ice cream
el Niño Dios	Baby Jesus
la noche	night
la Noche Libre	Halloween
nos acostamos	we go to bed
noventa	ninety
obscuro, -a	dark (color)
ochenta	eighty
la olla de barro	clay pot
el osito	Teddy bear
el pan tostado	toast
el papalote	kite
para mí	for me
pasa	he, she enters; you enter
la Pascua Florida	Easter
la pasta	tooth paste
el pastel	cake
las patas	feet
el patín	skate
el pato	duck
pegar	to paste
pego	I paste
la pelota	ball
el pico	bill
el pimentero	pepper shaker
las plumas	feathers
el pollito	chick
ponen	they put
pronto	soon
la recámara	bedroom
el refrigerador	refrigerator
rosa	pink
saca	he, she takes out; you take out
la sala	living room
el salero	salt shaker
San Nicolás	St. Nicholas
la sartén	frying pan
se acuestan	They go to bed
se baña	he, she bathes; you bathe
se lava	he washes himself, she washes herself, you wash yourself
se levantan	they get up
se peina	he combs himself, she combs herself, you comb yourself
se pone	he, she puts on; you put on
se seca	he dries himself, she dries herself you dry yourself
se visten	they dress themselves
seco	I dry
sesenta	sixty
setenta	seventy
sirve	he, she serves; you serve
el sumidero	sink
el tambor	drum
la tarjeta	card
Te quiero mucho	I love you
temprano,	early
la tienda	store
la tina	tub
la toalla	towel
el tocino	bacon
todo, -a	all
todos, -as	every
toma	he,she drinks;you drink
tomo	I drink
trabaja	he, she works; you work
los trastos	dishes
el tren	train
el trompo	top
usa	he,she wears; you wear
usan	they wear
uso	I wear
la vainilla	vanilla
vamos a hacer	let's make
viene	he,she comes;you come
vive	he,she lives;you live
vivimos	we live
vivo	I live

Unit I

LOS NOMBRES Y SALUDOS
(Names and Greetings)

Basic Vocabulary for Unit I

Spanish	English
azul marino	navy blue
cincuenta	fifty
cincuenta y cinco	fifty-five
cincuenta y cuatro	fifty-four
cincuenta y dos	fifty-two
cincuenta y tres	fifty-three
cincuenta y uno	fifty-one
claro	light (color)
la maestra	teacher (f)
el maestro	teacher (m)
obscuro	dark (color)
rosa	pink

Unit I

LOS NOMBRES Y SALUDOS

(Names and Greetings)

Vocabulary

Buenos días, niños.	Good morning, children.
¿Cómo están Uds.?	How are you?
Estamos muy bien, gracias.	We are very well, thank you.
¿Cómo esta Ud.?, señora?	How are you, madam?
Muy bien, gracias, ¿y Ud.?	Very well, thank you, and you?
Muy bien, gracias.	Very well, thank you.
Yo soy el señor ____________.	I am Mr.____________.
Yo soy la señora____________.	I am Mrs.____________.
Me llamo el señor____________.	My name is Mr.___________.
Me llamo la señora____________.	My name is Mrs.____________.
¿Cómo se llama Ud.?	What is your name?
Me llamo___________.	My name is____________.
¿Cómo se llama su maestra (maestro)?	What is the name of your teacher?
Mi maestra (maestro) se llama_____.	My teacher's name is Mrs.(Mr.)____.
¿Cómo se llama su director (directora)?	What is the name of your principal?
Mi director (directora) se llama el señor (la señora)___________.	My principal's name is Mr. (Mrs.) ___________.
¿Cómo se llama su escuela?	What is the name of your school?
Mi escuela se llama la escuela______.	The name of my school is_________.
¿Qué es el nombre de su escuela?	What is the name of your school?
El nombre de mi escuela es__________.	The name of my school is_________.

Additional Class Drills

1. Vamos a contar: Let's count:

cincuenta	fifty
cincuenta y uno	fifty-one
cincuenta y dos	fifty-two
cincuenta y tres	fifty-three
cincuenta y cuatro	fifty-four
cincuenta y cinco	fifty-five

2. Los colores: (the colors)

verde	green	rosa	pink
amarillo	yellow	negro	black
blanco	white	rojo	red
gris	gray	anaranjado	orange
colorado	red	café	brown
morado	purple	azul marino	navy blue

Claro placed after the color denotes a light shade, as in amarillo claro, light yellow.

Obscuro denotes a dark shade of the color, as in verde obscuro, dark green.

Unit II

(The Children Get Ready for School)

Basic Vocabulary for Unit II

Spanish	English
acostarse	to go to bed
antes de	before
el cepillo para los dientes	toothbrush
cincuenta y nueve	fifty-nine
cincuenta y ocho	fifty-eight
cincuenta y seis	fifty-six
cincuenta y siete	fifty-seven
después de	after
el jabón	soap
el lavabo	washbowl
limpio, -a	clean
me lavo	I wash myself
me peino	I comb myself
me pongo	I put on
la pasta	tooth paste
se baña	he, she bathes; you bathe
se lava	he washes himself, she washes herself, you wash yourself
se peina	he combs himself, she combs herself, you comb yourself
se pone	he, she puts on; you put on
se seca	she dries herself, he dries himself, you dry yourself
sesenta	sixty
la tina	tub
la toalla	towel
usa	he, she wears; you wear
usan	they wear
uso	I wear

Unit II

LOS NIÑOS SE PREPARAN PARA LA ESCUELA
(The Children Get Ready for School)

Vocabulary

This Spanish vocabulary list corresponds to lessons in Unit II. The numbers on this list coincide with the numbers on the lesson plan within the unit. Any particular expression on this vocabulary list has its corresponding number in the unit, indicating method of presentation and technique to be used in presenting such expression.

1. Este es un cuarto de baño.	This is a bathroom
¿Qué es éste?	What is this?
Es un cuarto de baño.	It is a bathroom.
¿Tiene su casa un cuarto de baño?	Does your house have a bathroom?
Sí, señor, mi casa tiene un cuarto de baño.	Yes, sir, my house has a bathroom.
2. En el cuarto de baño hay tres muebles.	In the bathroom there are three fixtures.
En el cuarto de baño hay un excusado, una tina (un baño) y un lavabo.	In the bathroom there are a toilet a tub, and a washbowl (basin).
¿Qué hay en el cuarto de baño?	What are there in the bathroom?
En el cuarto de baño hay un excusado, un baño, y un lavabo.	In the bathroom there are a toilet a tub, and a washbowl.
3. El niño se baña en la tina.	The boy bathes in the tub.
¿Qué hace el niño?	What is the boy doing?
El niño se baña en la tina.	The boy bathes in the tub.
Se baña con agua caliente y jabón.	He bathes himself with hot water and soap.
¿Con qué se baña el niño?	What does the boy bathe himself with?
El niño se baña con agua caliente y jabón.	The boy bathes himself with hot water and soap.
4. La mamá baña al niño (a la niña, al nene).	The mother bathes the boy (the girl, the baby).
¿Quién baña al niño?	Who bathes the boy?
La mamá baña al niño.	The mother bathes the boy.
5. El niño (la niña, el nene) se seca con una toalla.	The boy (girl, baby) dries himself with a towel.
6. Estas son toallas de muchos colores.	These are towels of many colors.
¿Qué son éstas, y de qué colores son?	What are these and what colors are they?
Estas son toallas de muchos colores: azules, blancas, etc.	These are towels of many colors: blue, white, etc.
7. En el lavabo el niño se lava las manos y la cara.	In the washbowl the boy washes his hands and face.

	¿Dónde se lava el niño (la niña) las manos y la cara?	Where does the boy (girl) wash his hands and face?
	El niño (la niña) se lava las manos y la cara en el lavabo.	The boy (girl) washes his hands and face in the washbowl.
8.	El niño (la niña) se seca las manos y la cara con una toalla.	The boy (girl) dries his hands and face with a towel.
	¿Con qué se seca el niño (la niña)?	With what does the boy (girl) dry himself?
	El niño se seca con una toalla.	The boy dries himself with a towel.
9.	Papá se peina en el espejo.	Daddy combs his hair in (front of) the mirror.
	¿Dónde se peina papá?	Where does daddy comb?
	Papá se peina en el espejo.	Daddy combs in the mirror.
	¿Con qué se peina?	With what does he comb?
	Se peina con un peine.	He combs with a comb.
	El espejo está arriba del lavabo.	The mirror is above the washbowl.
	¿Dónde esta el espejo?	Where is the mirror?
	El espejo está arriba del lavabo.	The mirror is above the washbowl.
	El niño se peina con un peine.	The boy combs with a comb.
	¿Con qué se peina el niño?	With what does the boy comb?
	El niño se peina con un peine.	The boy combs with a comb.
	¿Con qué se peina mamá?	With what does mother comb?
	Mamá se peina con un peine.	Mother combs with a comb.
	Me peino con el peine.	I comb (my hair) with a comb.
10.	El niño se lava los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta.	The boy cleans his teeth with a toothbrush and tooth paste.
	¿Con qué se lava el niño los dientes?	With what does the boy clean his teeth?
	Se lava los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta.	He cleans them with a toothbrush and tooth paste.
	Este es un cepillo para los dientes y ésta es la pasta.	This is a toothbrush and this is the tooth paste.
	¿Qué son éstos?	What are these?
	Son un cepillo para los dientes y pasta.	They are a toothbrush and tooth paste.
	Los niños se lavan los dientes todas las noches antes de acostarse.	Children clean their teeth every night before going to bed.
	¿Qué hacen los niños antes de acostarse?	What do the children do before going to bed?
	Se lavan los dientes antes de acostarse.	They wash their teeth before going to bed.
	Me lavo los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta.	I brush my teeth with a toothbrush and tooth paste.
	También se lavan las manos y la cara.	They also wash their hands and faces.
	¿Qué hacen los niños también?	What do the children also do?
	También se lavan las manos y la cara.	They also wash their hands and faces.
	Están muy limpios para la escuela.	They are very clean for school.

	Los niños están muy limpios para la escuela.	The children are very clean for school.
	¿Cómo están los niños?	How are the children?
	Los niños están muy limpios para la escuela.	The children are very clean for school.
11.	Después de lavarse los niños se visten.	After washing the children dress themselves.
	Este es el vestido de la niña.	This is the girl's dress.
	¿Qué es éste?	What is this?
	Es el vestido de la niña.	It is the girl's dress.
	¿De qué color es?	What color is it?
	El vestido es verde.	The dress is green.
	La niña se pone el vestido.	The girl puts on her dress.
	¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
	La niña se pone el vestido.	The girl puts on her dress.
12.	Estos son los calcetines de la niña.	These are the girl's socks.
	¿Qué son éstos?	What are these?
	Son los calcetines.	They are socks.
	¿De qué color son?	What color are they?
	Los calcetines son blancos.	The socks are white.
	La niña se pone los calcetines.	The girl puts on her socks.
	¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
	La niña se pone los calcetines.	The girl puts on her socks.
	Yo me pongo los calcetines.	I put on my socks.
	Yo me pongo los calcetines todos los días.	I put on my socks every day.
	El niño se pone los calcetines.	The boy puts on his socks.
	¿Qué se pone el niño?	What does the boy put on?
	El niño se pone los calcetines.	The boy puts on his socks.
13.	Estos son los zapatos de la niña.	These are the girl's shoes.
	¿Qué son éstos?	What are these?
	Estos son los zapatos de la niña.	These are the girl's shoes.
	¿De qué color son los zapatos?	What color are the shoes?
	Los zapatos son negros.	The shoes are black.
	La niña se pone los zapatos.	The girl puts on her shoes.
	¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
	Se pone los zapatos.	She puts on her shoes.
	Me pongo los zapatos.	I put on my shoes.
14.	Esta es la blusa.	This is the blouse.
	La niña usa una blusa.	The girl is wearing a blouse.
	No usa vestido.	She does not wear a dress.
	¿Qué es ésta?, niños.	What is this, children?
	Esta es una blusa.	This is a blouse.
	¿De qué color es la blusa?	What color is the blouse?
	La blusa es roja.	The blouse is red.
	La niña se pone la blusa.	The girl puts on her blouse.
	¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
	La niña se pone una blusa.	The girl puts on a blouse.
	No se pone un vestido.	She does not put on a dress.

15.	Esta es una falda.	This is a skirt.
	La niña usa una falda.	The girl is wearing a skirt.
	No usa vestido.	She is not wearing a dress.
	Niños, ¿qué es ésta?	Children, what is this?
	Esta es una falda.	This is a skirt.
	No es vestido.	It is not a dress.
	¿De qué color es la falda?	What color is the skirt?
	La falda es roja y negro.	The skirt is red and black.
	La niña se pone la falda.	The girl puts on her skirt.
	¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
	La niña se pone la falda.	The girl puts on her skirt.
	No se pone el vestido.	She does not put on a dress.
16.	Niños, ésta es la camisa del niño.	Children, this is the boy's shirt.
	No es blusa.	It is not a blouse.
	Es una camisa.	It is a shirt.
	El niño se pone la camisa.	The boy puts on his shirt.
17.	Esta es la corbata.	This is the tie.
	La corbata se usa con la camisa.	The tie is worn with the shirt.
	¿De qué color es la corbata?	What color is the tie?
	La corbata es azul.	The tie is blue.
	Es una corbata muy bonita.	It is a very pretty tie.
18.	Estos son los pantalones del niño.	These are the boy's trousers.
	¿Qué son éstos?	What are these?
	Estos son los pantalones.	These are the trousers.
	No es vestido.	It is not a dress.
	Los niños no usan vestidos.	Boys do not wear dresses.
	Usan pantalones.	They wear trousers.
	¿De qué color son los pantalones?	What color are the trousers?
	Los pantalones son café.	The trousers are brown.
	Este es el cinto.	This is the belt.
	Se usa con los pantalones.	It is worn with the trousers.
	¿Quién usa cinto aquí?	Who here wears a belt?
	Yo uso un cinto.	I wear a belt.
	Me pongo los pantalones y el cinto.	I put on my trousers and belt.
19.	El niño se pone los calcetines y los zapatos.	The boy puts on his socks and shoes.
	¿Qué se pone el niño?	What does the boy put on?
	El niño se pone los calcetines y los zapatos.	The boy puts on his socks and shoes.
	¿De qué color son los calcetines?	What color are the socks?
	Los calcetines son azules.	The socks are blue.
	¿De qué color son los zapatos?	What color are the shoes?
	Los zapatos son café.	The shoes are brown.
20.	Los niños se visten para ir a la escuela.	The children dress themselves to go to school.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of bathrooms, fixtures, towels, soaps, children bathing, etc.)

1. Flash a picture of a bathroom and say:

Este es un cuarto de baño.	This is a bathroom.
Mi casa tiene un cuarto de baño.	My house has a bathroom.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:

Este es un cuarto de baño.	This is a bathroom.

Ask:

¿Tiene su casa un cuarto de baño?	Does your house have a bathroom?

Digan:

Sí, señor, mi casa tiene un cuarto de baño.	Yes, sir, my house has a bathroom.

2. Point out the fixtures and say:

En el cuarto de baño hay tres muebles.	In the bathroom there are three fixtures.

As you call their names, point to them and say:

En el cuarto de baño hay un excusado, una tina (un baño), y un lavabo.	In the bathroom there are a toilet, a tub, and a washbowl (lavatory).

Ask:

¿Qué hay en el cuarto de baño?	What are there in the bathroom?

Children answer with you as you point to the fixtures:

Digan:

En el cuarto de baño hay un excusado, un baño, y un lavabo.	In the bathroom there are a toilet, a bathtub, and a washbowl.

3. Flash a picture of a little boy bathing in the tub and say:

El niño se baña en la tina.	The boy bathes in the tub.

Ask:

¿Qué hace el niño?	What is the boy doing?

Digan:

El niño se baña en la tina.	The boy bathes in the tub.
Se baña con agua caliente y jabón.	He bathes with hot water and soap.

Ask:

¿Con qué se baña el niño?	What does the boy bathe with?

Digan:

El niño se bana con agua caliente y jabón.	The boy bathes with hot water and soap.

4. Flash a picture where mother is bathing the boy, girl, or baby, and say:

La mamá baña al niño (a la niña, al nene).	The mother bathes the boy, (girl, baby)

Ask:

¿Quién baña al niño? (etc.)	Who bathes the boy? (etc.)

Digan:

La mamá baña al niño.	The mother bathes the boy.

5. Flash a picture with boy, girl, or baby, drying with a towel, and say:

El niño (la niña, el nene) se seca con una toalla.	The boy (girl, baby) dries himself with a towel.

Ask:

¿Con qué se seca el niño?	With what does the boy dry himself?

Digan:

El niño se seca con una toalla.	The boy dries himself with a towel.

6. Flash a picture with many colored towels, call out the colors, and say:

Estas son toallas de muchos colores.	These are towels of many colors.

Ask:

¿Qué son éstas, y de qué colores son?	What are these, and what colors are they?

Digan:

Estas son toallas de muchos colores: azules, blancas, etc.	These are towels of many colors: blue, white, etc.

7. Flash a picture of a boy (girl) washing his hands and face in the wash basin and say:

En el lavabo el niño se lava las manos y la cara.	In the washbowl, the boy washes his hands and face.

Ask:

¿Dónde se lava el niño (la niña) las manos y la cara?	Where does the boy (girl) wash his hands and face?

Digan:

El niño se lava las manos y la cara en el lavabo.	The boy washes his hands and face in the washbowl.

8. Flash a picture with a boy (girl) drying hands or face with a towel and say:

El niño (la niña) se seca las manos y la cara con una toalla.	The boy (girl) dries his hands and face with a towel.

Ask:

¿Con qué se seca el niño?	With what does the boy dry himself?

Digan:
El niño se seca con una toalla. The boy dries himself with a towel.

Dramatize washing your hands and face and drying them. Have the children do the same, and converse while doing it.

9. Flash a picture of father combing his hair before the mirror above the lavatory and say:
Papá se peina en el espejo. Daddy combs his hair in (front of) the mirror.

Ask:
¿Dónde se peina papá? Where does daddy comb (his hair)?

Digan:
Papá se peina en el espejo. Daddy combs before the mirror.

Ask:
¿Con qué se peina? With what does he comb?

Digan:
Se peina con un peine. He combs with a comb.

El espejo está arriba del lavabo. The mirror is above the washbowl.

Ask:
¿Dónde está el espejo? Where is the mirror?

Digan:
El espejo está arriba del lavabo. The mirror is above the washbowl.

Flash a picture of a boy combing his hair with a comb and say:
El niño se peina con un peine. The boy combs with a comb.

Ask:
¿Con qué se peina el niño? With what does the boy comb?

Digan:
El niño se peina con un peine. The boy combs with a comb.

Ask:
¿Con qué se peina mamá? With what does mother comb?

Digan:
Mamá se peina con un peine. Mother combs with a comb.

Pantomime combing your hair and have the class follow you.

Digan:
Me peino con el peine. I comb with a comb.

10. Flash a picture of a boy brushing his teeth with a toothbrush and tooth paste and say:
El niño se lava los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta. The boy cleans his teeth with a toothbrush and tooth paste.

Ask:

¿Con qué se lava el niño los dientes?	With what does the boy clean his teeth?

Digan:

El niño se lava los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta	The boy cleans his teeth with a toothbrush and tooth paste.

Flash a picture of a toothbrush and a tube of paste and say:

Este es un cepillo para los dientes, y ésta es la pasta.	This is a toothbrush, and this is the tooth paste.

Point to the objects and ask:

¿Qué son éstos?	What are these?

Children answer with you:

Este es un cepillo para los dientes y ésta es la pasta.	This is a toothbrush and this is the tooth paste.

You say:

Los niños se lavan los dientes antes de acostarse.	Children brush their teeth before going to bed.

Ask:

¿Qué hacen los niños antes de acostarse?	What do the children do before going to bed?

Digan:

Los niños se lavan los dientes antes de acostarse.	Children brush their teeth before going to bed.

Pantomime brushing your teeth and have the children imitate you.

Digan:

Me lavo los dientes con un cepillo para los dientes y con pasta.	I brush my teeth with a toothbrush and tooth paste.

Pantomime washing hands and say:

También se lavan las manos y la cara.	Also, they wash their hands and face.

Ask:

¿Qué hacen los niños también?	What do the children do, also?

Digan:

También se lavan las manos y la cara.	They also wash their hands and face.
Están muy limpios para la escuela.	They are very clean for school.

Have the children repeat with you:

Los niños están muy limpios para la escuela.	The children are very clean for school.

Ask:	
¿Cómo están los niños?	How are the children?
Digan:	
Los niños están muy limpios para la escuela.	The children are very clean for school.
11. Say: Despues de lavarse, los niños se visten.	After washing, the children dress themselves.
Point to the girl's dress and say:	
Este es el vestido de la niña.	This is the girl's dress.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Es el vestido de la niña.	This is the girl's dress.
Ask:	
¿De qué color es?	What color is it?
Digan:	
El vestido es verde.	The dress is green.
Pantomime putting on a dress and say:	
La niña se pone el vestido.	The girl puts on her dress.
Ask:	
¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?
Digan:	
La niña se pone el vestido.	The girl puts on her dress.
12. Point to the girl's socks and say:	
Estos son los calcetines de la niña.	These are the girl's socks.
Ask:	
¿Qué son éstos?	What are these?
Digan:	
Son los calcetines de la niña.	These are the girl's socks.
Ask:	
¿De qué color son?	What color are they?
Digan:	
Los calcetines son blancos.	The socks are white.
Pantomime putting on your socks and say:	
La niña se pone los calcetines.	The girl puts on her socks.
Ask:	
¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?

Digan:

La niña se pone los calcetines.	The girl puts on her socks.

Point to yourself and say:

Yo me pongo los calcetines.	I put on my socks.

Have children repeat with you:

Digan:

Yo me pongo los calcetines todos los días.	I put on my socks every day.

Point to other children and their socks and say:

El niño se pone los calcetines.	The boy puts on his socks.

Ask:

¿Qué se pone el niño?	What does the boy put on?

Digan:

El niño se pone los calcetines.	The boy puts on his socks.

13. Point to the girl's shoes and say:

Estos son los zapatos.	These are the girl's shoes.

Ask:

¿Qué son éstos?	What are these?

Digan:

Son los zapatos de la niña.	They are the girl's shoes.

Ask:

¿De qué color son los zapatos?	What color are the shoes?

Digan:

Los zapatos son negros.	The shoes are black.

Pantomime putting on some shoes and say:

La niña se pone los zapatos.	The girl puts on her shoes.

Ask:

¿Qué se pone la niña?	What does the girl put on?

Digan:

La niña se pone los zapatos.	The girl puts on her shoes.

Point to yourself and say:

Me pongo los zapatos.	I put on my shoes.

14. Now choose a girl that might be wearing a blouse and skirt, if none are present, flash a picture of a little girl in blouse and skirt and say:

Esta es la blusa.	This is the blouse.
La niña usa una blusa.	The girl is wearing a blouse.
No usa vestido.	She does not wear a dress.

Ask:

¿Qué es ésta?, niños.	What is this, children?

Digan:	
Esta es una blusa.	**This is a blouse.**
Ask:	
¿De qué color es la blusa?	**What color is the blouse?**
Digan:	
La blusa es roja.	**The blouse is red.**
Pantomime putting on a blouse and say:	
La niña se pone la blusa.	**The girl puts on her blouse.**
Ask:	
¿Qué se pone la niña?	**What does the girl put on?**
Digan:	
La niña se pone una blusa. **No se pone un vestido.**	**The girl puts on a blouse.** **She does not put on a dress.**
15. Point to the skirt and say:	
Esta es una falda. **La niña usa una falda.** **No usa vestido.**	**This is a skirt.** **The girl is wearing a skirt.** **She is not wearing a dress.**
Ask:	
Niños, ¿qué es ésta?	**Children, what is this?**
Digan:	
Esta es una falda. **No es vestido.**	**This is a skirt.** **It is not a dress.**
Ask:	
¿De qué color es la falda?	**What color is the skirt?**
Digan:	
La falda es roja y negra.	**The skirt is red and black.**
Pantomime putting on a skirt and say:	
La niña se pone la falda.	**The girl puts on her skirt.**
Ask:	
¿Qué se pone la niña?	**What does the girl put on?**
Digan:	
La niña se pone la falda. **No se pone el vestido.**	**The girl puts on her skirt.** **She does not put on a dress.**

16. Now choose a boy to come to the front of the room. Point to his shirt and say:

Niños, ésta es la camisa del niño.	**Children, this is the boy's shirt**
Ask:	
¿Qué es ésta?	**What is this?**

Digan:

Esta es la camisa del niño.	This is the boy's shirt.
No es blusa.	It is not a blouse.
No es vestido.	It is not a dress.
Es una camisa.	It is a shirt.

Pantomime putting on a shirt and say:

El niño se pone la camisa.	The boy puts on his shirt.

Ask:

¿Qué se pone el niño?	What does the boy put on?

Digan:

El niño se pone la camisa.	The boy puts on his shirt.
Se pone la camisa azul.	He puts on his blue shirt.

17. Point to your tie, or to the boy's tie, or flash a picture of a tie, and say:

Esta es la corbata.	This is the tie.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es la corbata.	This is the tie.
La corbata se usa con la camisa.	The tie is worn with the shirt.

Ask:

¿De qué color es la corbata?	What color is the tie?

Digan:

La corbata es azul.	The tie is blue.
Es una corbata muy bonita.	It is a very pretty tie.

18. Point to the boy's trousers and say:

Estos son los pantalones del niño.	These are the boy's trousers.

Ask:

¿Qué son éstos?	What are these?

Digan:

Estos son los pantalones.	These are the trousers.
No es vestido.	It is not a dress.
Los niños no usan vestido.	Boys do not wear dresses.
Usan pantalones.	They wear trousers.

Ask:

¿De qué color son los pantalones?	What color are the trousers?

Digan:

Los pantalones son café.	The trousers are brown.

Point to the belt on the trousers and say:

Este es el cinto.	This is the belt.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Este es el cinto. Se usa con los pantalones.	This is the belt. It is worn with the trousers.
Ask:	
¿Quién usa cinto aquí?	Who wears a belt here?
Digan:	
Yo uso un cinto.	I wear a belt.

Pantomime putting on trousers and a belt and say:

Me pongo los pantalones y el cinto.	I put on my trousers and belt.
Ask:	
¿Qué me pongo?	What do I put on?
Digan:	
Me pongo los pantalones y el cinto.	I put on my trousers and belt.

19. Point to the boy's socks and shoes, and say:

El niño se pone los calcetines y los zapatos.	The boy puts on his socks and shoes.
Ask:	
¿Qué se pone el niño?	What does the boy put on?
Digan:	
El niño se pone los calcetines y los zapatos.	The boy puts on his socks and shoes.
Ask:	
¿De qué color son los calcetines?	What color are the socks?
Digan:	
Los calcetines son azules.	The socks are blue.
Ask:	
¿De qué color son los zapatos?	What color are the shoes?
Digan:	
Los zapatos son café.	The shoes are brown.

20. Say:

Los niños se visten para ir a la escuela.	The children dress themselves to go to school.

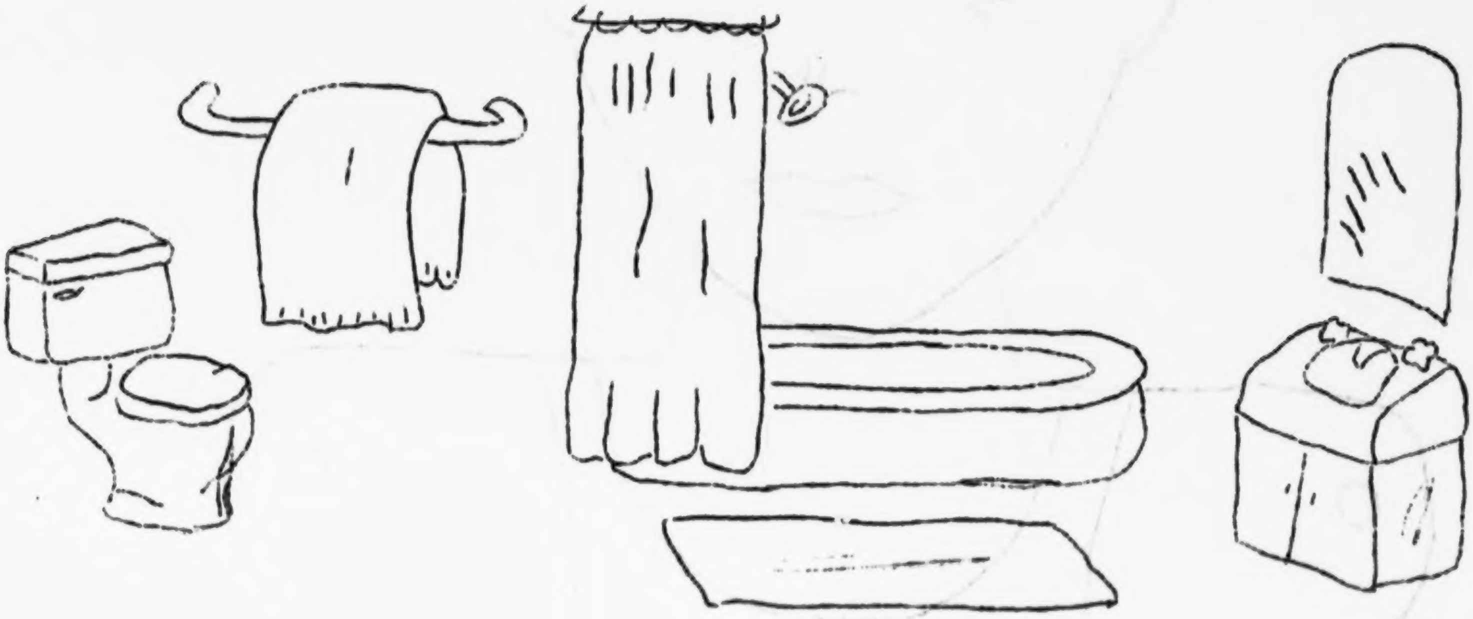
Extended Activities:

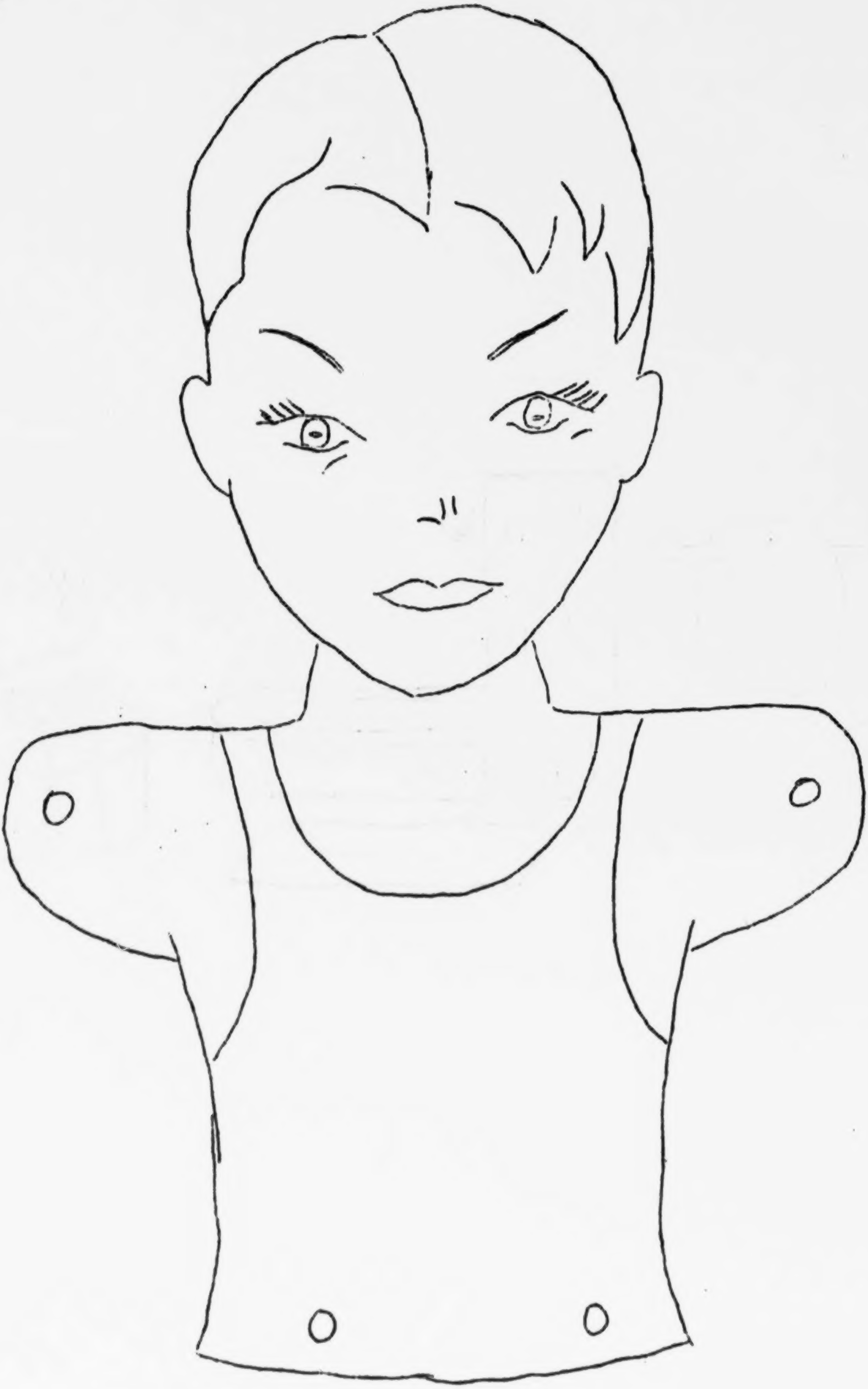
1. Have children color a bathroom following instruction in Spanish.

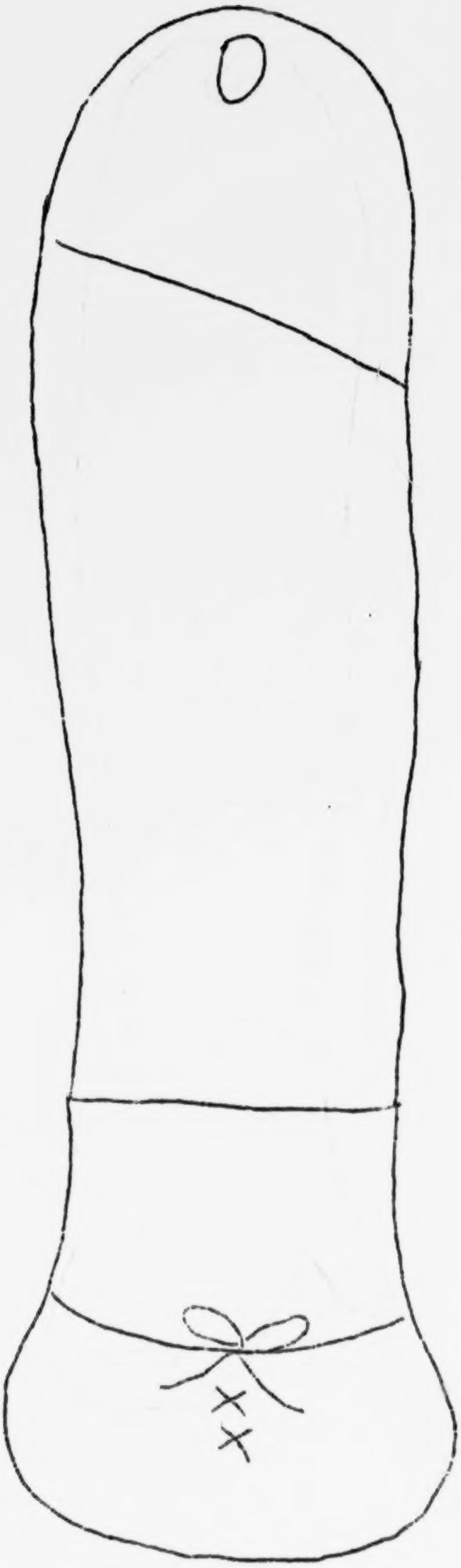
2. Stencil boy and girl, and have children color parts of the body following instructions in Spanish. Assemble boy and girl and dress them after coloring clothing.

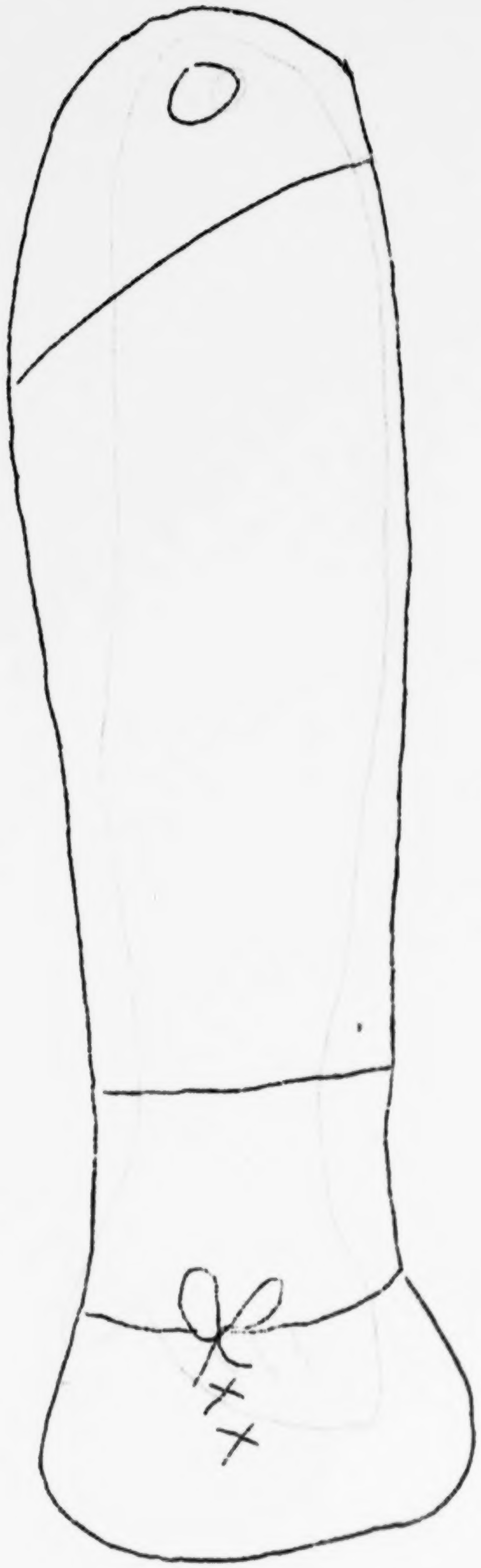
3. Vamos a contar:

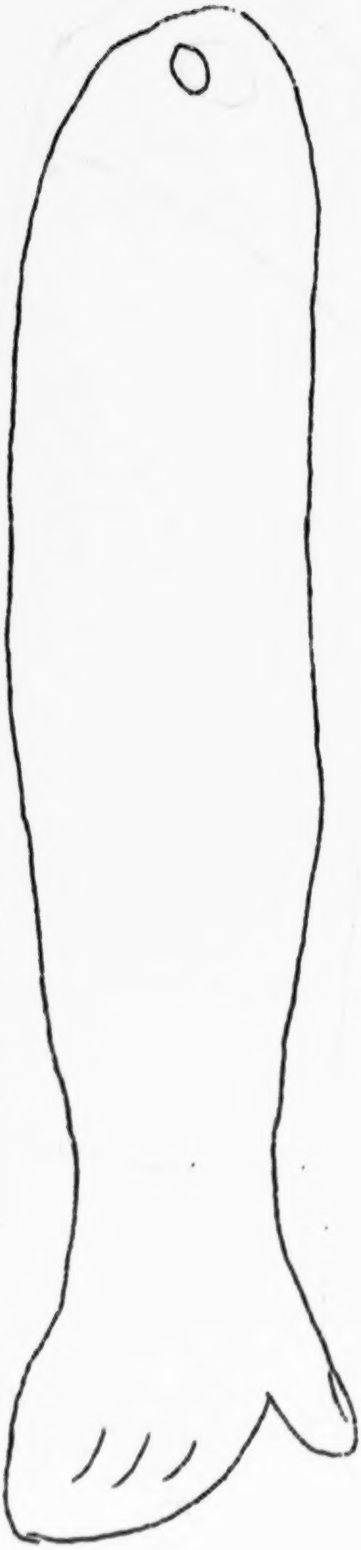
Vamos a contar:	Let's count:
cincuenta y seis	fifty-six
cincuenta y siete	fifty-seven
cincuenta y ocho	fifty-eight
cincuenta y nueve	fifty-nine
sesenta	sixty

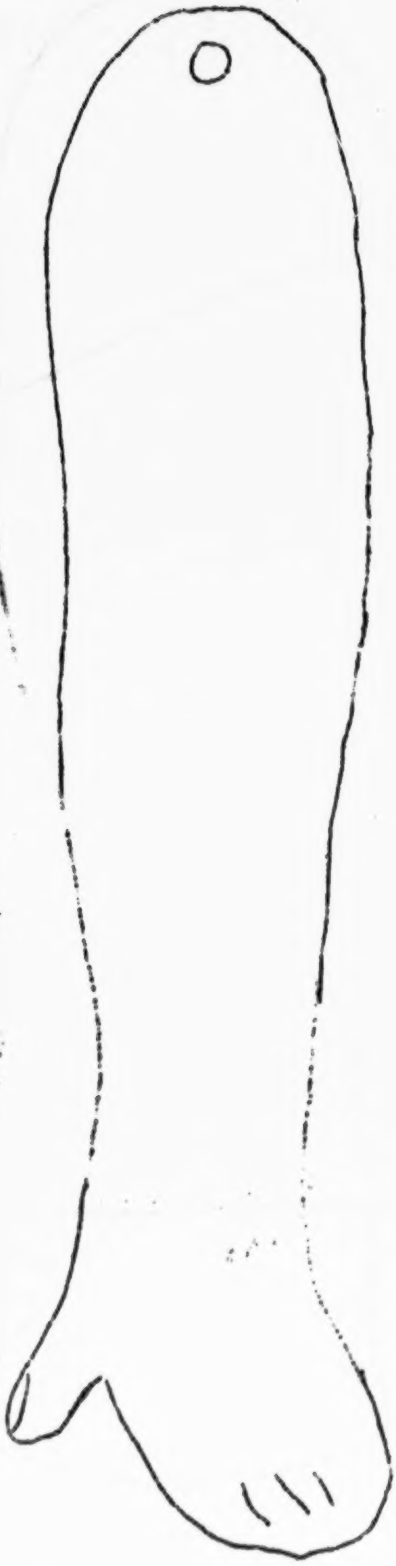


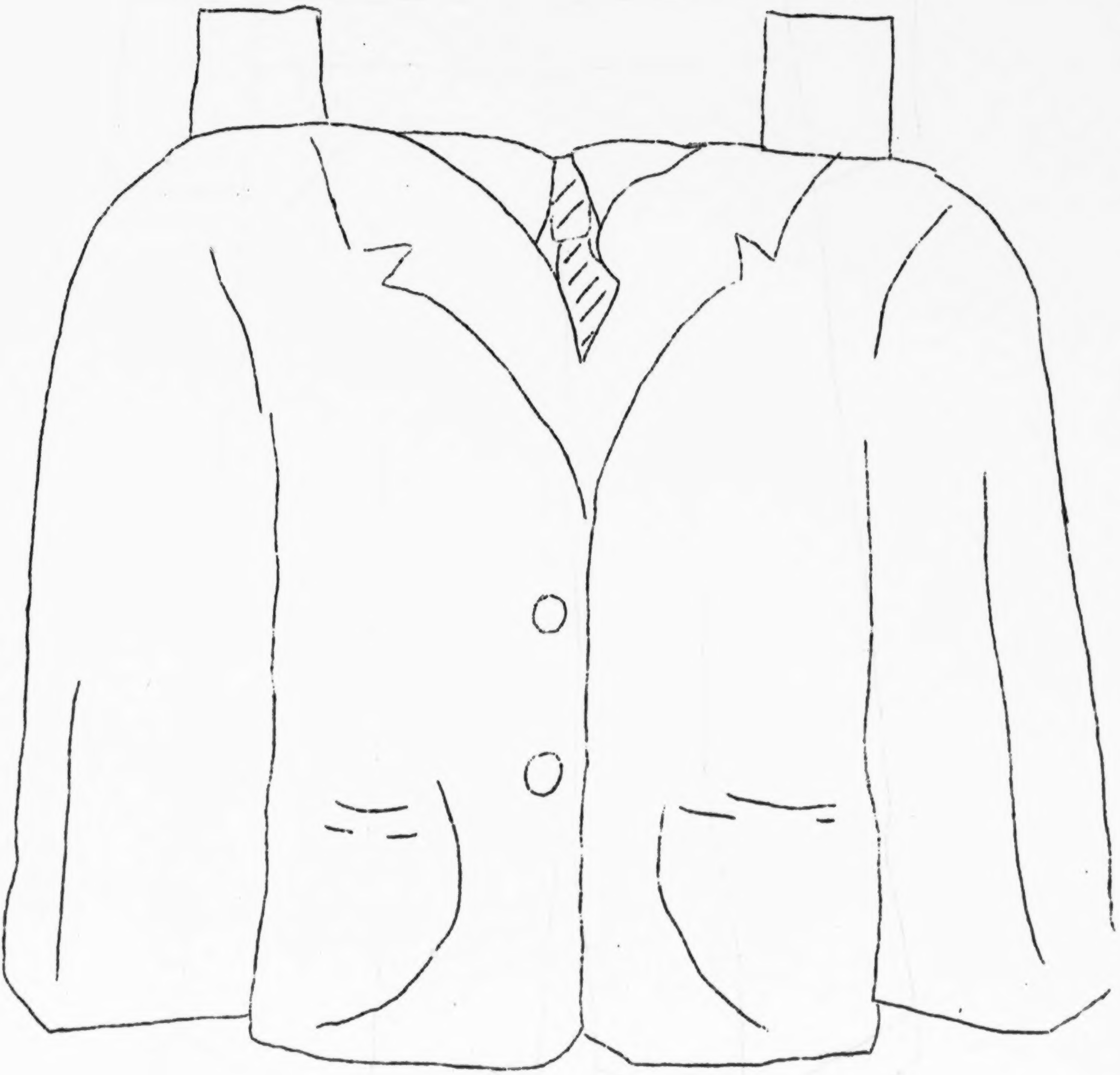


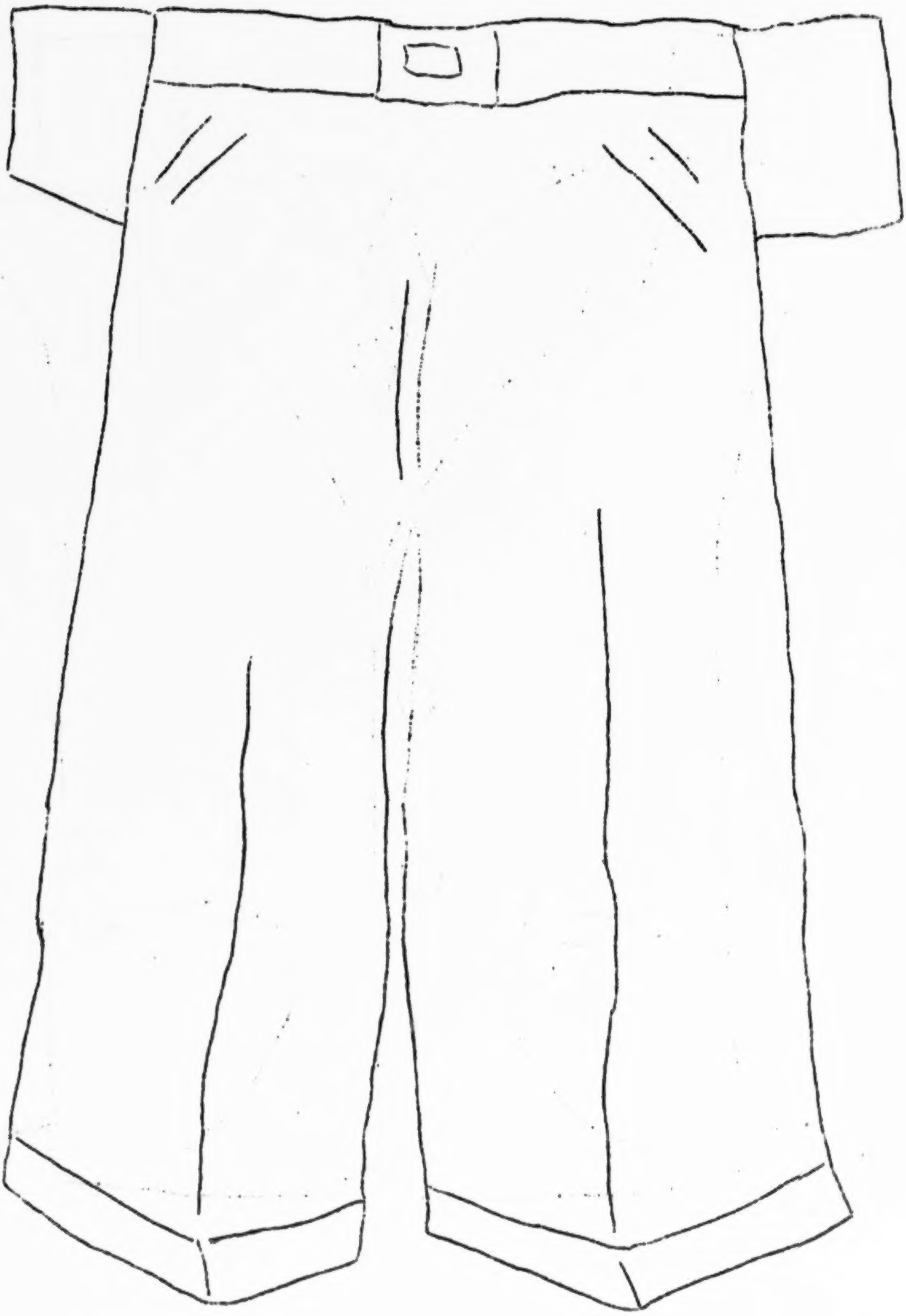


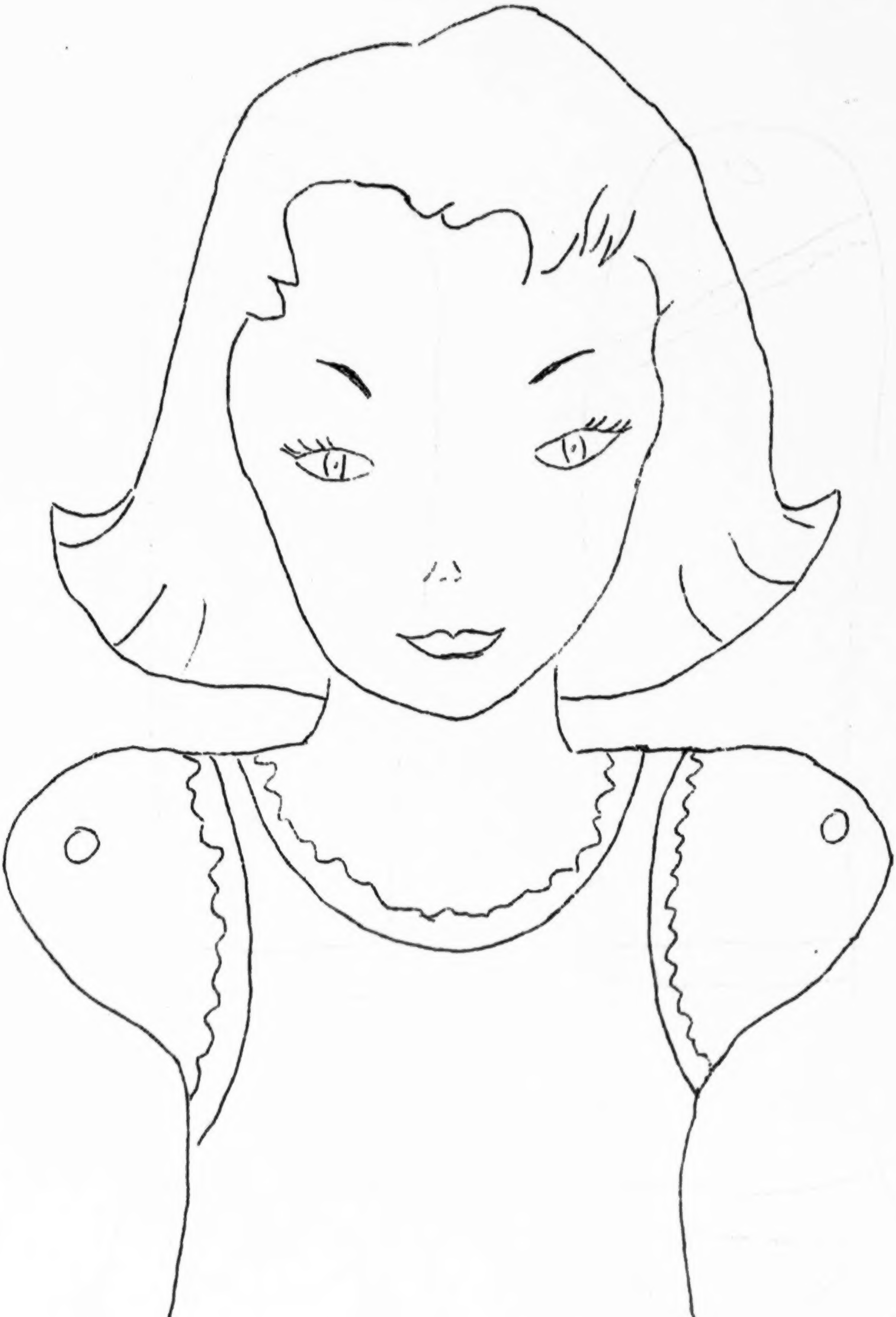


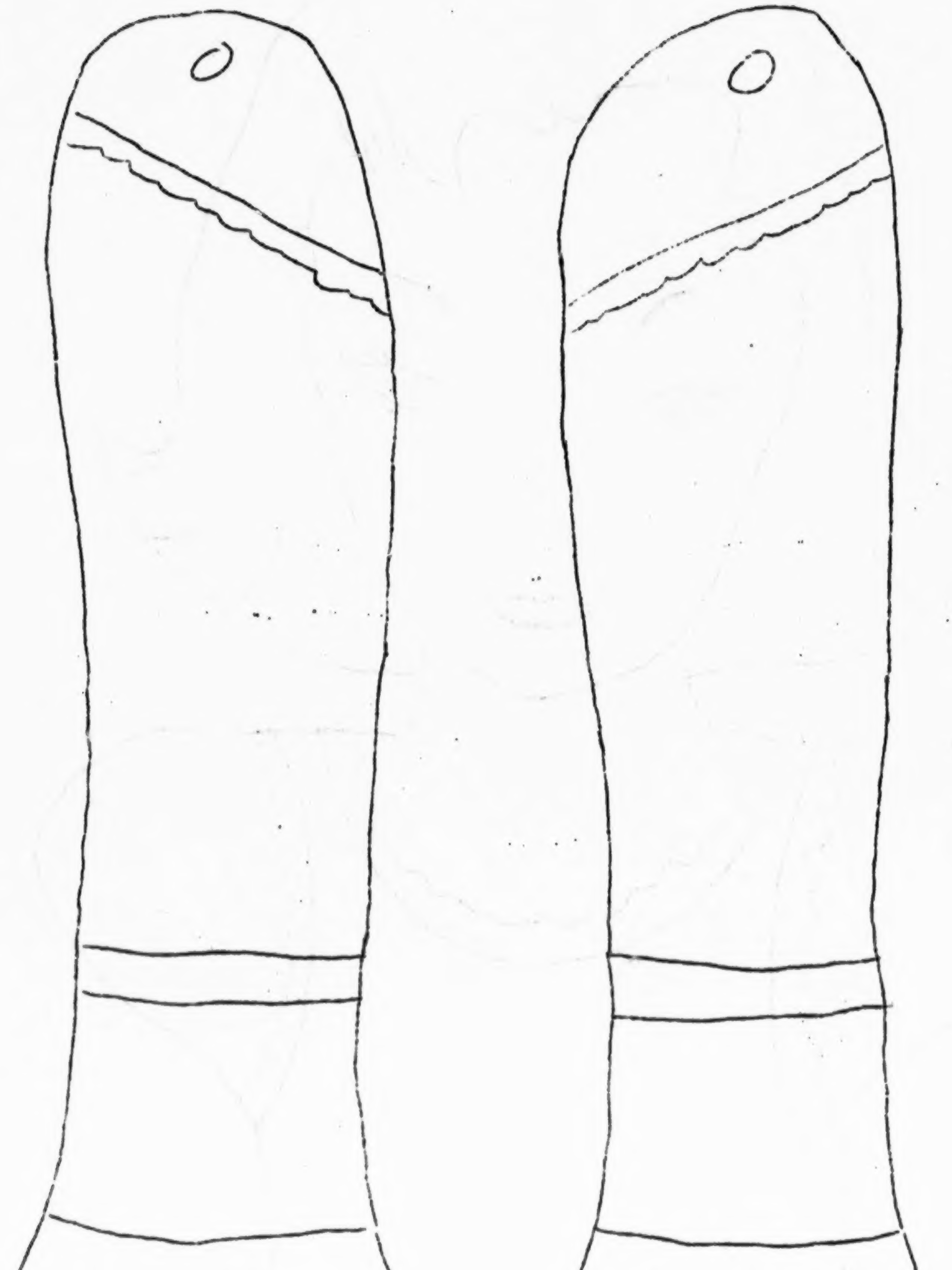


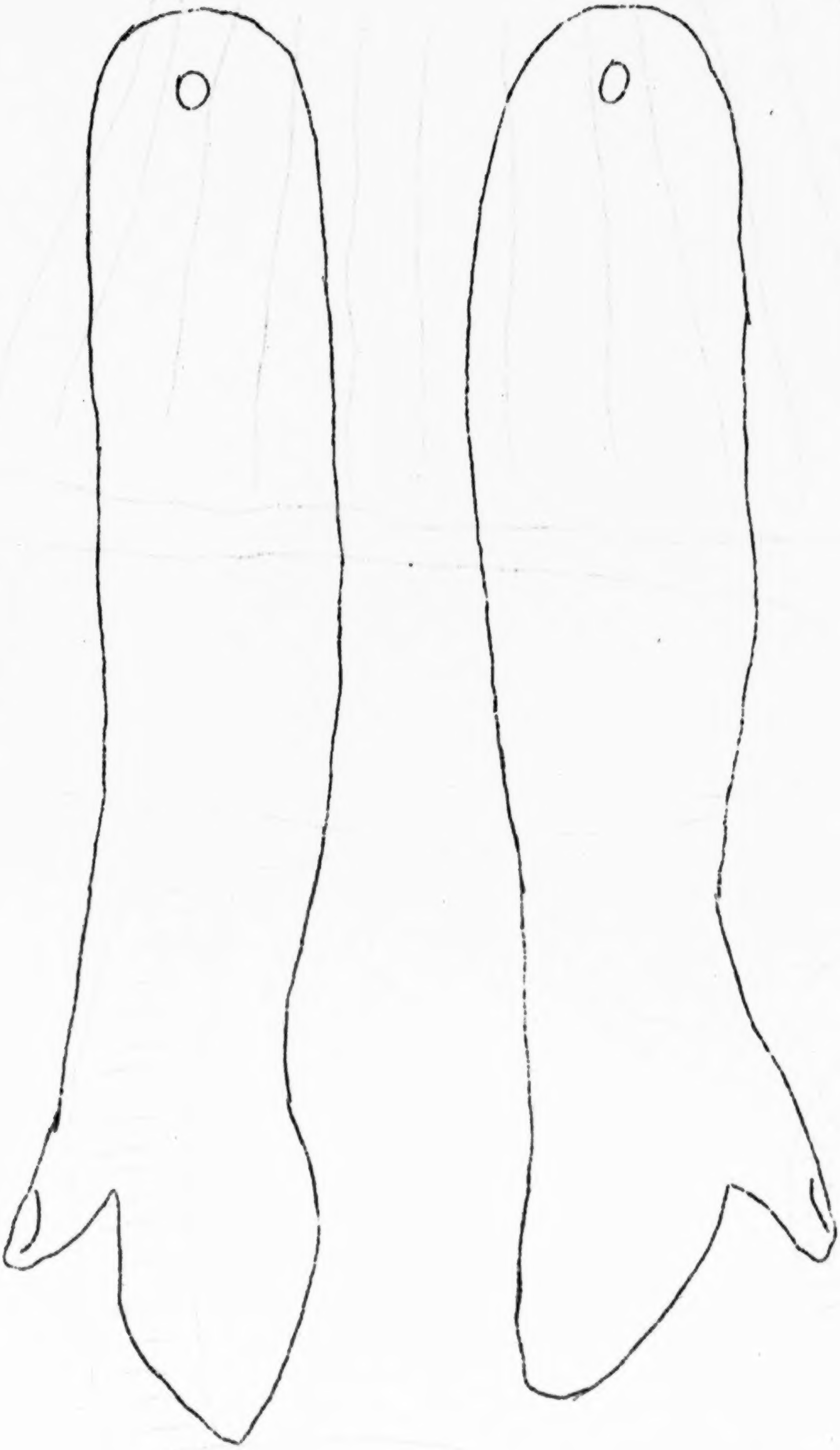


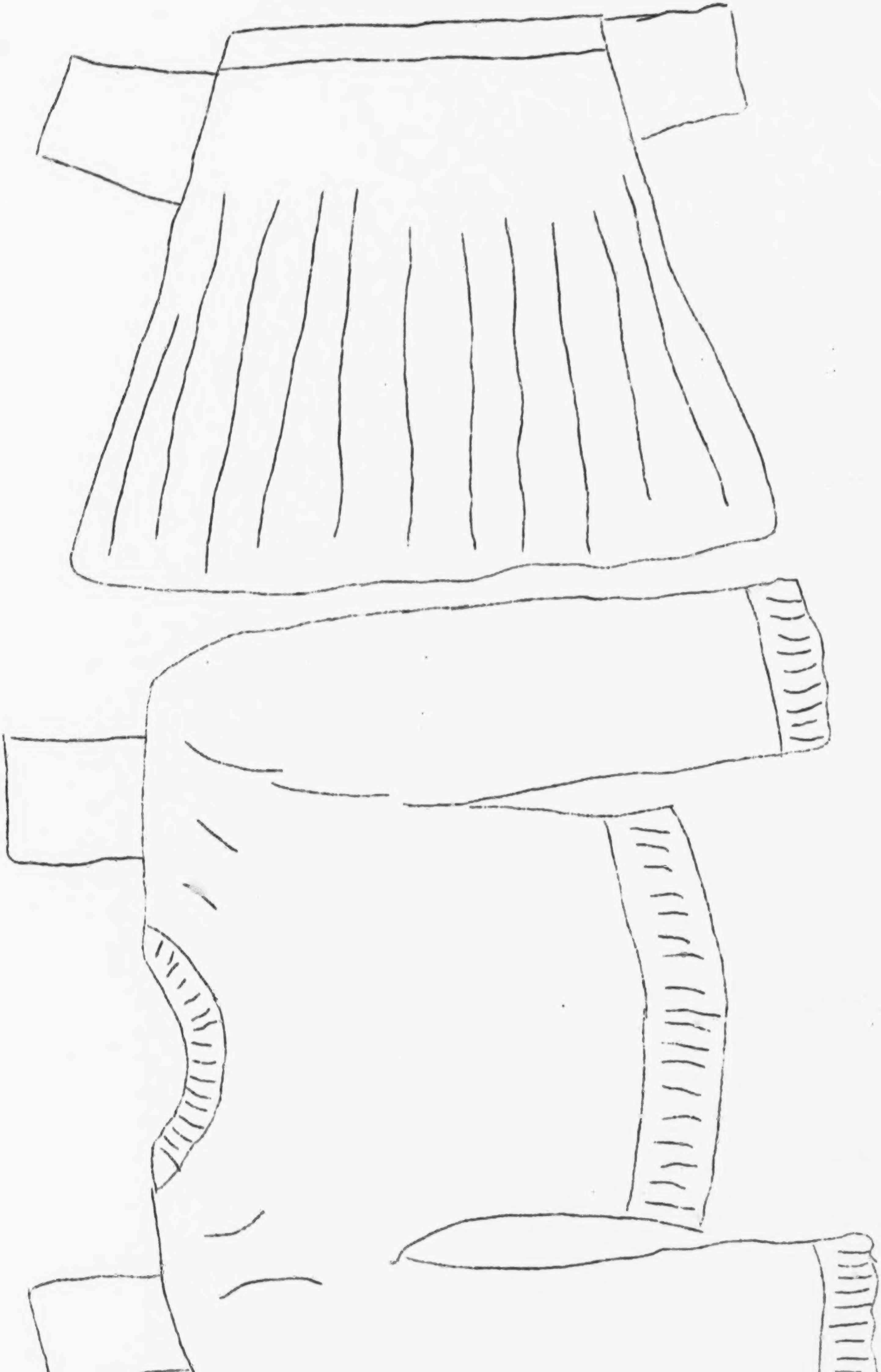












Unit III

LA FAMILIA
(The Family)

Basic Vocabulary for Unit III

Spanish	English
la calle	street
chulo, -a	cute
el (la) mayor	older, oldest
el (la) menor	younger, youngest
sesenta y cinco	sixty-five
sesenta y cuatro	sixty-four
sesenta y dos	sixty-two
sesenta y tres	sixty-three
sesenta y uno	sixty-one
vive	he, she lives; you live
vivimos	we live
vivo	I live

Unit III

LA FAMILIA
(The Family)

Vocabulary

Mi familia es chica.	My family is small.
Hay cuatro en mi familia.	There are four in my family.
Tengo mi papá y mi mamá.	I have my father and my mother.
Tengo dos hermanos, un hermano y un hermana.	I have a brother and a sister.
Tengo un nene muy chulo.	I have a very cute baby.
También tengo un perro y un gato.	I also have a dog and a cat.
Mi familia vive en una casa blanca.	My family lives in a white house.
Vive en la casa que está en la calle grande y bonita.	It lives in the house that is on the large and pretty street.
¿Dónde vive Ud.?	Where do you live?
Vivo en la calle Montana.	I live on Montana Street.
Un hermano es mayor que yo.	A brother is older than I.
Mi hermana es menor que yo.	My sister is younger than I.
El nene es el menor de todos.	The baby is the youngest of all.

Additional Class Drills

1. ¿Cómo es la familia?	La familia es chica.
2. ¿Cuántos hay en mi familia?	En mi familia hay cuatro.
3. ¿Quiénes hay en la familia?	Hay mi papá, mi mamá, un hermano y una hermana.
4. ¿Dónde vive la familia?	La familia vive en una casa muy bonita.
5. ¿Dónde vive Ud.?	Vivo en la calle Piedras.

Vamos a contar:	Let's count:
sesenta y uno	sixty-one
sesenta y dos	sixty-two
sesenta y tres	sixty-three
sesenta y cuatro	sixty-four
sesenta y cinco	sixty-five

Unit IV

MIS PAPÁS

(My Parents)

Basic Vocabulary for Unit IV

Spanish	English
sesenta y nueve	sixty-nine
sesenta y ocho	sixty-eight
sesenta y seis	sixty-six
sesenta y siete	sixty-seven
setenta	seventy
trabaja	he, she works, you work

Unit IV

MIS PAPÁS
(My Parents)

Vocabulary

Esta es mi mamá.	This is my mother.
Mi mamá es muy buena.	My mother is very good.
Es muy bonita.	She is very pretty.
Mi mamá tiene un vestido muy bonito.	My mother has a very pretty dress.
Me gusta el vestido verde de mi mamá.	I like mother's green dress.

Mi papá es muy bueno.	My father is very good.
Mi mamá es buena.	My mother is good.
Mi papá y mi mamá son buenos.	My father and my mother are good.
Mis papás son buenos.	My parents are good.
Vivo con mi mamá y con mi papá.	I live with my mother and my father.
Vivo con mis papás.	I live with my parents.

Mi papá tiene un traje.	My father has a suit.
El traje es gris.	The suit is gray.
Mi papá tiene una camisa blanca.	My father has a white shirt.
Mi papá tiene una corbata azul.	My father has a blue tie.
También tiene calcetines y zapatos.	He also has socks and shoes.
Usa sombrero a veces.	Sometimes he wears a hat.
Mi papá trabaja en la oficina.	My father works in the office.

Mamá no trabaja.	Mother doesn't work.
Ella está en casa todos los días.	She is at home every day.
Ella trabaja en casa.	She works at home.
Limpia la casa.	She cleans the house.
Lava los trastos.	She washes dishes.
Seca los trastos.	She dries dishes.
Trabaja mucho en casa.	She works a lot at home.

Additional Class Drills

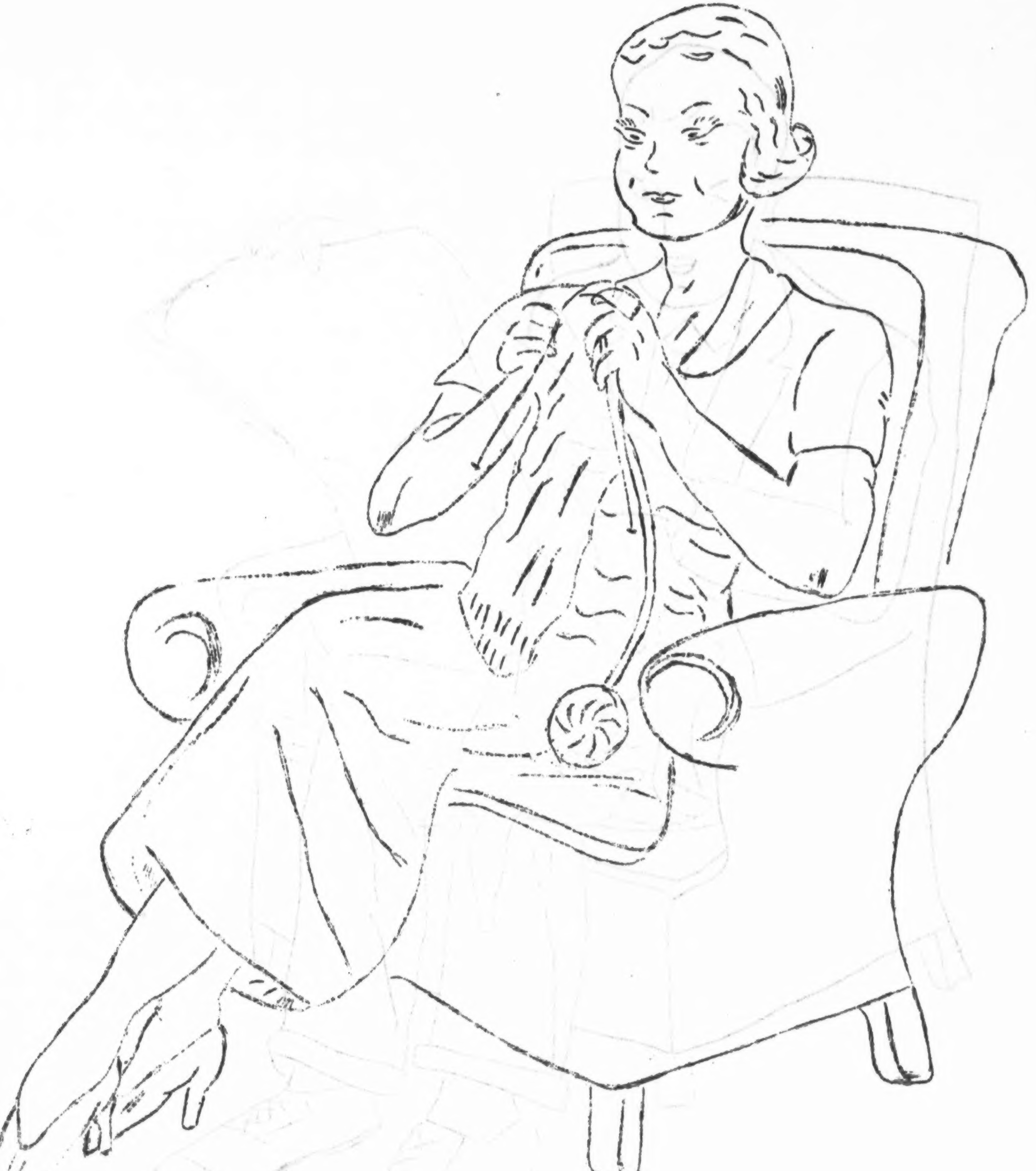
1. ¿Cómo es mi mamá?	Mi mamá es muy buena y muy bonita.
2. ¿Qué tiene mi mamá?	Mi mamá tiene un vestido muy bonito.
3. ¿De qué color es el vestido de mi mamá?	El vestido es verde.
4. ¿Cómo es su papá?	Mi papá es muy bueno.
5. ¿Con quién vive Ud.?	Vivo con mi papá y con mi mamá.
6. ¿Qué tiene su papá?	Mi papá tiene un traje.
7. ¿De qué color es la camisa de papá?	La camisa de papá es blanca.

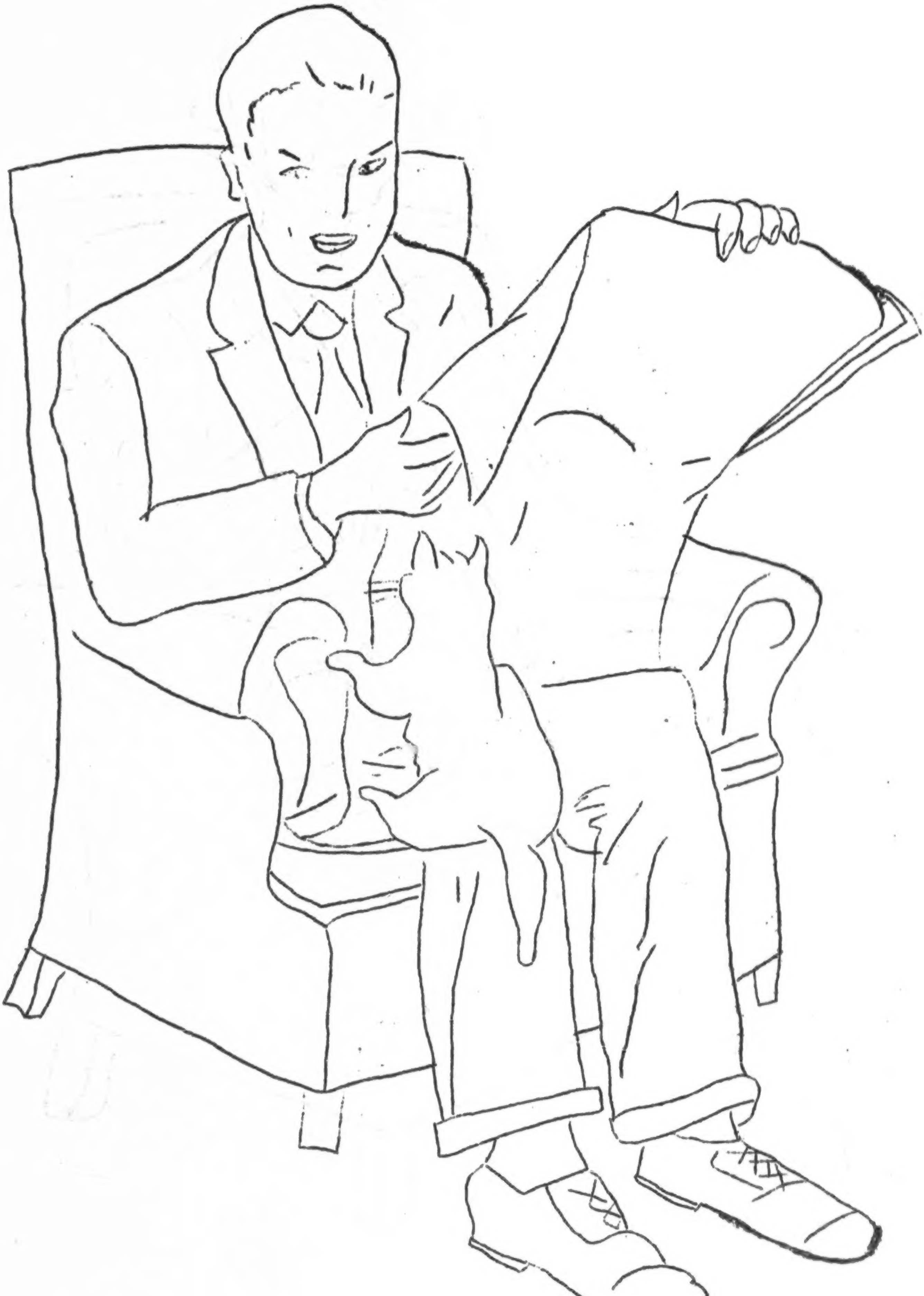
Vamos a contar:	Let's count:
sesenta y seis	sixty-six
sesenta y siete	sixty-seven
sesenta y ocho	sixty-eight
sesenta y nueve	sixty-nine
setenta	seventy

Extended Activities

1. Stencil a picture of "mother" and have children color the picture following your instructions in Spanish.

2. Stencil a picture of "father" and have the children color it following your instructions in Spanish.





Unit V

MIS HERMANOS
(My Brothers and Sisters)

Basic Vocabulary for Unit V

Spanish	English
juega	he, she plays, you play
más	more
la pelota	ball
setenta y cinco	seventy-five
setenta y cuatro	seventy-four
setenta y dos	seventy-two
setenta y tres	seventy-three
setenta y uno	seventy-one
todo, -a	all

Unit V

MIS HERMANOS
(My Brothers and Sisters)

Vocabulary

Yo también tengo una hermana.	I also have a sister.
Mi hermana se llama María.	My sister's name is Mary.
Es pequeña y es muy buena.	She is small and is very good.
El vestido de María es azul.	Mary's dress is blue.
María tiene diez años.	Mary is ten years old.
Vamos a la escuela todos los días.	We go to school every day.
Le gusta mucho la escuela.	She likes school very much.
Tengo dos hermanos: uno mayor y otro menor que yo.	I have two brothers: one older and another younger than I.
El mayor se llama José.	The eldest is called Joseph.
Es el más grande.	He is the biggest.
El menor se llama Carlos.	The youngest is called Charles.
Yo tengo dos hermanos: un hermano y una hermana.	I have a brother and a sister.
También tengo un hermanito chiquito.	I also have a little brother.
Es el menor de la familia.	He is the youngest in the family.
Es el más chico.	He is the smallest.
Mi hermanito tiene dos años.	My little brother is two years old.
Juega mucho con la pelota.	He plays a lot with the ball.
Es rubio y tiene el pelo rubio.	He is a blond and his hair is blond.

Additional Class Drills

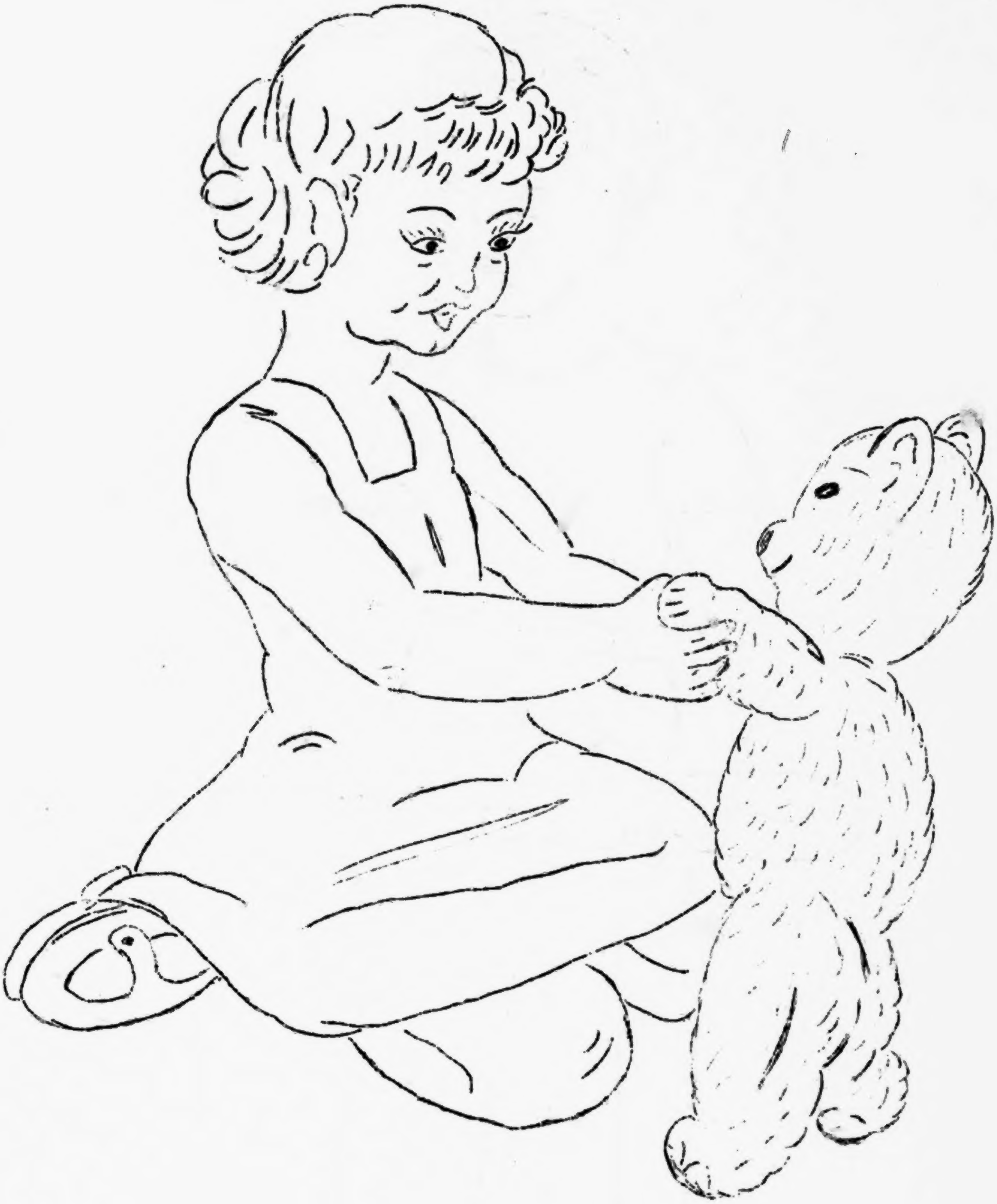
1.	¿Cómo se llama su hermana?	Mi hermana se llama Gloria.
2.	¿Cuántos años tiene?	Tiene casi diez años.
3.	¿Cuántos hermanos tiene Ud.?	Tengo cinco hermanos: dos hermanos y tres hermanas.
4.	¿Es Ud. el menor de la familia?	No, señor, soy el mayor.
5.	¿Quién es el menor de su familia?	Mi hermana es la manor de mi familia.
6.	¿Cuántos años tiene su hermanito?	Mi hermanito tiene dos años.
7.	¿Es grande su hermanito?	No, señor, mi hermanito es pequeño: es el menor.
8.	¿Con qué juega su hermanito?	Mi hermanito juega con la pelota.
9.	¿Va a la escuela ahora? ¿Por qué?	No va a la escuela ahora. Porque es muy pequeño: tiene dos años.

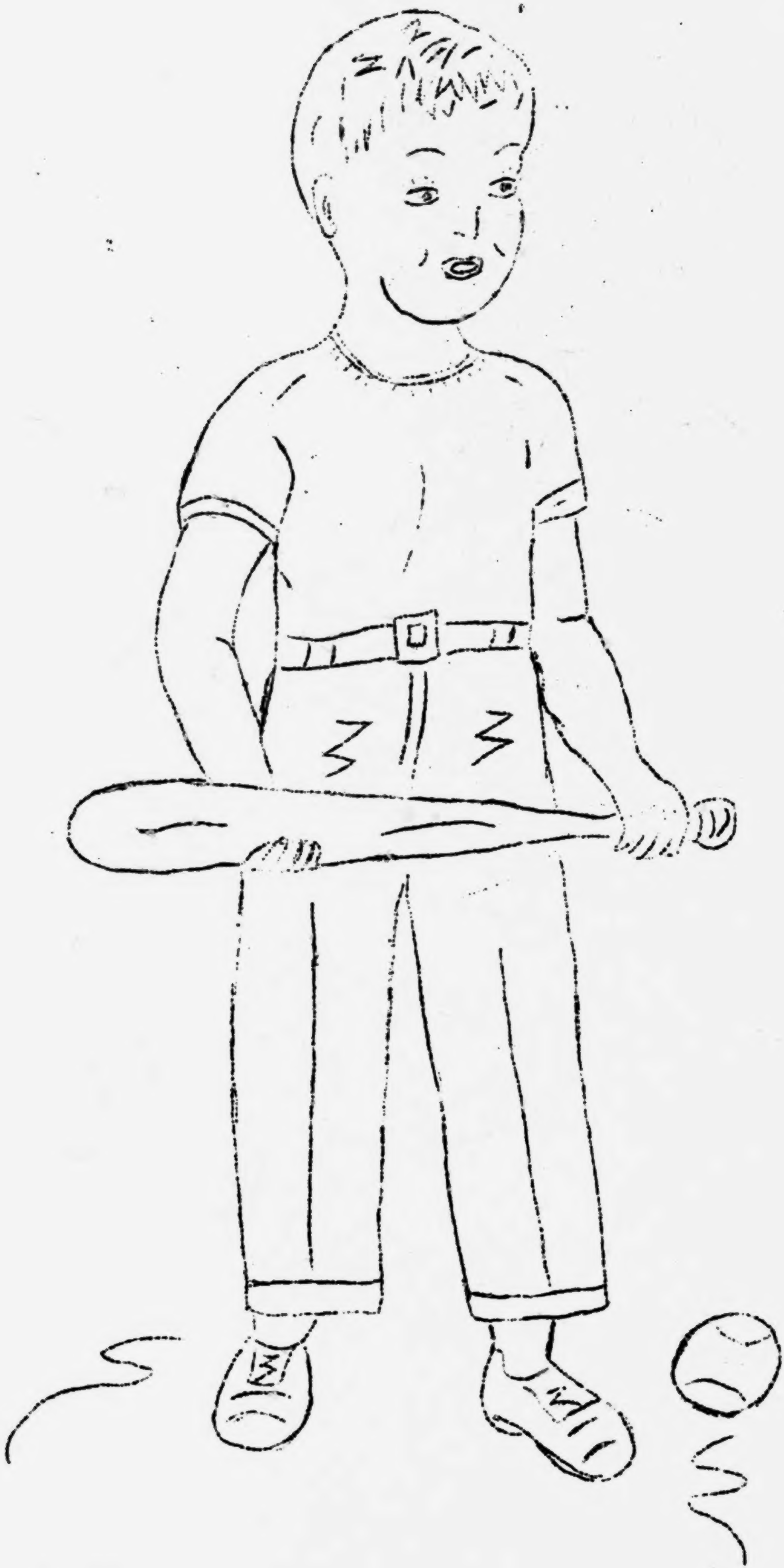
Vamos a contar:	Let's count:
setenta y uno	seventy-one
setenta y dos	seventy-two
setenta y tres	seventy-three
setenta y cuatro	seventy-four
setenta y cinco	seventy-five

Extended Activities

1. Stencil picture of "sister" and have children color it following your instructions in Spanish.

2. Stencil a picture of a "brother" and have the children color it following your instructions in Spanish.





Unit VI

LA TIENDA DE JUGUETE
(The Toy Store)

Basic Vocabulary for Unit VI

Spanish	English
el aeroplano	airplane
bomba de apagar incendios	fire engine
la bicicleta	bicycle
el bote	boat
el camión	truck
las canicas	marbles
el carrito	little cart
el cochecito	doll buggy
la fútbol	football
el globo	baloon
juegan	they play
la muñeca	doll
ochenta	eighty
el osito	Teddy bear
el papalote	kite
el patín	skate
ponen	they put
setenta y nueve	seventy-nine
setenta y ocho	seventy-eight
setenta y seis	seventy-six
setenta y siete	seventy-seven
el tambor	drum
la tienda	store
los trastes	dishes
el tren	train
el trompo	top

Unit VI

LA TIENDA DE JUGUETE
(The Toy Store)

Vocabulary

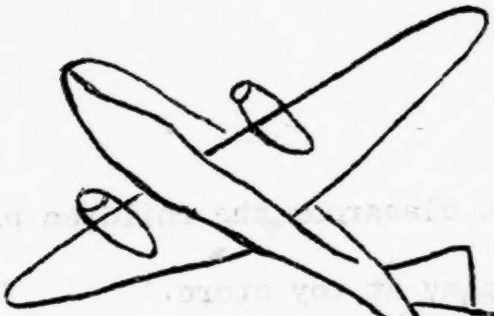
En la sala de clase los niños juegan.	In the classroom the children play.
Juegan a la tienda de juguetes.	They play at toy store.
Ponen los juguetes en una mesa.	They put the toys on a table.
En la mesa hay muchos juguetes para los niños: pelotas, trompos, camiones, carritos, globos, patines, un tambor, un rifle, una fútbol, un papalote y canicas.	On the table there are many toys for boys: balls, tops, trucks, carts, balloons, skates, a drum, a rifle, a football, a kite, and marbles.
En una mesa hay un tren y un bote.	On a table there are a train and a boat.
En otra mesa hay un aeroplano y una bomba de apagar incendios.	On another table there are an airplane and a fire engine.
También hay juguetes para las niñas: muñecas, camitas, casitas, trastes, vestidos para la muñeca, un osito, y un cochecito.	Also there are toys for girls: dolls, small beds, little houses, dishes, dresses for the doll, a Teddy bear, and a little doll buggy.
Las niñas visten las muñecas.	The girls dress the dolls.
Les ponen un vestido muy bonito.	They put a pretty dress on them.
Les ponen los zapatos blancos.	They put on their white shoes.
Los niños juegan con los carritos.	The boys play with the wagons.
Las niñas juegan con el teléfono.	The girls play with the telephone.
Los niños y las niñas tienen bicicletas.	The boys and girls have bicycles.

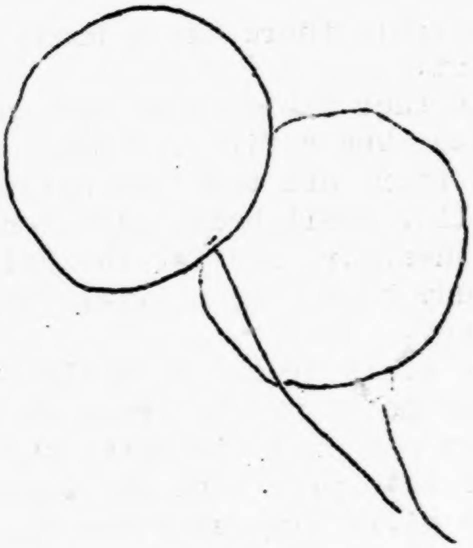
Additional Class Drills

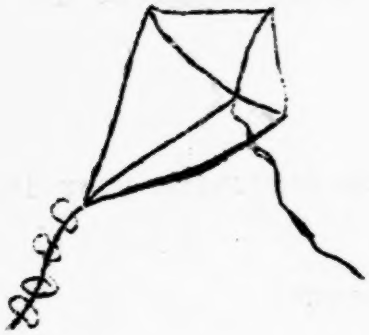
1. Stencil toys and have the children color them following your instructions in Spanish.

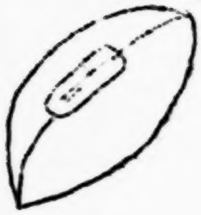
2. Vamos a contar: Let's count:

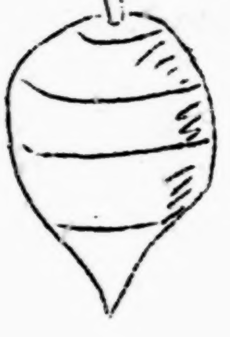
Vamos a contar:	Let's count:
setenta y seis	seventy-six
setenta y siete	seventy-seven
setenta y ocho	seventy-eight
setenta y nueve	seventy-nine
ochenta	eighty

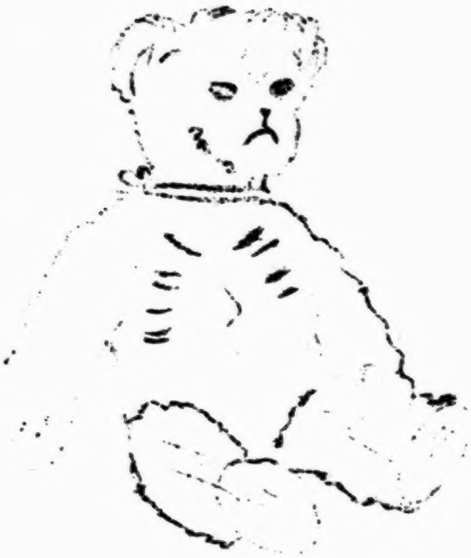


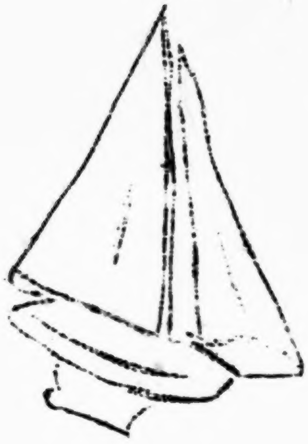


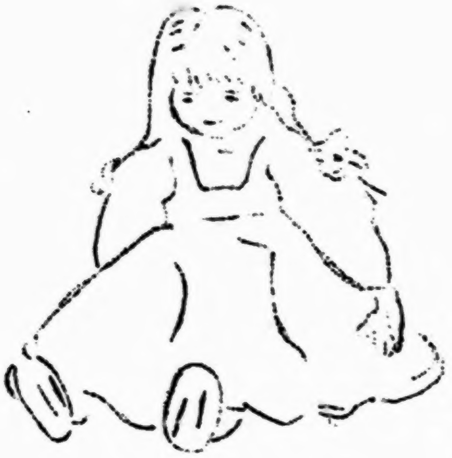


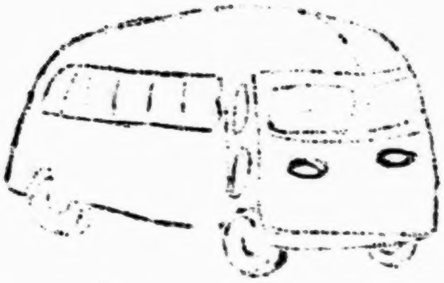


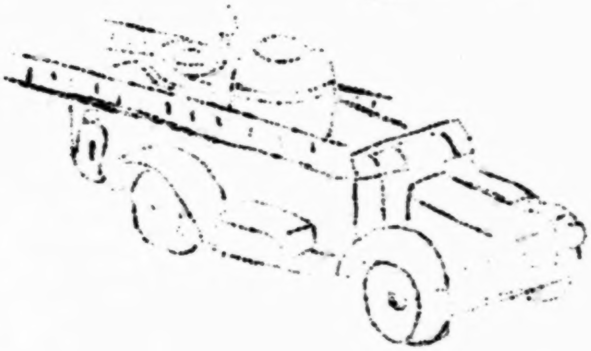


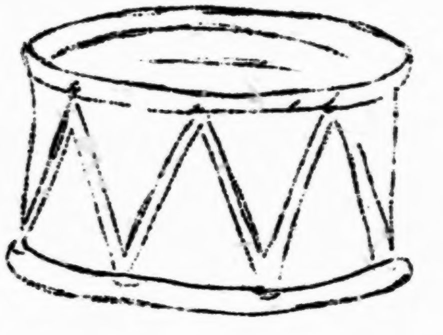


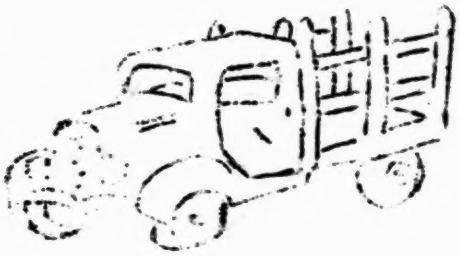


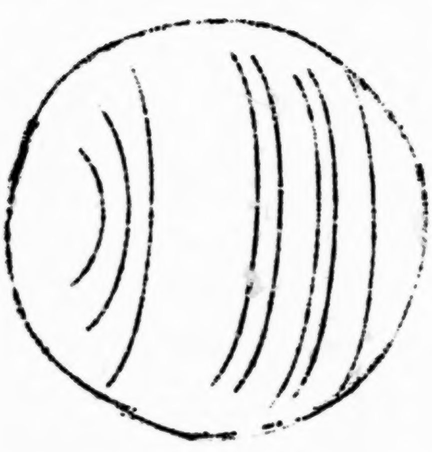


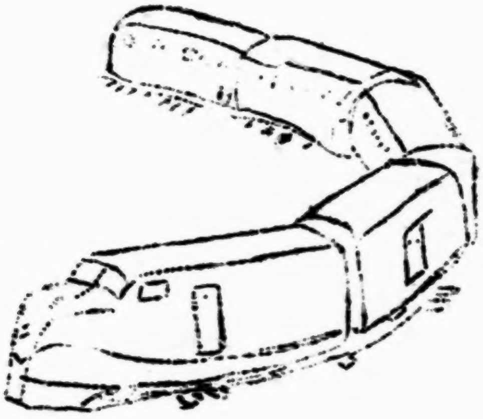












Unit VII

NUESTRA CASA
(Our House)

Basic Vocabulary for Unit VII

Spanish	English
la cocina	kitchen
el comedor	dining room
el jardín	garden
ochenta y cinco	eighty-five
ochenta y cuatro	eighty-four
ochenta y dos	eighty-two
ochenta y tres	eighty-three
ochenta y uno	eighty-one
la recámara	bedroom
la sala	living room

Unit VII

NUESTRA CASA
(Our House)

Vocabulary

Esta es mi casa.	This is my house.
Nuestra casa no es muy chica.	Our house is not very small.
Tiene seis cuartos.	It has six rooms.
Tiene la sala, el comedor, la cocina, dos recámaras y el cuarto de baño.	It has the living room, the dining room, the kitchen, two bedrooms, and the bathroom.
En frente tiene un jardín con flores.	In front it has a garden with flowers.
Nuestra casa blanca está en una calle.	Our white house is on a street.
La calle es muy grande.	The street is very large.
En la calle hay muchos árboles.	On the street there are many trees.
Vivo en la calle Montana.	I live on Montana Street.
¿Dónde vive Ud.?	Where do you live?

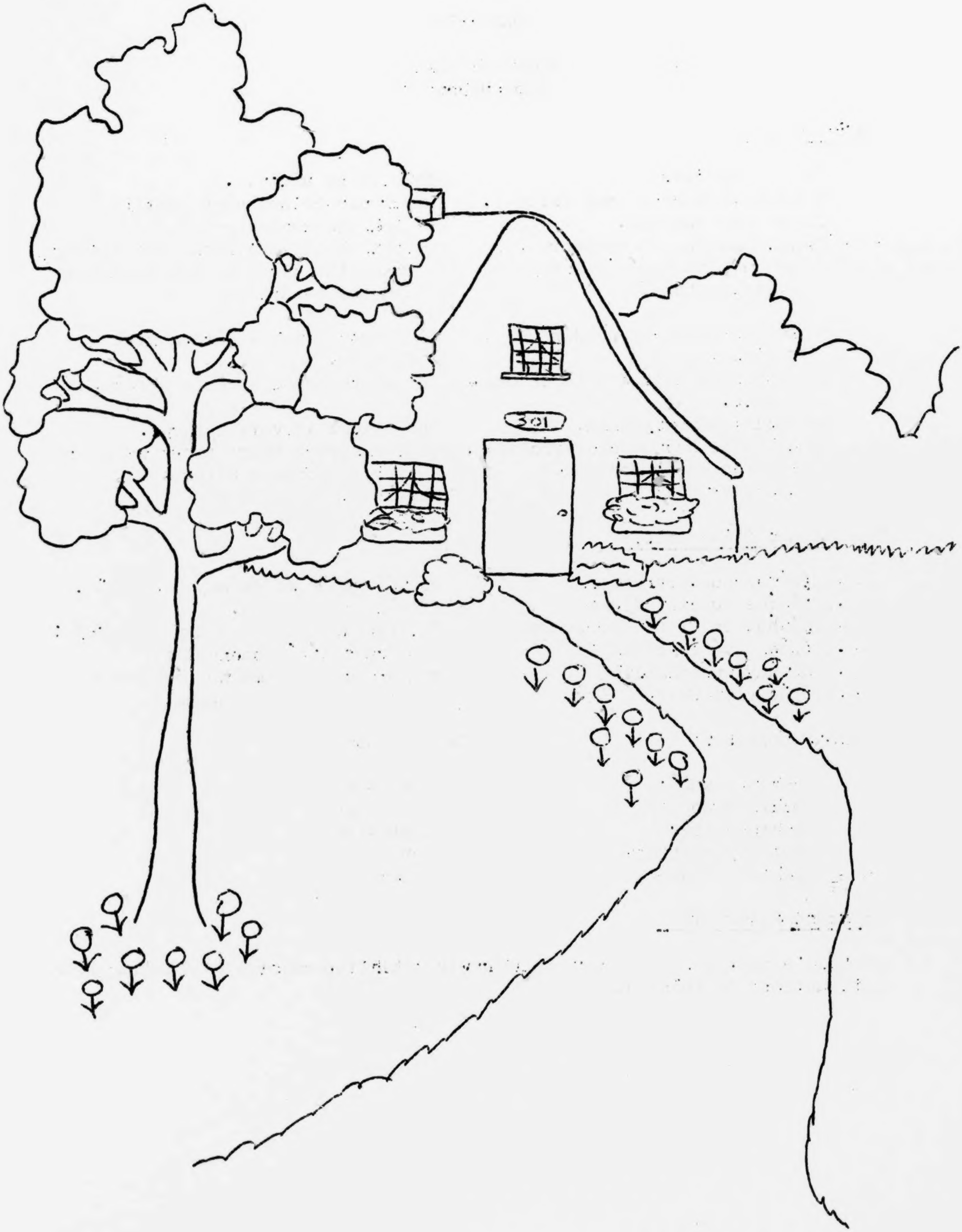
Additional Class Drills

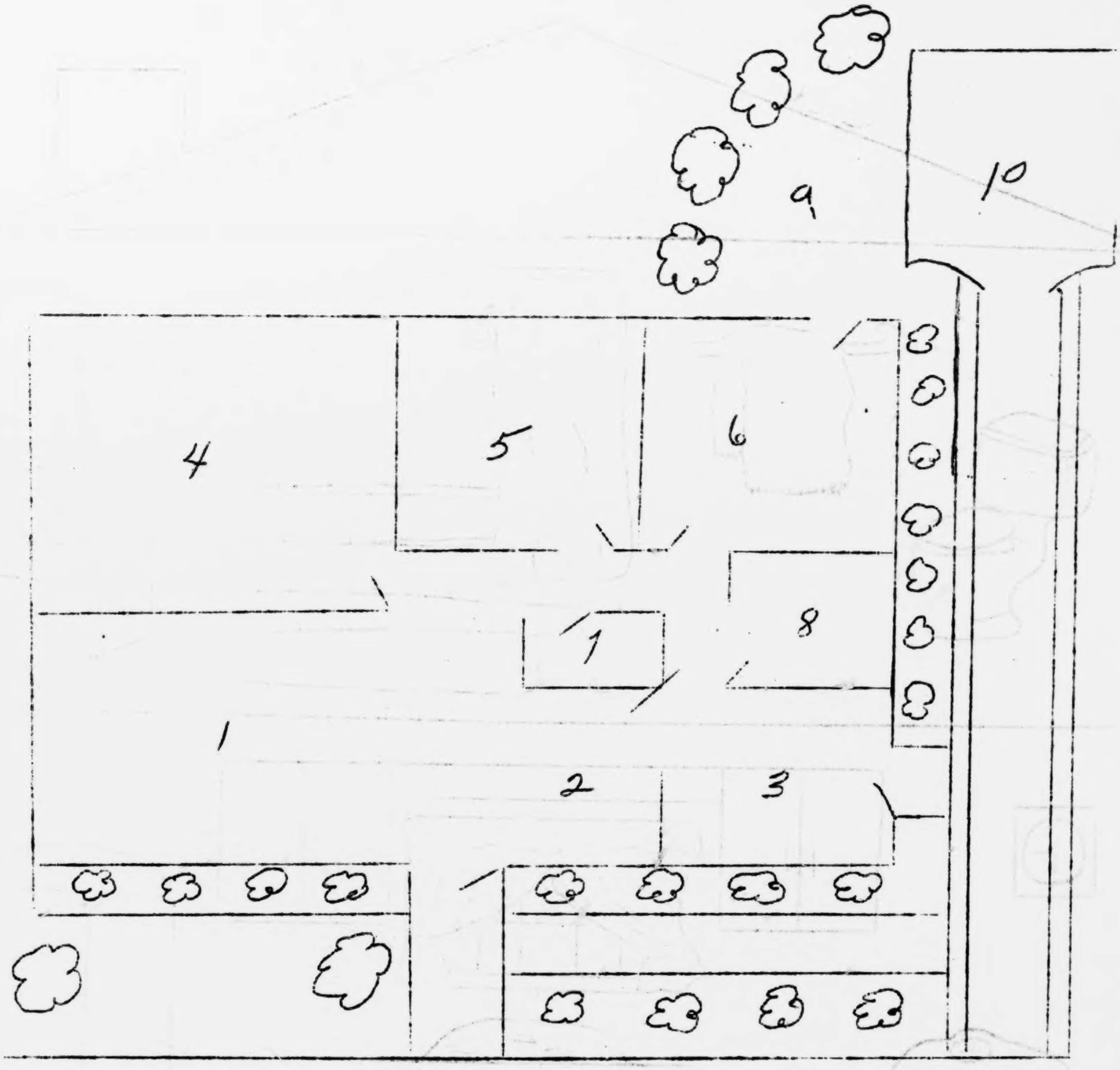
1.	¿Cómo es nuestra casa?	Nuestra casa no es muy pequeña.
2.	¿Cuántos cuartos tiene?	Tiene seis cuartos.
3.	¿Qué hay en frente de la casa?	En frente de la casa hay un jardín.
4.	¿Dónde está la casa?	La casa está en una calle.
5.	¿Qué hay en la calle?	En la calle hay muchos árboles.
6.	¿Dónde vive Ud.?	Vivo en la calle Montana.

Vamos a contar:	Let's count:
ochenta y uno	eighty-one
ochenta y dos	eighty-two
ochenta y tres	eighty-three
ochenta y cuatro	eighty-four
ochenta y cinco	eighty-five

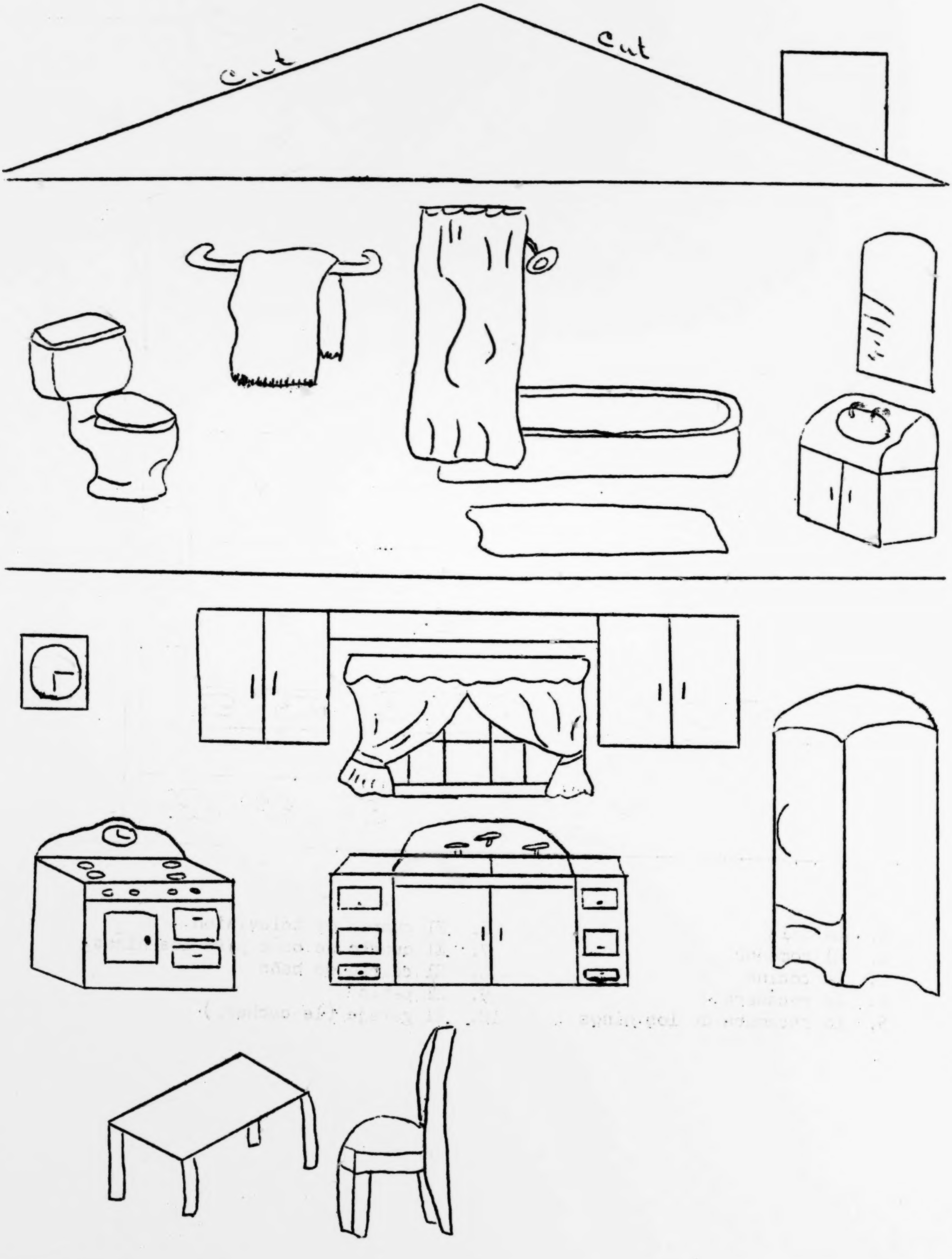
Extended Activities

Stencil a picture of a house and have the children color it following your instructions in Spanish.

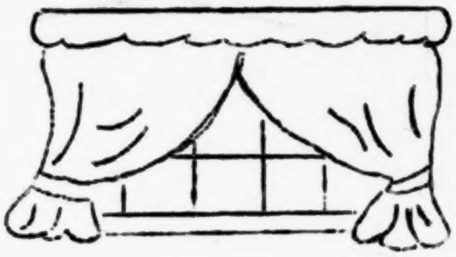

301

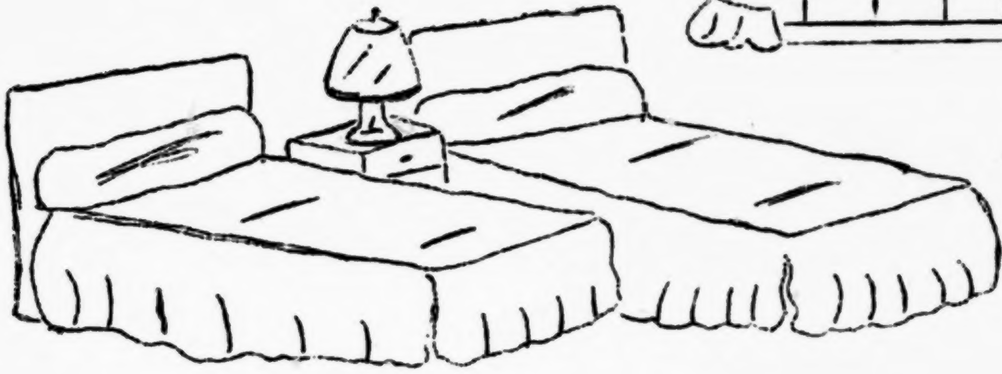


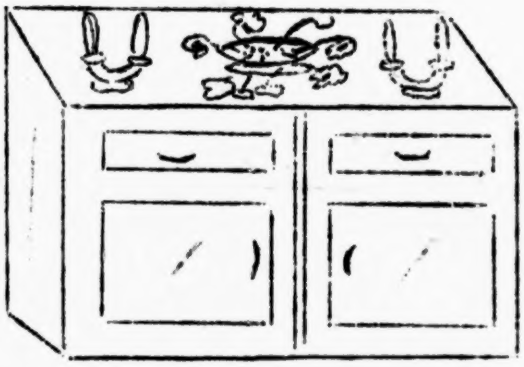
1. La Sala
2. El comedor
3. La cocina
4. La recámara
5. La recámara de los niños
6. El cuarto de televisión
7. El cuarto de baño para los niños
8. El cuarto de baño
9. El patio
10. El garaje (le cochera)

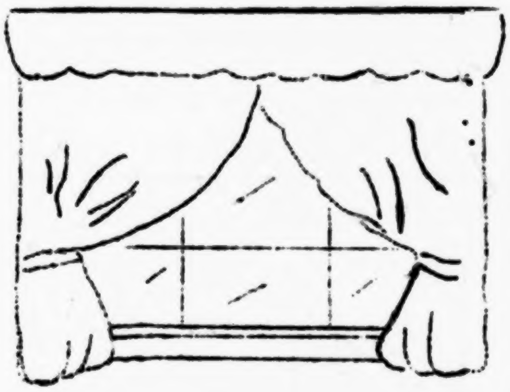

Cut
Cut

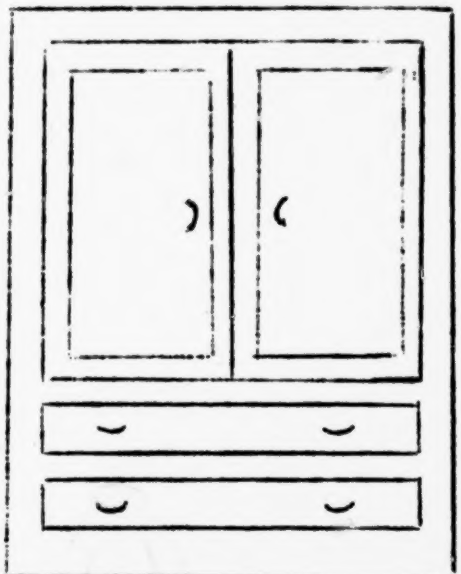
CUT
CUT

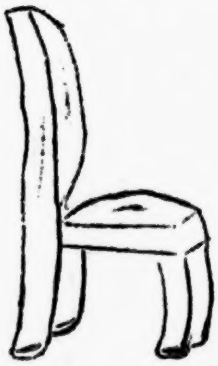


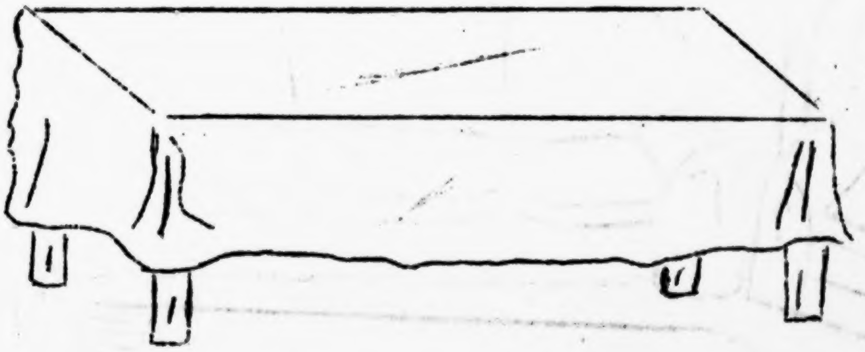


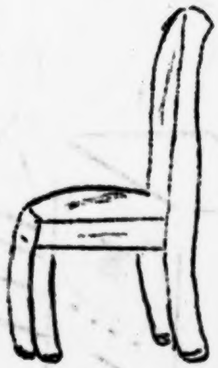


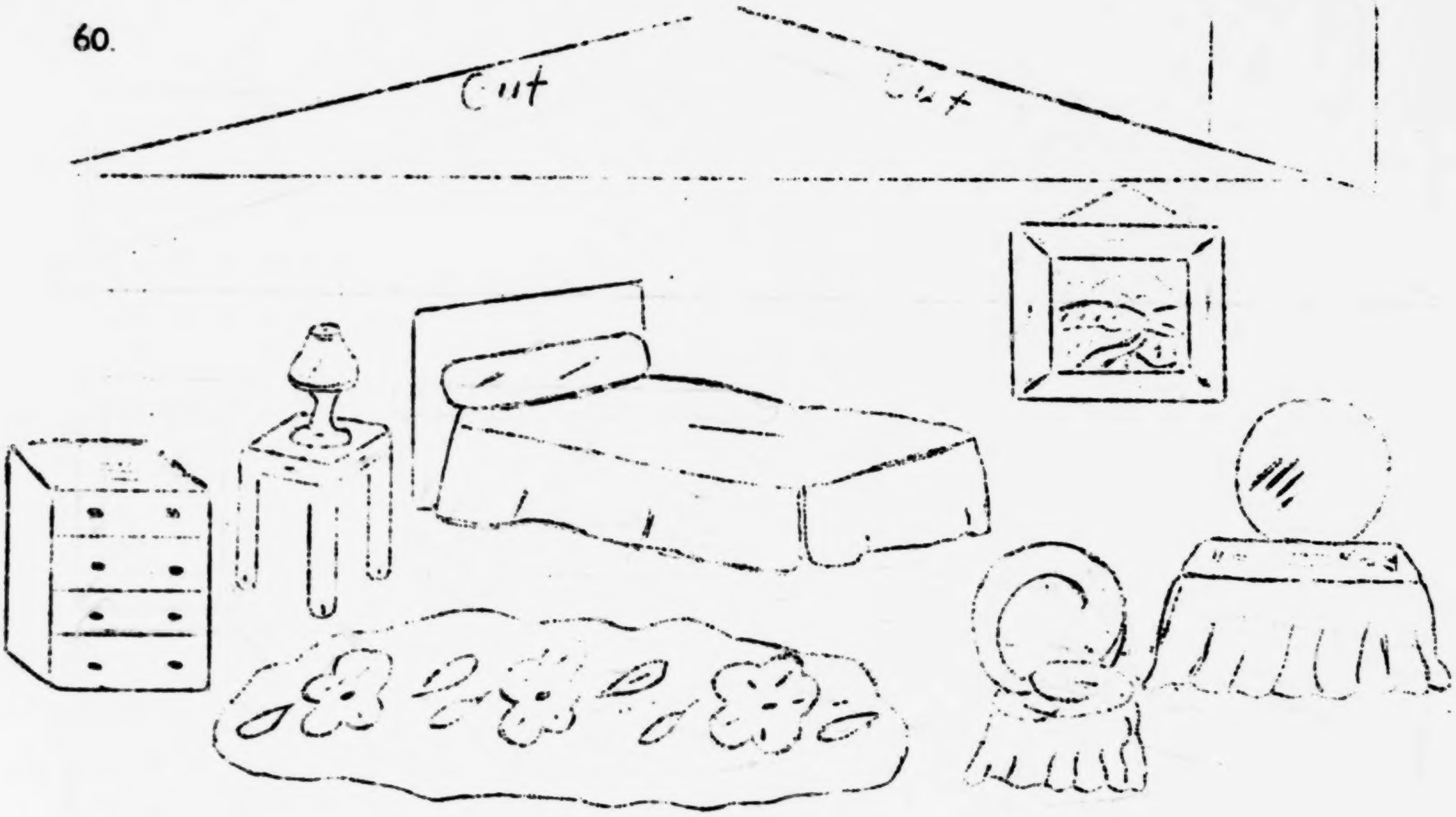


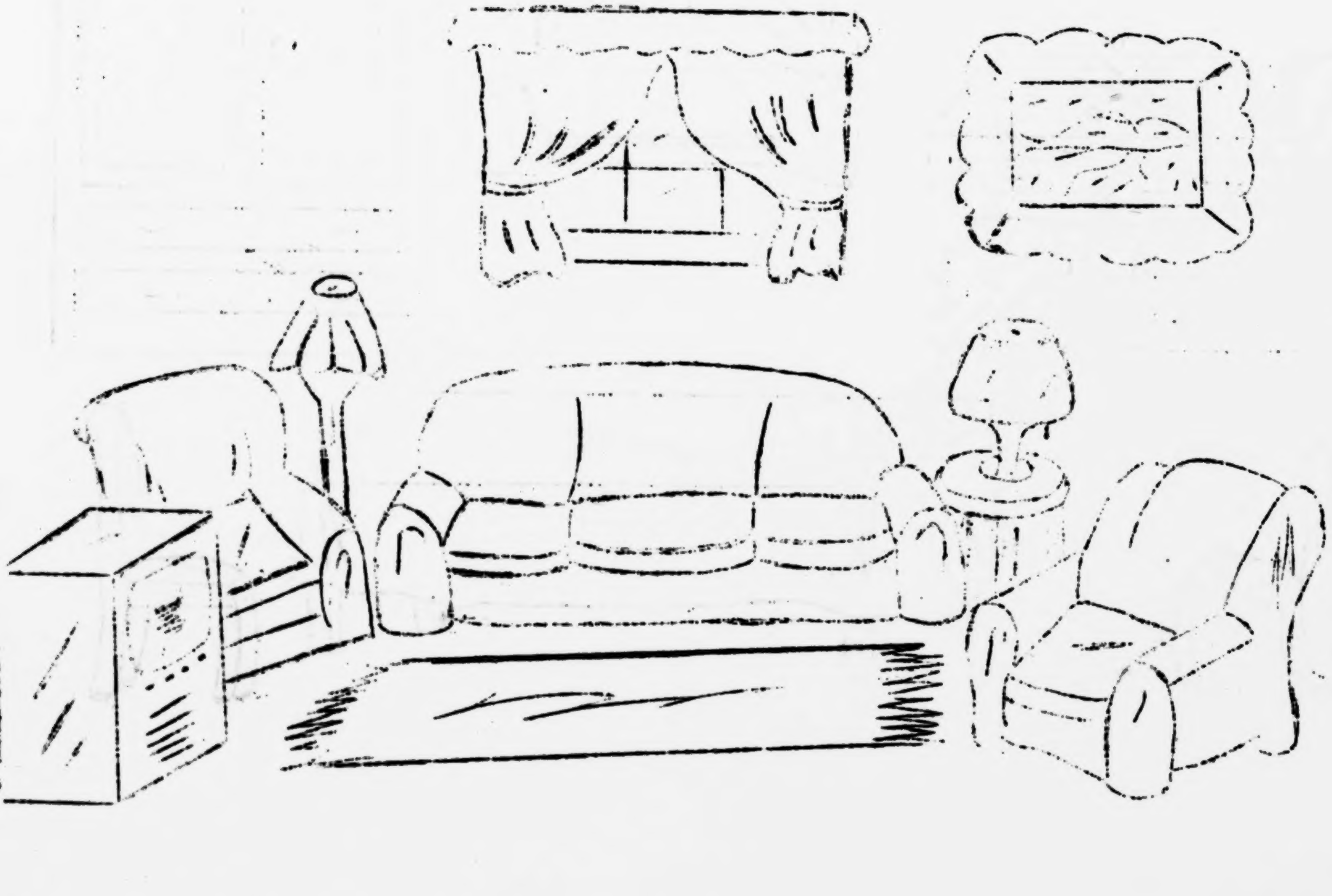









Cut
Cut



Unit VIII

LA SALA
(The Living Room)

Basic Vocabulary for Unit VIII

Spanish	English
la alfombra	rug
la lámpara	lamp
noventa	ninety
ochenta y nueve	eighty-nine
ochenta y ocho	eighty-eight
ochenta y seis	eighty-six
ochenta y siete	eighty-seven

Unit VIII

LA SALA
(The Living Room)

Vocabulary

This Spanish vocabulary list corresponds to lessons in Unit VIII. The numbers on this list coincide with the numbers on the lesson plan within the unit. Any particular expression on this vocabulary list has its corresponding number in the unit, indicating method of presentation and technique to be used in presenting such expression.

1.	Hoy vamos a entrar en la casa de la familia.	Today we are going to enter into the house of the family.
	¿A dónde vamos a entrar?	Where are we going to enter?
	Vamos a entrar en la casa de la familia.	We are going to enter into the house of the family.
2.	Tocamos a la puerta.	We knock at the door.
	¿Qué hacemos?	What are we doing?
	Tocamos a la puerta.	We knock at the door.
	La mamá abre la puerta.	The mother opens the door.
	¿Quién abre la puerta?	Who opens the door?
	La mamá abre la puerta.	Mother opens the door.
	Mamá dice, --Pase usted. -	Mother says, "Come in."
	¿Qué dice mamá?	What does mother say?
	Dice, -- Pase usted.	She says, "Come in."
3.	Entramos en la sala.	We enter the living room.
	¿En dónde entramos?	Where do we enter?
	Entramos en la sala.	We enter the living room.
	La sala es un cuarto muy grande y muy bonito.	The living room is a very large and very pretty room.
	¿Cómo es la sala?	How is the living room?
	Es muy grande y muy bonita.	It is very large and very pretty.
	¡Qué bonito cuarto!	What a pretty room!
	¡Qué grande!	How large!
4.	Este es un cuadro.	This is a picture.
	Es un cuadro muy bonito.	It is a very pretty picture.
	¿Qué es éste?, niños.	What is this, children?
	Este es un cuadro muy bonito.	This is a very pretty picture.
5.	La sala tiene dos ventanas.	The living room has two windows.
	¿Cuántas ventanas tiene la sala?	How many windows does the living room have?
	La sala tiene dos ventanas.	The living room has two windows.
6.	Estas son las cortinas.	These are the curtains.
	Las ventanas tienen cortinas rojas (verdes, azules, etc.).	The windows have red, (green, blue, etc.) curtains.
	¿Qué son éstas?	What are these?
	Son las cortinas rojas (verdes, azules, etc.).	They are the red (green, blue, etc.) curtains.

BLANK PAGE

7. Esta es la alfombra de la sala.	This is the living room rug.
¿Qué es ésta?	What is this?
Es la alfombra.	It is the rug.
En el piso de la sala hay una alfombra.	On the living room floor there is a rug.
¿Qué hay en el piso de la sala?	What is there on the living room floor?
Hay una alfombra.	There is a rug.
La alfombra es gris (roja, verde, etc.).	The rug is gray (red, green, etc.).
¿De qué color es la alfombra?	What color is the rug?
La alfombra es gris (etc.).	The rug is gray (etc.).
8. Estos son los muebles de la sala: el sofá, el sillón, una mesita con flores, una mesita con una lámpara, el piano, y el radio (tocadiscos).	This is the furniture of the living room: the sofa, the armchair, a small table with flowers, a small table with a lamp, a piano, and a radio (record player).
Este es el sofá.	This is the sofa.
¿Qué es éste?	What is this?
Este es el sofá.	This is the sofa.
Este es un sillón.	This is an armchair.
Esta es una mesita con flores.	This is a small table with flowers.
Esta es una mesita con una lámpara.	This is a small table with a lamp.
Este es un piano.	This is a piano.
Este es un radio (tocadiscos).	This is a radio (record player).
¿Tiene usted un radio?	Do you have a radio?
Sí, señor (señora, señorita), tengo un radio.	Yes, sir (madam), I have a radio.
¿Es tocadiscos?	Is it a record player?
Sí, señor, es tocadiscos.	Yes, sir, it is a record player.
9. ¿Es la sala el cuarto más bonito de toda la casa?	Is the living room the prettiest room in all the house?
Sí, señor (señora, señorita), la sala es el cuarto más bonito de toda la casa.	Yes, sir (madam), the living room is the prettiest room in all the house.
¿Le gusta la sala?	Do you like the living room?
Me gusta la sala.	I like the living room.

Additional Class Drills

Vocabulary review: Sketch the various pieces of furniture on the board and have the children identify and describe them.

Rhyme:	Lunes, martes, miércoles, tres;	Monday, Tuesday, Wednesday, three·
	Jueves, viernes, sábado, seis;	Thursday, Friday, Saturday, six:
	Y domingo . . . siete.	And Sunday . . . seven.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of living rooms, individual pieces of furniture, and miniature furniture).

1. Flash a picture of the front of a house with steps leading into the house, and say:

Hoy vamos a entrar en la casa de la familia.	Today we are going to enter into the house of the family.

Ask:

¿A dónde vamos a entrar?	Where are we going to enter?

Children answer:

Vamos a entrar en la casa de la familia.	We are going to enter into the house of the family.

2. Pointing to the front door (pretend to be knocking), say:

Tocamos a la puerta.	We knock at the door.

Ask:

¿Qué hacemos?	What are we doing?

Children answer:

Tocamos a la puerta.	We knock at the door.

Pretend you are opening a door and say:

La mamá abre la puerta.	The mother opens the door.

Ask:

¿Quién abre la puerta?	Who opens the door?

Children answer:

La mamá abre la puerta.	The mother opens the door.

Pretend you are bidding someone to enter the room, bowing and motioning with your hand, and say:

Mamá dice. --Pase usted.	Mother says, "Come in."

Ask:

¿Qué dice mamá?	What does mother say?

Children answer:

Mamá dice, --Pase usted.	Mother says, "Come in."

Flash a picture of the living room and say:

Entramos en la sala.	We enter the living room.

Ask:

¿En dónde entramos?	Where do we enter?

Children answer:

Entramos en la sala.	We enter the living room.

Say:

La sala es un cuarto muy grande y muy bonito.	The living room is a very large and very pretty room.

Ask:

¿Cómo es la sala?	How is the living room?

Children answer:

La sala es un cuarto muy grande y muy bonito.	The living room is a very large and very pretty room.

Have the children say:	
¡Qué bonito cuarto!	What a pretty room!
¡Qué grande!	How large!
4. Pointing to a picture hanging on the wall of the classroom, say:	
Este es un cuadro.	This is a picture.
Es un cuadro muy bonito.	It is a very pretty picture.
Ask:	
¿Qué es éste?, niños.	What is this, children?
Digan:	
Este es un cuadro muy bonito.	This is a very pretty picture.
5. Pointing to the windows, say:	
La sala tiene dos ventanas.	The living room has two windows.
Ask:	
¿Cuántas ventanas tiene la sala?	How many windows does the living room have?
Children answer:	
La sala tiene dos ventanas.	The living room has two windows.
6. Pointing to the curtains, you say:	
Estas son las cortinas.	These are the curtains.
If there are any curtains in your classroom, point to them and say:	
Las ventanas tienen cortinas rojas (verdes, azules, etc.).	The windows have red (green, blue, etc.) curtains.
Ask:	
¿Qué son éstas?	What are these?
Children answer:	
Son las cortinas rojas (verdes, azules, etc.).	They are the red (green, blue, etc.) curtains.
7. Pointing to the rug, say:	
Esta es la alfombra de la sala.	This is the living room rug.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Es la alfombra.	It is the rug.
En el piso de la sala hay una alfombra.	On the living room floor there is a rug.
Ask:	
¿Qué hay en el piso de la sala?	What is there on the living room floor?
Children answer:	
Hay una alfombra.	There is a rug.

Say:

La alfombra es gris (roja, verde, etc.).	The rug is gray (red, green, etc.).

Ask:

¿De qué color es la alfombra?	What color is the rug?

Children answer:

La alfombra es gris (roja, verde, etc.).	The rug is gray (red, green, etc.).

8. Pointing to the furniture, say:

Estos son los muebles de la sala: el sofá, el sillón, una mesita con flores, una mesita con una lámpara, el piano, y el radio (tocadiscos).	This is the furniture of the living room: the sofa, the armchair, a small table with flowers, a small table with a lamp, a piano, and the radio (record player).

Take each piece of furniture separately, and say:

Este es el sofá.	This is the sofa.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Children answer:

Este es el sofá.	This is the sofa.

Pointing to the armchair, say:

Este es un sillón.	This is an armchair.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Children answer:

Este es un sillón.	This is an armchair.

Pointing to the little table with a vase of flowers, say:

Esta es una mesita con flores.	This is a small table with flowers.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Children answer:

Es una mesita con flores.	It is a small table with flowers.

Pointing to the little table with the lamp on it, say:

Esta es una mesita con una lámpara.	This is a small table with a lamp.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Children answer:

Es una mesita con una lámpara.	It is a small table with a lamp.

Pointing to the piano, say:	
Este es un piano.	This is a piano.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Children answer:	
Este es un piano.	This is a piano.
Pointing to the radio (or record player), say:	
Este es una radio (tocadiscos).	This is a radio (record player).
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Children answer:	
Es la radio (tocadiscos).	It is the radio (record player).
Ask:	
Tiene usted una radio?	Do you have a radio?
Digan:	
Sí, señor, (señora, señorita), tengo una radio.	Yes, sir (madam), I have a radio.
Ask:	
¿Es tocadiscos?	Is it a record player?
Children answer:	
Sí, señor (señora, señorita), es tocadiscos.	Yes, sir,(Madam), it is a record player.
9. Ask the children:	
¿Verdad que la sala es el cuarto más bonito de toda la casa?	Isn't it true that the living room is the prettiest room in all the house?
Children answer:	
Sí, señor (señora, señorita) la sala es el cuarto más bonito de toda la casa.	Yes, sir (madam), the living room is the prettiest room in all the house.
Ask:	
¿Le gusta la sala?	Do you like the living room?
Digan:	
Me gusta la sala.	I like the living room.

Additional Class Drills:

1. Vocabulary review.

After vocabulary has been drilled by means of picture flashing, draw a living room on the board or easel. As you draw each piece of furniture, talk about it, giving its name, color, and size. Ask the children to name what you are drawing and its color.

Have the children sketch freehand drawings of living rooms. You indicate the furniture and color that will go into these living rooms.

Have the children go individually to the board or easel and each one sketch a piece of furniture that you state in the color you want. By the time ten children have gone to the board or easel, the most essential furniture has been placed in the living room.

Stencil a living room with pieces of furniture and have the children color the furniture as you indicate the object and color to be used.

Rhymes:

To aid in learning the days of the week:

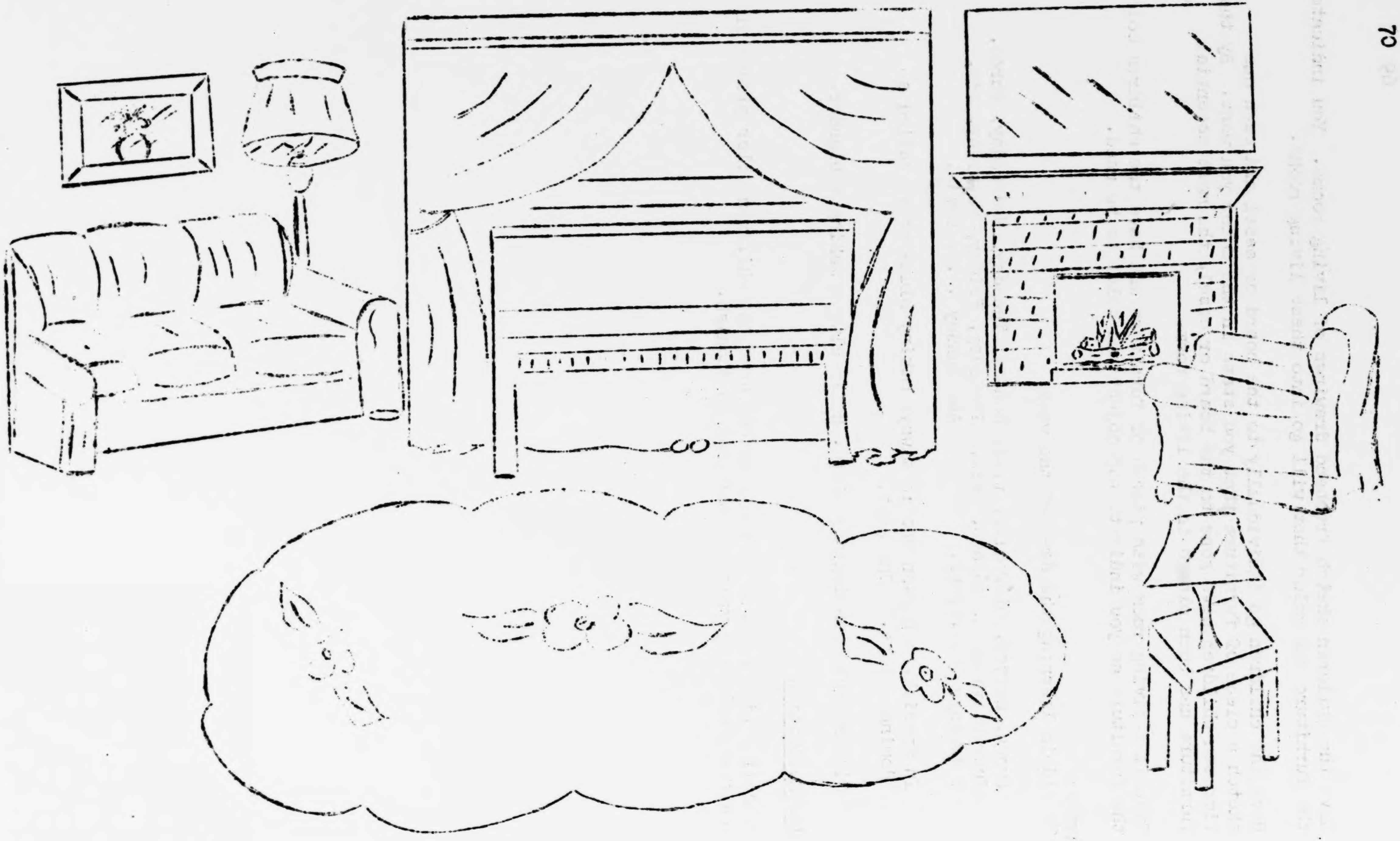
Lunes, martes, miércoles, tres,	Monday, Tuesday, Wednesday, three,
Jueves, viernes, sábado, seis,	Thursday, Friday, Saturday, six,
Y domingo . . .siete.	And Sunday . . . seven.

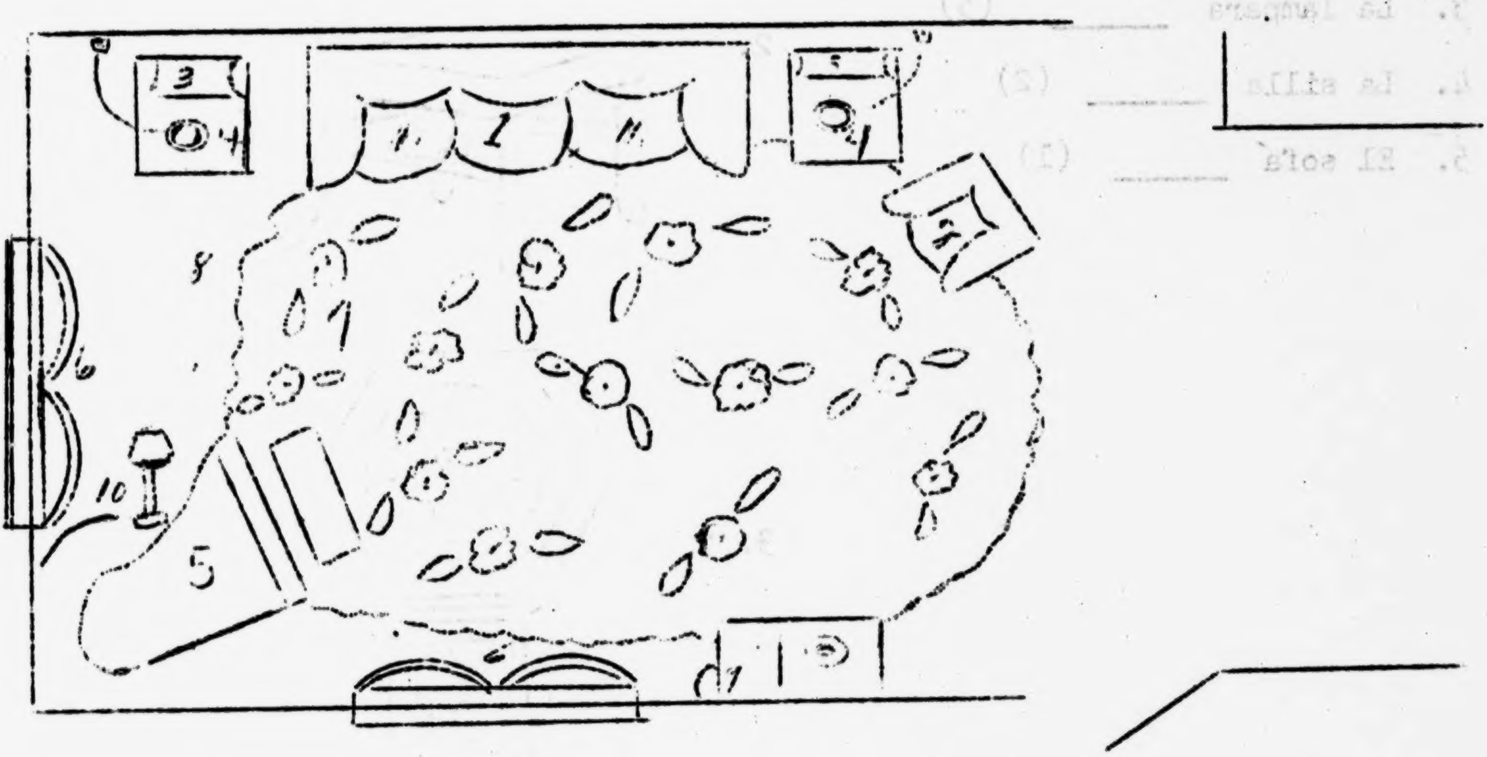
In Spanish, a person who is always making blunders is called a "domingo siete." One says:

Siempre sale con domingo siete. He is always making a blunder.

xtended Activities

Stencil a picture of a living room and have the children color pieces of he furniture following your instructions in Spanish.





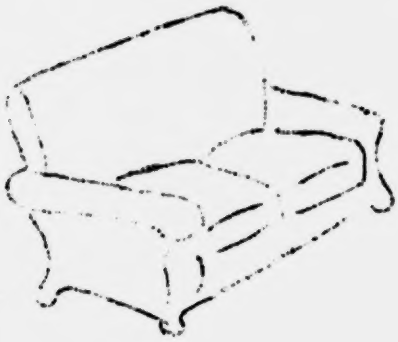
La Sala

1. El sofá
2. El sillón
3. La mesita
4. La lámpara de mesa
5. El piano
6. Las cortinas
7. La alfombra
8. El piso
9. El tocadiscos (El radio)
10. La lámpara de piso

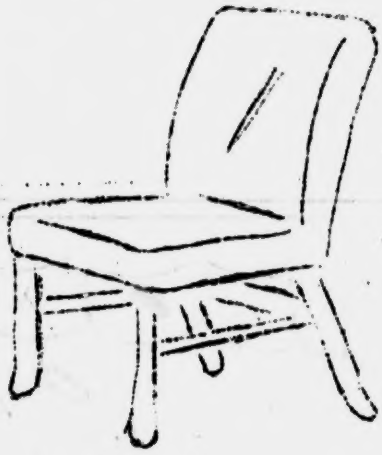
Cuál número corresponde al nombre?
(Which number matches the name?)

1. El reloj______ (3)
2. El radio-tocadiscos ______(4)
3. La lámpara ______ (5)
4. La silla ______ (2)
5. El sofá ______ (1)

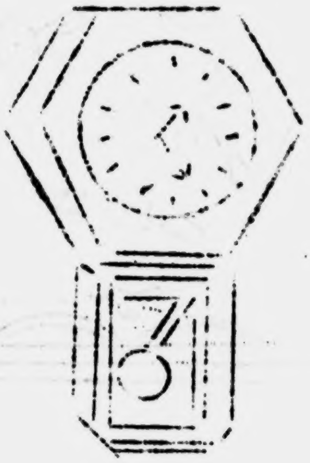
1.



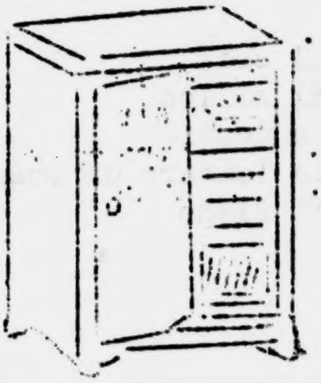
2.



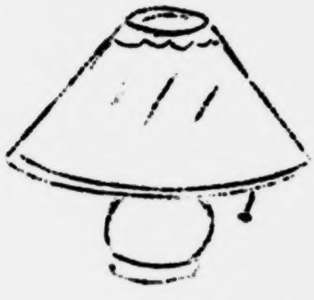
3.



4.

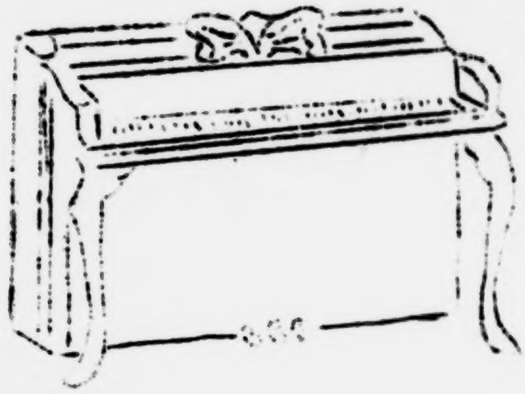


5.



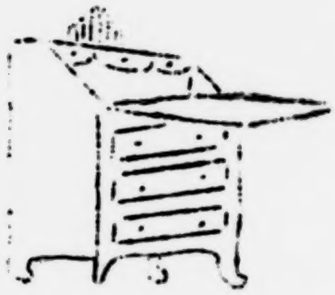
¿Para qué son estos muebles?
(What are these pieces of
furniture for?)

1.

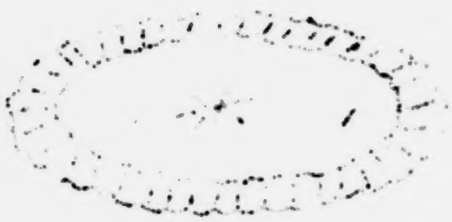


1. El piano es para (tocar)
2. El escritorio es para (escribir)
3. La alfombra es para (el piso)
4. El teléfono es para (hablar)
5. El televisor es para (ver)

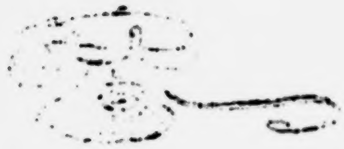
2.



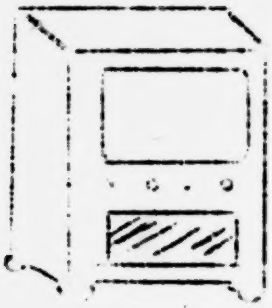
3.



4.



5.



Unit IX

LA RECÁMARA
(The Bedroom)

Basic Vocabulary for Unit IX

Spanish	English
dormimos	we sleep
duermen	they sleep
duermo	I sleep
hace	he, she makes; you make
la mesita de noche	night table
la noche	night
nos acostamos	we go to bed
noventa y cinco	ninety-five
noventa y cuatro	ninety-four
noventa y dos	ninety-two
noventa y tres	ninety-three
noventa y uno	ninety-one
para mí	for me
se acuestan	they go to bed
se levantan	they get up
temprano	early

Unit L.

LA RECÁMARA
(The Bedroom)

Vocabulary

1. Esta es la recámara.	This is the bedroom.
¿Qué es ésta?	What is this?
Esta es la recamara.	This is the bedroom.
2. Esta es la cama.	This is the bed.
En la recámara hay una cama.	In the bedroom there is a bed.
Esta es una cama.	This is a bed.
Esta es una cama grande.	This is a large bed.
En algunas recámaras hay una cama grande para papá y mamá.	In some bedrooms there is a large bed for daddy and mother.
¿De quien es esta cama grande?	For whom is this large bed?
Esta cama grande es para papá y mamá.	This large bed is for daddy and mother.
3. En esta recámara hay dos camas chicas.	In this bedroom there are two small beds.
¿Cuántas camas hay aquí?	How many beds are there?
Aquí hay dos camas chicas.	Here there are two small beds.
Una es para papá y la otra es para mamá.	One is for daddy and the other is for mother.
¿Para quiénes son las camas chicas?	Whose are the small beds?
Son para papá y mamá.	They are for daddy and mother.
En el cuarto de los niños también hay dos camas chicas.	In the children's room there are also two small beds.
¿Quiénes de ustedes tienen dos camas en su cuarto?	Who among you have two beds in your room?
En mi cuarto hay dos camas chicas: una para mí y otra para mi hermano.	In my room there are two small beds: one for me and the other for my brother.
4. Cerca de la cama hay una mesita de noche.	Near the bed there is a small night table.
¿Qué es esta?	What is this?
Esta es una mesita de noche.	This is a small night table.
Sobre la mesita de noche hay un reloj y un radio pequeño.	On the small night table there are a clock and small radio.
5. Los niños se acuestan a las ocho de la noche.	Children go to bed at eight o'clock at night.
¿A qué horas se acuestan los niños?	At what time do children go to bed?
¿Por qué?	Why?
Se acuestan a las ocho porque se levantan temprano para ir a la escuela.	They go to bed at eight because they get up early to go to school.
¿A qué horas se acuestan ustedes?, niños.	At what time do you go to bed, children?

Nos acostamos a las ocho de la noche.	We go to bed at eight o'clock at night.
Los niños duermen en sus recámaras.	The children sleep in their bedrooms.
Esta es la recámara de los niños.	This is the children's bedroom.
¿Dónde duermen ustedes?, niños.	Where do you sleep, children?
Dormimos en nuestras recámaras.	We sleep in our bedrooms.
Duermo en mi recámara.	I sleep in my bedroom.
5. Los papás duermen en su recámara.	The parents sleep in their bedroom.
Aquí hay dos camas: una para papá y una para mamá.	Here are two beds: one for daddy and one for mother.
¿Dónde duermen los papás?	Where do the parents sleep?
Las papas duermen en su recámara.	The parents sleep in their bedroom.
6. Los niños se levantan temprano porque van a la escuela.	The children get up early because they go to school.
¿A dónde van los niños?	Where do the children go?
Los niños van a la escuela.	The children go to school.
¿Va papá a la escuela?	Does daddy go to school?
No, señor, papá va al trabajo.	No, sir, daddy goes to work.
Papá se levanta temprano porque va al trabajo.	Daddy gets up early because he goes to work.
¿Va mamá a la escuela?	Does mother go to school?
No, señor, mamá no va a la escuela.	No, sir, mother does not go to school.
¿Por qué se levanta temprano mamá?	Why does mother get up early?
Mamá se levanta temprano porque hace el almuerzo.	Mother gets up early because she makes breakfast.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of bedrooms, single and double beds, bedroom furniture, clocks, mattresses, pillows, sheets, blankets, etc.).

1. Flash a picture of a bedroom and say:

Esta es la recámara.	This is the bedroom.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Esta es la recámara.	This is the bedroom.

2. Point to the bed, and say:

Esta es la cama.	This is the bed.
En la recámara hay una cama.	In the bedroom there is a bed.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Esta es una cama.	This is a bed.

Esta es una cama grande.	This is a large bed.
En algunas recámaras hay una cama grande para papá y mamá.	In some bedrooms there is a large bed for daddy and mother.
Ask:	
¿De quién es esta cama grande?	Whose is this large bed?
Digan:	
Esta cama grande es para papá y para mamá.	This large bed is for daddy and mother.
3. Show a bedroom with double beds and say:	
En esta recámara hay dos camas chicas.	In this bedroom there are two small beds.
Ask:	
¿Cuántas camas hay aquí?	How many beds are there here?
Digan:	
Aquí hay dos camas chicas.	Here there are two small beds.
Una es para papá y la otra es para mamá.	One is for daddy and the other is for mother.
Ask:	
¿Para quiénes son las camas chicas?	Whose are the small beds?
Digan:	
Son para papá y para mamá.	They are for daddy and mother.
Show a children's bedroom picture with double beds and say:	
En el cuarto de los niños también hay dos camas chicas.	In the children's room there are also two small beds.
Ask:	
¿Quiénes de ustedes tienen dos camas chicas en su cuarto?	Who among you have two small beds in your room?
Digan:	
En mi cuarto hay dos camas chicas: una para mí y otra para mi hermano.	In my room there are two small beds: one for me and the other for my brother.
Point to the night table near the bed and say:	
Cerca de la cama hay una mesita de noche.	Near the bed there is a small night table.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Esta es una mesita de noche.	This is a small night table.

Point to the clock and radio on the night table and say:

Sobre la mesita de noche hay un reloj y un radio pequeño.	On the small night table there are a clock and a small radio.

Ask:

¿Qué hay sobre la mesita de noche?	What are there on the small night table?

Digan:

Sobre la mesita de noche hay un reloj y una radio pequeño.	On the small night table there are a clock and a small radio.

4. Show a picture of children going to bed or in bed and say:

Los niños se acuestan a las ocho de la noche, muy temprano.	Children go to bed at eight o'clock at night, very early.

Ask:

¿A qué horas se acuestan los niños?	At what time do children go to bed?

Digan:

Los niños se acuestan a las ocho de la noche.	Children go to bed at eight o'clock at night.

Ask:

¿Por qué?	Why?

Digan:

Se acuestan a las ocho porque se levantan temprano para ir a la escuela.	They go to bed at eight because they get up early to go to school.

Ask:

¿A qué horas se acuestan ustedes?, niños.	At what time do you go to bed, children?

Digan:

Nos acostamos a las ocho de la noche.	We go to bed at eight o'clock at night.
Los niños duermen en sus recámaras.	The children sleep in their bedrooms.
Esta es la recámara de los niños.	This is the children's bedroom.

Ask:

¿Dónde duermen ustedes?, niños.	Where do you sleep, children?

Digan:

Dormimos en nuestras recámaras.	We sleep in our bedrooms.
Duermo en mi recámara.	I sleep in my bedroom.

5. Show a picture of a man and woman ready for bed and say:

Los papás duermen en su recámara.	The parents sleep in their bedroom.
Aquí hay dos camas: una para papá y una para mamá.	Here there are two beds: one for daddy and one for mother.
Ask:	
¿Dónde duermen los papás?	Where do the parents sleep?
Digan:	
Los papás duermen en su recámara.	The parents sleep in their bedroom.

6. Show pictures of the various members of the family getting up and say:

Los niños se levantan temprano porque van a la escuela.	The children get up early because they go to school.
Ask:	
¿A dónde van los niños?	Where do the children go?
Digan:	
Los niños van a la escuela.	The children go to school.
Ask:	
¿Va papá a la escuela?	Does daddy go to school?
Digan:	
No, señor, papá va al trabajo.	No, sir, daddy goes to work.
Papá se levanta temprano porque va al trabajo.	Daddy gets up early because he goes to work.
Ask:	
¿Va mamá a la escuela?	Does mother go to school?
Digan:	
No, señor, mamá no va a la escuela.	No, sir, mother does not go to school.
Ask:	
¿Por qué se levanta temprano mamá?	Why does mother get up early?
Digan:	
Mamá se levanta temprano porque tiene que hacer el almuerzo.	Mother gets up early because she has to make breakfast.

Additional Class Drills

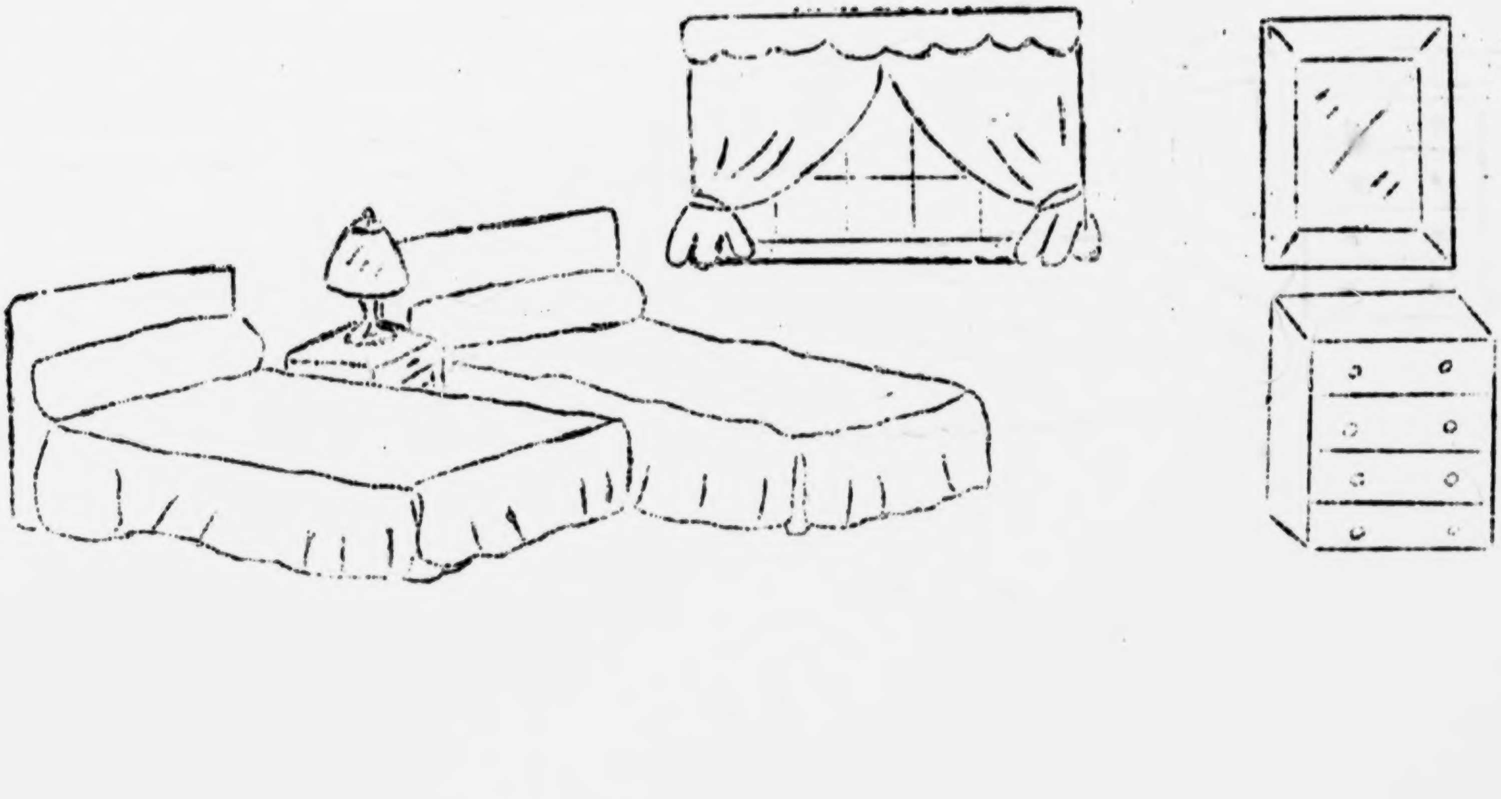
1. Vocabulary review

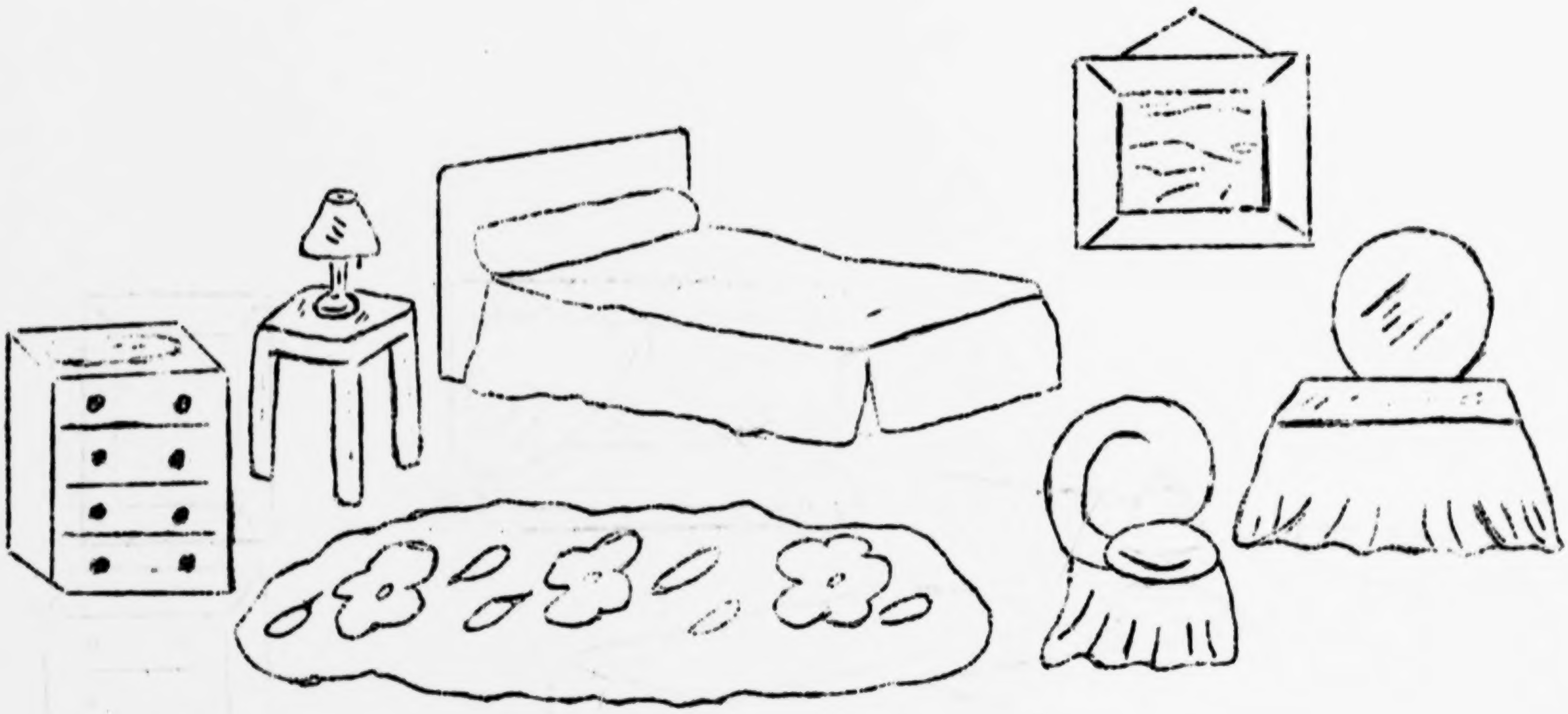
Sketches of bedroom furniture prove very practical in learning the essential vocabulary of the bedroom.

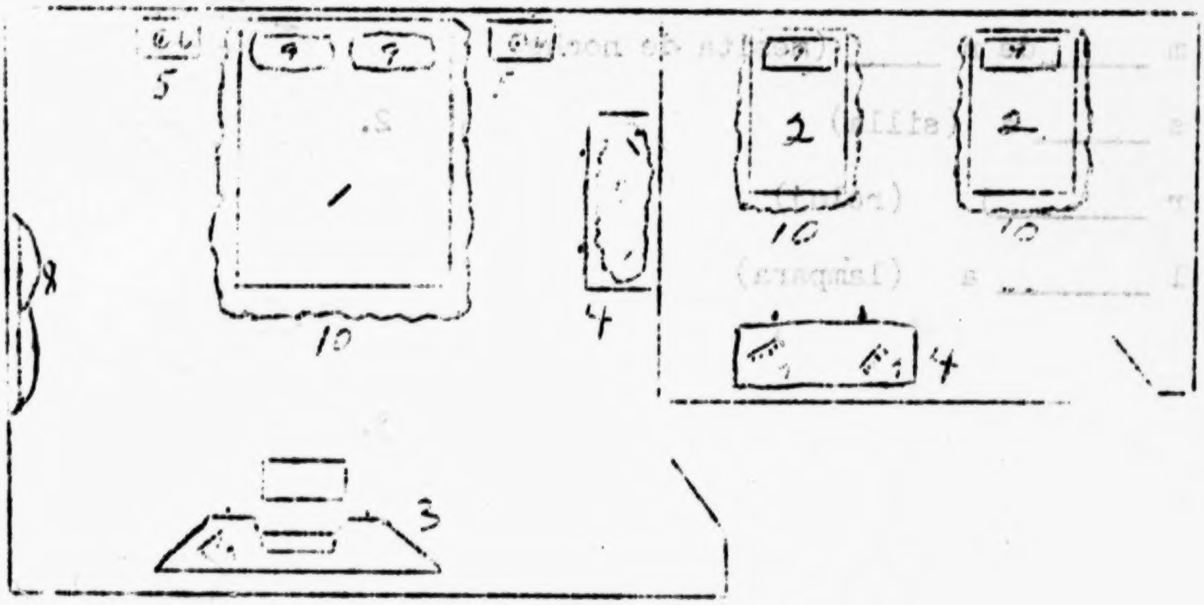
Enact scenes of the various members of the family as they go to bed, utilizing props around the classroom: a table can be the bed, etc. Discuss each action in Spanish with the class: the children wash their hands and faces before going to bed, etc.

2. Extended Activities

Stencil picture of a bedroom and have the children color the pieces of furniture following your instructions in Spanish.






9
9
5
5
1
10
4
8
9
9
2
2
10
10
4
3

La recámara de papá y de mamá

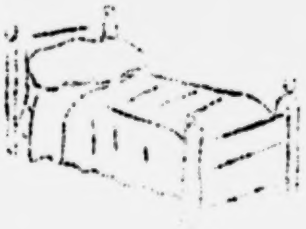
La recaámara de los niños

1. La cama doble
2. Las camas sencillas
3. El tocador
4. La cómoda
5. Las mesitas de noche
6. Las lámparas
7. El peine
8. Las cortinas
9. Las almohadas
10. La sobrecama

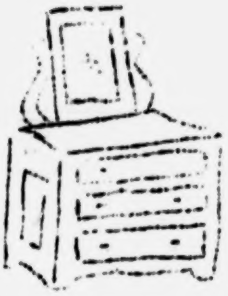
¿Saben Uds. los nombres de estos muebles?
(Do you know the names of these pieces of furniture?)

1. La c ____a (cama)
2. El t______r (tocador)
3. La m _____de n ____ (mesita de noche)
4. La s _____ a (silla)
5. El r _______j (reloj)
6. La l _______ a (lámpara)

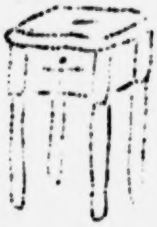
1.



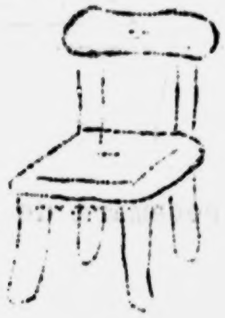
2.



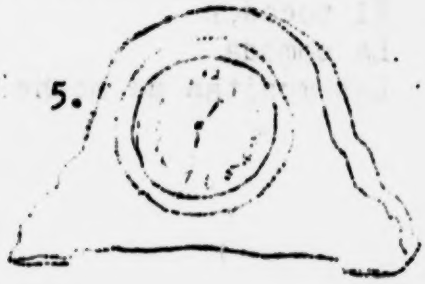
3.



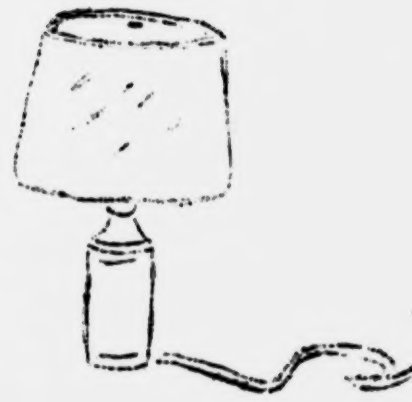
4.



5.



6.



Unit X

PONIENDO LA MESA
(Setting the Table)

Basic Vocabulary for Unit X

Spanish	English
la azucarera	sugar bowl
cien	one hundred
la cremera	creamer
noventa y nueve	ninety-nine
noventa y ocho	ninety-eight
noventa y seis	ninety-six
noventa y siete	ninety-seven
pasa	he, she enters: you enter
el pimentero	pepper shaker
el salero	salt shaker

Unit X

PONIENDO LA MESA
(Setting the Table)

Vocabulary

1. La familia pasa al comedor.	The family enters the dining room.
¿A dónde pasa la familia?	Where does the family enter?
Aquí vemos a la familia en el comedor.	Here we see the family in the dining room.
¿Qué vemos aquí?	What do we see here?
Vemos a la familia.	We see the family.
2. Esta es la mesa.	This is the table.
La mesa esta en cuarto.	The table is in the room.
¿Qué es ésta?	What is this?
Esta es la mesa.	This is the table.
¿Dónde está la mesa?	Where is the table?
La mesa está en el cuarto.	The table is in the room.
3. En la mesa hay muchas flores.	On the table there are many flowers.
¿Qué hay en la mesa?	What is there on the table?
En la mesa hay flores.	On the table there are flowers.
4. Este es un mantel.	This is a tablecloth.
El mantel está en la mesa.	The tablecloth is on the table.
En la mesa hay un mantel muy bonito.	On the table there is a very pretty tablecloth.
¿Qué hay en la mesa?	What is there on the table?
En la mesa hay con un mantel.	On the table there is a tablecloth.
5. Este es el salero.	This is the salt shaker.
Este es el pimentero.	This is the pepper shaker.
Esta es la azucarera.	This is the sugar bowl.
Esta es la cremera.	This is the cream pitcher.
En la mesa también hay un salero, un pimentero, una azucarera, y una cremera.	On the table there are also a salt shaker, a pepper shaker, a sugar bowl, and a cream pitcher.
¿Qué son éstos?	What are these?
Son un salero, un pimentero, una azucarera, y una cremera.	They are a salt shaker, a pepper shaker, a sugar bowl, and a cream pitcher.
6. En cada sitio hay un plato, una taza, y un platito.	At each place there are a plate, a cup, and a saucer.
¿Qué hay en cada sitio?	What is there at each place?
Hay un plato, una taza, y un platito.	There are a plate, a cup, and a saucer.
7. A la izquierda de cada sitio hay un tenedor y una servilleta.	To the left of each setting there are a fork and a napkin.
¿Qué hay a la izquierda de cada sitio?	What are there to the left of each place?

Hay un tenedor y una servilleta.	There are a fork and a napkin.
8. A la derecha de cada sitio hay un cuchillo y una cucharita.	To the right of each place there are a knife and a teaspoon.
¿Qué hay a la derecha de cada sitio?	What are there to the right of each place?
Hay un cuchillo y una cucharita.	There are a knife and a teaspoon.
9. La mesa está bien puesta porque hay sal en el salero, pimienta en el pimentero, azúcar en la azucarera, y crema en la cremera.	The table is well set because there is salt in the salt shaker, pepper in the pepper shaker, sugar in the sugar bowl, and cream in the cream pitcher.
¿Por qué está bien puesta la mesa?	Why is the table well set?
Porque hay sal en el salero pimienta en el pimentero, azúcar en la azucarera, y crema en la cremera.	Because there is salt in the salt shaker, pepper in the pepper shaker, sugar in the sugar bowl, and cream in the cream pitcher.
10. Mi mamá pone la mesa.	My mother sets the table.
¿Quién pone la mesa?	Who sets the table?
Mi mamá pone la mesa.	My mother sets the table.
11. Estas son las sillas.	These are the chairs.
¿Qué son éstas?	What are these?
Son las sillas.	They are the chairs.
En el comedor hay cinco sillas: cuatro sillas para la familia y una para la visita.	In the dining room there are five chairs: four chairs for the family and one for the guest.
12. Este es un reloj.	This is a clock.
En el comedor hay un reloj.	In the dining room there is a clock.
¿Qué hay en el comedor?	What is there in the dining room?
También en la sala hay un reloj.	Also in the living room there is a clock.
El reloj está en la sala.	The clock is in the living room.
¿Dónde está el reloj de la sala?	Where is the living room clock?
El reloj de la sala está en la mesita.	The living room clock is on the small table.
13. Niños, ¿qué es ésta?	Children, what is this?
Es una ventana.	It is a window.
¿Qué tiene la ventana?	What does the window have?
Tiene una cortina.	It has a curtain.
En el comedor hay una ventana grande con una cortina muy bonita.	In the dining room there is a large window with a very pretty curtain.
¿Qué hay en el comedor?	What is there in the dining room?
En el comedor hay una ventana.	In the dining room there is a window.
14. Este es un cuadro.	This is a picture.
En el comedor hay un cuadro.	In the dining room there is a picture.
En la sala también hay un cuadro.	In the living room also there is a picture.
Niños, ¿qué hay en el comedor?	Children, what is there in the dining room?

	En el comeedor hay un cuadro muy bonito.	In the dining room there is a very pretty picture.
	En el comedor hay una alfombra.	In the dining room there is a rug.
15.	La familia se sienta a la mesa y antes de comer dice: --¡Provecho !---	The family sits at the table and before eating say, "May you enjoy the meal."
	¿Qué dice la familia antes de comer?	What does the family say before eating?
	La familia dice: ---¡Provecho!--	The family says, "May you enjoy the meal."

Additional Class Drills

1. Vocabulary review

2\.

La niña pone la mesa.	The girl is setting the table.
La niña pone el mantel.	The girl puts the tablecloth on.
La niña pone cuatro platos.	The girl sets four plates.
La niña pone cuatro platitos.	The girl sets four saucers.
La niña pone cuatro tazas.	The girl sets four cups.
La niña pone cuatro cucharitas, cuatro tenedores, cuatro cuchillos.	The girl sets four teaspoons, four forks, four knives.

3. Finger games.

Note finger games may be found in the Appendix.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of dining rooms and individual furniture in a dining room, pictures of table settings showing tablecloths and dishes.

1. Flash a picture of a dining room and say:

La familia pasa al comedor.	The family enters the dining room.
Ask:	
¿A dónde pasa la familia?	Where does the family enter?
Children answer:	
La familia pasa al comedor.	The family enters the dining room.

Flash another picture of a family seated at the table and say:

Aquí vemos a la familia en el comedor.	Here we see the family in the dining room.
Ask:	
¿Qué vemos aquí?	What do we see here?
Children answer:	
Aquí vemos a la familia en el comedor.	Here we see the family in the dining room.

2. Pointing to the table, say:

Esta es la mesa.	This is the table.
La mesa está en el cuarto.	The table is in the room.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Children answer:

Esta es la mesa.	This is the table.

Ask:

¿Dónde está la mesa?	Where is the table?

Children answer:

La mesa está en el cuarto.	The table is in the room.

3. Pointing to the flowers in the vase in the center of the table, say:

En la mesa hay muchas flores.	On the table there are many flowers.

Ask:

¿Qué hay en la mesa?	What is there on the table?

Children answer:

En la mesa hay muchas flores.	On the table there are many flowers.

4. Pointing to the tablecloth, say:

Este es un mantel.	This is a tablecloth.
El mantel está en la mesa.	The tablecloth is on the table.
En la mesa hay un mantel muy bonito.	On the table there is a very pretty tablecloth.

Ask:

¿Qué hay en la mesa?	What is there on the table?

Children answer:

En la mesa hay un mantel.	On the table there is a tablecloth.

5. Pointing to the salt shaker, pepper shaker, sugar bowl, and cream pitcher, say:

Este es el salero.	This is the salt shaker.
Este es el pimentero.	This is the pepper shaker.
Esta es la azucarera.	This is the sugar bowl.
Esta es la cremera.	This is the cream pitcher.

Repeat, and have the children repeat with you.

En la mesa también hay un salero, un pimentero, una azucarera, y una cremera.	On the table, also, there are a salt shaker, a pepper shaker, a sugar bowl, and a cream pitcher.

Pointing to the different objects, ask the children:

¿Qué son éstos?	What are these?

Children answer:

Son un salero, un pimentero, una azucarera, y una cremera.	They are a salt shaker, a pepper shaker, a sugar bowl, and a cream pitcher.

6. Pointing to each place setting, you say:

En cada sitio hay un plato, una taza, y un platito.	At each place there are a plate, a cup, and a saucer.

Have the children repeat with you, as you point out the individual place settings.

Ask:

¿Qué hay en cada sitio?	What is there at each place?

Children answer:

En cada sitio hay un plato, una taza, y un platito.	In each place there are a plate, a cup, and a saucer.

7. Pointing to the left of each place setting, say:

A la izquierda de cada sitio hay un tenedor y una servilleta.	To the left of each setting there are a fork and a napkin.

Ask:

¿Qué hay a la izquierda de cada sitio?	What are there to the left of each place?

Children answer:

Hay un tenedor y una servilleta.	There are a fork and a napkin.

8. Pointing to the right of each place setting, say:

A la derecha de cada sitio hay un cuchillo y una cucharita.	To the right of each place there are a knife and a teaspoon.

As you point to the knife and teaspoon, ask the children:

¿Qué hay a la derecha de cada sitio?	What are there to the right of each place?

Children answer:

A la derecha de cada sitio hay un cuchillo y una cucharita.	To the right of each place there are a knife and a teaspoon.

9. Point to the different items mentioned and say:

La mesa está bien puesta porque hay sal en el salero, pimienta en el pimentero, azúcar en la azucarera, y crema en la cremera.	The table is well set because there is salt in the salt shaker, pepper in the pepper shaker, sugar in the sugar bowl, and cream in the cream pitcher.

Ask:

¿Por que está bien puesta la mesa?	Why is the table well set?

Children answer:

La mesa está bien puesta porque hay sal en el salero, pimienta en el pimentero, azúcar en la azucarera, y crema en la cremera.	The table is well set because there is salt in the salt shaker, pepper in the pepper shaker, sugar in the sugar bowl, and cream in the cream pitcher.

10. Flash a picture of a lady setting the table and say:

Mi mamá pone la mesa.	My mother sets the table.

Ask:

¿Quién pone la mesa?	Who sets the table?

Digan:

Mi mamá pone la mesa.	My mother sets the table.

11. Pointing to the chairs, say:

Estas son las sillas.	These are the chairs.

Ask:

¿Qué son éstas?	What are these?

Digan:

Estas son las sillas.	These are the chairs.
En el comedor hay cinco sillas: cuatro sillas para la familia y una para la visita.	In the dining room there are five chairs: four chairs for the family and one for the guest.

Pointing to the picture of the dining room, ask:

¿Cuántas sillas hay en el comedor?	How many chairs are there in the dining room?

Children answer:

Hay cinco sillas.	There are five chairs.

Ask:

¿Para quiénes son las sillas?	For whom are the chairs?

Children answer:

Son para la familia y para la visita.	They are for the family and the guest.

12. Point to the clock and say:

Este es un reloj.	This is a clock.

Digan:

Este es un reloj.	This is a clock.
En el comedor hay un reloj.	In the dining room there is a clock.

Ask:

¿Qué hay en el comedor?	What is there in the dining room?

Children answer:

En el comedor hay un reloj.	In the dining room there is a clock.

Digan:

También en la sala hay un reloj.	Also in the living room there is a clock.

Flash a picture showing a table with a clock, and say:

El reloj está en la mesita.	The clock is on the small table.

Ask:

¿Dónde está el reloj de la sala?	Where is the living room clock?

Digan:

El reloj de la sala esta en la mesita.	The living room clock is on the small table.

Repeat the answer with the children.

13. Pointing to the big window with the curtains, ask:

Niños, ¿qué es ésta?	Children, what is this?

Children answer:

Es una ventana.	It is a window.

Ask:

¿Qué tiene la ventana?	What does the window have?

Children answer:

Tiene una cortina.	It has a curtain.

You say:

En el comedor hay una ventana grande con una cortina muy bonita.	In the dining room there is a large window with a very pretty curtain.

Pointing to the window and curtain in the dining room, ask:

¿Qué hay en el comedor?	What is there in the dining room?

Children answer:

En el comedor hay una ventana grande con una cortina muy bonita.	In the dining room there is a large window with a very pretty curtain.

14. For a review, point to a picture on the wall, and say:

Este es otro cuadro.	This is another picture.
En el comedor hay un cuadro.	In the dining room there is a picture.
En la sala también hay un cuadro.	In the living room there is also a picture.

Ask:

Niños, ¿qué hay en el comedor?	Children, what is there in the dining room?

Digan:

En el comedor hay un cuadro muy bonito.	In the dining room there is a very pretty picture.

Point to the rug in the dining room and say:

En el comedor hay una alfombra.	In the dining room there is a rug.

15. You say:

La familia se sienta a la mesa y antes de comer, dice: --¡Provecho!--	The family sits at the table and before eating, says, "May you enjoy the meal."

Ask:

¿Qué dice la familia antes de comer?	What does the family say before eating?

Children answer:

La familia dice: --¡Provecho!	The family says, "May you enjoy the meal."

Additional Class Drills:

1. Vocabulary Review

Sketches of dining room furniture by the teacher help to associate the word and the object. As you sketch the dining room on the board or easel, repeat the object and color in Spanish.

Have the children sketch dining rooms. You name the object to be sketched and the color to be used.

Concentrate on the table alone: Draw a table with a tablecloth. Set it by drawing plates, cups, and saucers, forks and knives, napkins, salt and pepper shakers, sugar bowl, and cream pitcher. Name the objects as you sketch them.

Now have the children sketch their own tables.

2. Again, enacting of table setting serves two purposes: Classroom activity in Spanish and actual learning to set tables in class. Almost every first grade classroom is equipped with a set of play dishes and a small table. Choose someone to set the table. As the child sets the dishes, cups and saucers, etc., have the class as a whole say what the child is doing.

La niña pone la mesa.	The girl is setting the table.
La niña pone el mantel.	The girl puts the tablecloth on.
La niña pone cuatro platos.	The girl sets four plates.
La niña pone cuatro platitos.	The girl sets four saucers.
La niña pone cuatro tazas.	The girl sets four cups.
La niña pone cuatro cucharitas, cuatro tenedores, y cuatro cuchillos.	The girl sets four teaspoons, four forks, and four knives.

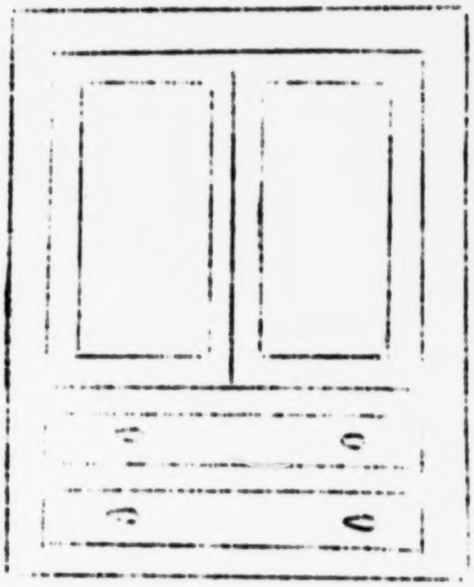
3. Finger games.

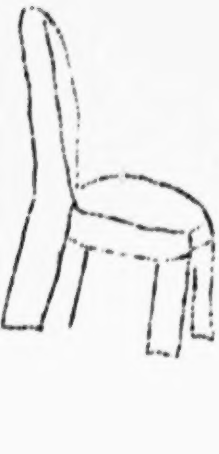
Note: these will be found in the Appendix.

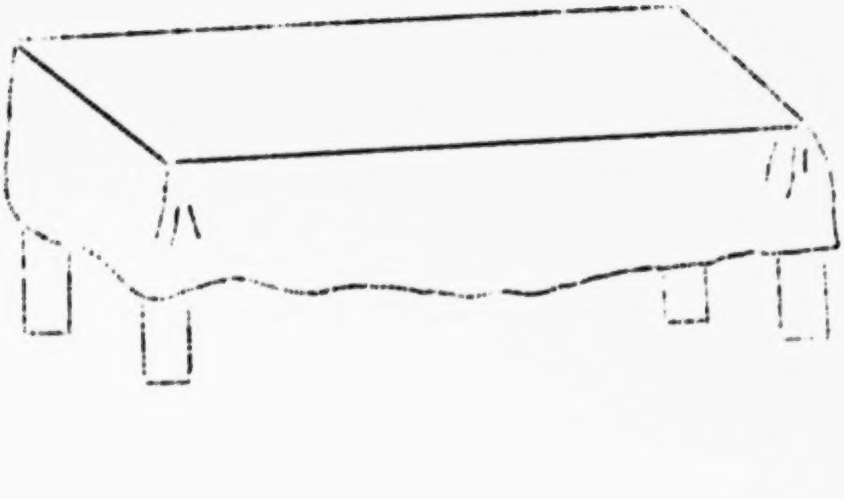
Extended Activities:

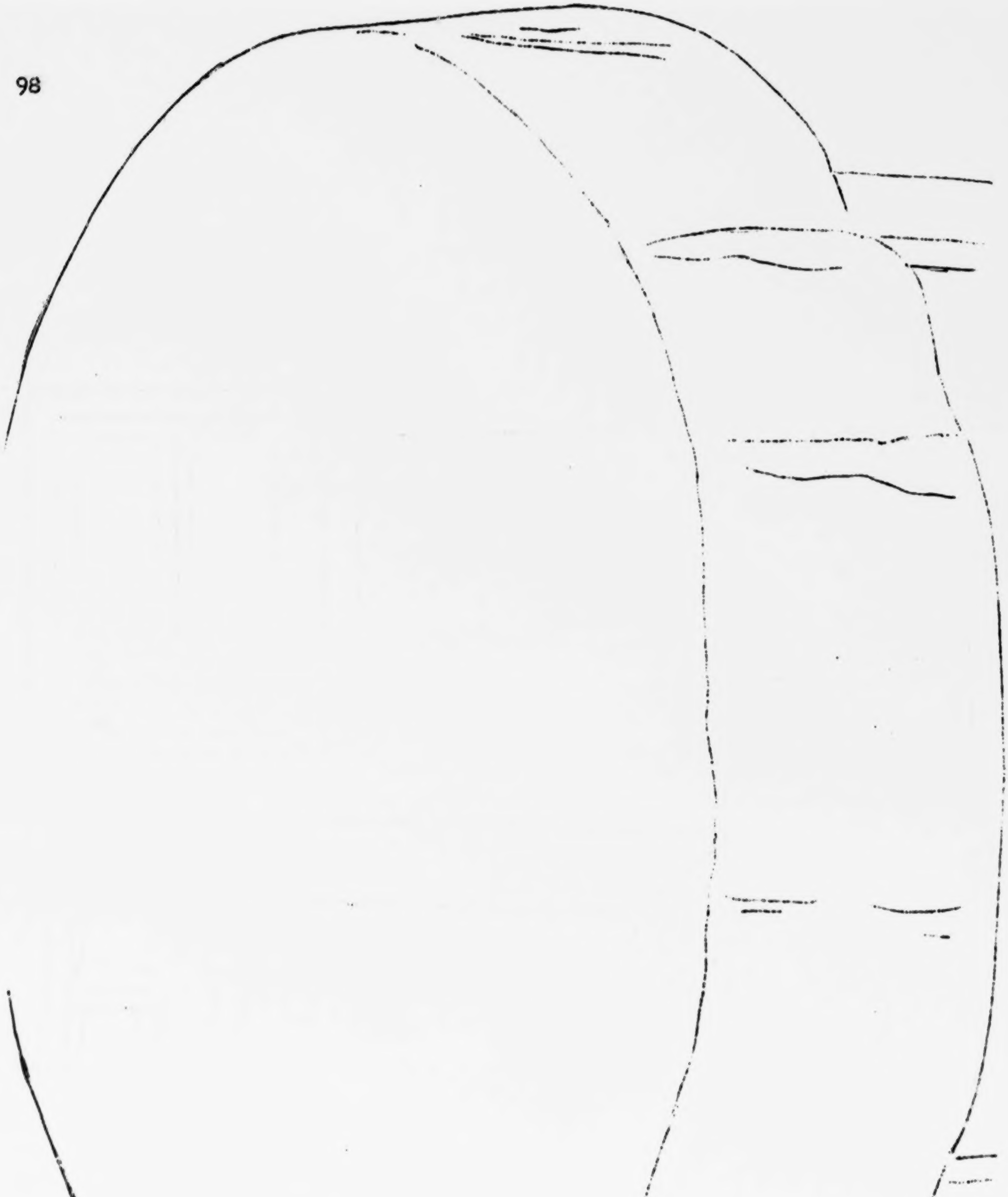
Stencil a picture of a dining room and have the children color the furniture following your instructions in Spanish.

Stencil a table and have the children "set" the table by drawing in plates, saucers, cups, etc., following your instructions in Spanish.





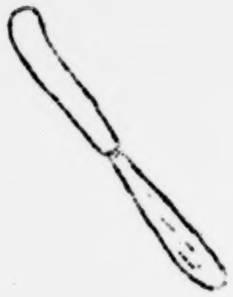




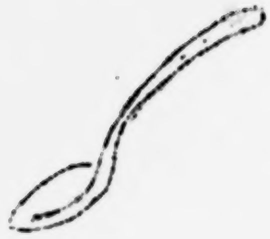
¿Cuál número corresponde al nombre?
(Which number matches the name?)

1. La cuchara (2)
2. La taza (4)
3. El vaso (6)
4. El cuchillo (1)
5. El tenedor (3)
6. El plato (5)

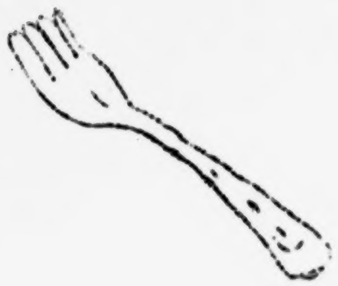
1.



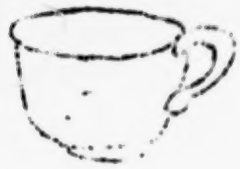
2.



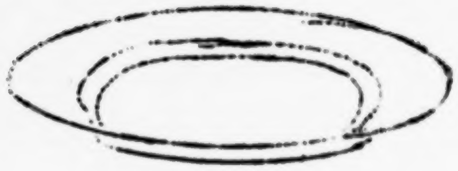
3.



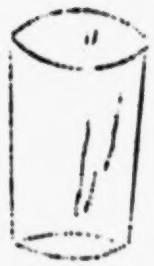
4.



5.



6.



Unit XI

EL ALMUERZO
(Breakfast)

Basic Vocabulary for Unit XI

Spanish	English
el almuerzo	breakfast
el café	coffee
el cereal	cereal
la jalea	jam, jelly
el jugo	juice
le gusta	he, she likes, you like
la leche	milk
la mañana	morning
la mantequilla	butter
me gusta	I like
el pan tostado	toast
sirve	he, she serves; you serve
el tocino	bacon
toma	he, she drinks; you drink
tomo	I drink

Unit XI

EL ALMUERZO
(Breakfast)

Vocabulary

1. La familia almuerzo.	The family eats breakfast.
¿Qué hace la familia?	What is the family doing?
La familia almuerzo.	The family eats breakfast.
2. En la mesa hay un mantel.	On the table there is a tablecloth.
¿Qué hay en la mesa?	What is there on the table?
Hay un mantel.	There is a tablecloth.
El mantel es verde con rojo.	The tablecloth is green with red.
¿De qué color es el mantel?	What color is the tablecloth?
El mantel es verde con rojo.	The tablecloth is green with red.
3. En la mesa hay platos, platitos, y tazas.	On the table there are plates, saucers, and cups.
¿Qué hay en la mesa?	What are there on the table?
Hay platos, platitos, y tazas.	There are plates, saucers, and cups.
4. Hay también cuchillos, tenedores, y cucharitas.	There are also knives, forks, and teaspoons.
5. Estos son vasos de leche para los niños.	These are glasses of milk for the children.
¿Qué son éstos?, niños.	What are these, children?
Son dos vasos de leche para los niños.	They are two glasses of milk for the children.
Los niños no toman café; toman leche.	The children do not drink coffee, they drink milk.
6. Papá y mamá toman café.	Father and mother drink coffee.
¿Qué toman papá y mamá?	What do father and mother drink?
Toman café.	They drink coffee.
¿Toman café de un vaso?	Do they drink coffee out of a glass?
No, señor, toman café de una taza.	No, sir, they drink coffee out of a cup.
7. Mamá, sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
¿Toma papá el café negro?	Does daddy drink black coffee?
Papá toma el café con leche y azúcar.	Daddy takes coffee with milk and sugar.
Papá toma el café negro.	Daddy takes his coffee black.
8. Este es un vaso de jugo de naranja.	This is a glass of orange juice.
¿Quiénes toman jugo de naranja?	Who drinks orange juice?
Yo tomo jugo de naranja.	I drink orange juice.
Papá y mamá toman jugo de naranja.	Daddy and mother drink orange juice.

	Esta es una naranja.	This is an orange.
	¿De qué color es la naranja?	What color is the orange?
	¿Es blanca?	Is it white?
	La naranja es anaranjada.	The orange is orange.
9.	Este es un vaso de jugo de tomate.	This is a glass of tomato juice.
	¿Quiénes toman jugo de tomate?	Who drinks tomato juice?
	Yo tomo jugo de tomate.	I drink tomato juice.
	Mi papá toma jugo de tomate.	My daddy drinks tomato juice.
	¿Le gusta a usted el jugo de naranja o el jugo de tomate?	Do you like orange juice or tomato juice?
	(A mí) me gusta el jugo de naranja.	I like orange juice.
	(A mí) me gusta el jugo de tomate.	I like tomato juice.
	Este es un tomate.	This is a tomato.
	¿De qué color es el tomate?	What color is the tomato?
	¿Es azul?	Is it blue?
	No, señor, el tomate es rojo.	No, sir, the tomato is red.
10.	Este es un vaso de jugo de toronja.	This is a glass of grapefruit juice.
	¿A quién le gusta el jugo de toronja?	Who likes grapefruit juice?
	(No) me gusta el jugo de toronja.	I (do not) like grapefruit juice.
	Esta es una toronja.	This is a grapefruit.
	¿De qué color es la toronja?	What color is grapefruit?
	La toronja es amarilla.	The grapefruit is yellow.
	¿Es muy chiquita la toronja?	Is the grapefruit very small?
	La toronja no es chiquita; es grande.	The grapefruit is not small; it is large.
11.	Este es el cereal.	This is cereal.
	¿A quién le gusta el cereal?	Who likes cereal?
	A mí me gusta el cereal.	I like cereal.
	Los niños toman cereal con leche y azúcar.	The children eat (drink) cereal with milk and sugar.
12.	Este es el pan tostado con mantequilla y jalea.	This is toast with butter and jam.
	¿Quién come pan tostado en la mañana?	Who eats toast in the morning?
	Yo como pan tostado en la mañana.	I eat toast in the morning.
	¿Con qué come el pan tostado?	With what do you eat toast?
	Como pan tostado con mantequilla y jalea.	I eat toast with butter and jam.
13.	Mamá sirve huevos para el almuerzo.	Mother serves eggs for breakfast.
	¿Qué sirve mamá para el almuerzo?	What does mother serve for breakfast?
	Mamá sirve huevos.	Mother serves eggs.
	Este es el tocino.	This is bacon.
	¿Con qué sirve mamá el tocino?	With what does mother serve bacon?
	Mamá sirve el tocino con huevos.	Mother serves bacon with eggs.
	¿Quién come huevos en la mañana?	Who eats eggs in the morning?
	Yo como huevos en la mañana.	I eat eggs in the morning.
	¿Cuántos? ¿Uno, dos, o tres?	How many? One, two, or three?

Yo como un huevo frito con tocino, pan tostado, mantequilla, y jalea.	I eat one fried egg with bacon, toast, butter, and jam.

Additional Class Drills

Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
Sirve café.	She serves coffee.
Papá toma café de una taza.	Daddy drinks his coffee from a cup.
¿De qué toma café papá?	From what does daddy drink coffee?
Papá toma café de una taza.	Daddy drinks coffee from a cup.
Papá sirve leche (crema) en el café.	Daddy serves milk (cream) in the coffee.
Papá sirve azúcar en el café.	Daddy serves sugar in the coffee.
Papá toma jugo de naranja.	Daddy drinks orange juice.
¿Qué toma papá?	What does daddy drink?
Papá toma jugo de naranja.	Daddy drinks orange juice?
Mamá sirve pan tostada a papá.	Mother serves daddy some toast.
¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
Mamá sirve pan tostada a papá.	Mother serves daddy some toast.
Esta es la mantequilla para el pan.	This is the butter for the bread.
¿De qué color es la mantequilla?	What color is butter?
La mantequilla es amarilla.	Butter is yellow.
Esta es la jalea para el pan tostado.	This is jam for the toast.
¿A quién le gusta la jalea?	Who likes jam?
A mí me gusta la jalea.	I like jam.
Mamá sirve huevos.	Mother serves eggs.
Papá come huevos.	Daddy eats eggs.
¿Qué come papá?	What does daddy eat?
Papá come huevos.	Daddy eats eggs.
Mamá sirve tocino.	Mother serves bacon.
Papá come tocino con huevos.	Daddy eats bacon with eggs.
¿A quién le gusta el tocino?	Who likes bacon?
A mí.	I do.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of foods served at breakfast: fruit juices, milk, coffee, fried eggs, bacon, toast, butter, and jam).

1. Flash a picture of the family at the breakfast table and say:

La familia almuerza.	The family eats breakfast.

Ask:	
¿Qué hace la familia?	**What is the family doing?**
Digan:	
La familia almuerza.	**The family eats breakfast.**

2. Point to the different objects on the breakfast table and say:

En la mesa hay un mantel.	**On the table there is a tablecloth.**
Ask:	
¿Qué hay en la mesa?	**What is there on the table?**
Digan:	
En la mesa hay un mantel.	**On the table there is a tablecloth.**
If it is colorful, say:	
El mantel es verde con rojo.	**The tablecloth is green with red.**
Ask:	
¿De qué color es el mantel?	**What color is the tablecloth?**
Digan:	
El mantel es verde con rojo.	**The tablecloth is green with red.**

3. Pointing to the plates, saucers, and cups, say:

En la mesa hay platos, platitos, y tazas.	**On the table there are plates, saucers, and cups.**
Ask:	
¿Qué hay en la mesa?	**What are there on the table?**
Digan:	
En la mesa hay platos, platitos, y tazas.	**On the table there are plates, saucers, and cups.**

4. Point to the silver and say:

Hay también cuchillos, tenedores, y cucharitas.	**There are also knives, forks, and teaspoons.**

5. Some pictures will show glasses of milk for the children and cups of coffee for adult members of the family. Point to the glasses of milk and say:

Estos son vasos de leche para los niños.	**These are glasses of milk for the children.**
Ask:	
¿Qué son éstos?, niños.	**What are these, children?**
Digan:	
Son dos vasos de leche para los niños.	**They are two glasses of milk for the children.**
Los niños no toman café; toman leche.	**Children do not drink coffee; they drink milk.**

Have the children repeat with you, and then ask:

¿Qué toman los niños?	**What do children drink?**

Digan:	
Los niños toman leche.	Children drink milk.
6. You say:	
Papá y mamá toman café.	Daddy and mother drink coffee.
Repeat with the children, and ask:	
¿Qué toman papá y mamá?	What do daddy and mother drink?
Digan:	
Papá y mamá toman café.	Daddy and mother drink coffee.
Ask:	
¿Toman café de un vaso?	Do they drink coffee out of a glass?
Digan:	
No, señor, toman café de una taza.	No, sir, they drink coffee out of a cup.
7. Flash a picture showing a coffeepot or of coffee being poured from the coffeepot into a cup, and say:	
Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
Repeat with the children, and ask:	
¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
Digan:	
Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
Ask:	
¿Toma papá el café negro?	Does daddy drink black coffee?
Digan:	
Papá toma el café con leche y azúcar.	Daddy takes coffee with milk and sugar.
Papá toma el café negro.	Daddy takes his coffee black.
8. Flash a picture showing a glass of orange juice and say:	
Este es un vaso de jugo de naranja.	This is a glass of orange juice.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Es un vaso de jugo de naranja.	It is a glass of orange juice.
Ask:	
¿Quiénes toman jugo de naranja?	Who drink orange juice?
Digan:	
Yo tomo jugo de naranja.	I drink orange juice.
Papá y mamá toman jugo de naranja.	Daddy and mother drink orange juice.

Flash a picture of an orange and say:

Esta es una naranja.	This is an orange.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Es una naranja.	It is an orange.
Ask:	
¿De qué color es la naranja? ¿Es blanca?	What color is the orange? Is it white?
Digan:	
No, señor, la naranja es anaranjada.	No, sir, the orange is orange.

9. Flash a picture of a glass of tomato juice and say:

Este es un vaso de jugo de tomate.	This is a glass of tomato juice.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Es un vaso de jugo de tomate.	It is a glass of tomato juice.
Ask:	
¿Quiénes toman jugo de tomate?	Who drinks tomato juice?
Digan:	
Yo tomo jugo de tomate. Mi papá toma jugo de tomate.	I drink tomato juice. My daddy drinks tomato juice.
Ask:	
¿Le gusta a usted el jugo de tomate o el jugo de naranja?	Do you like tomato or orange juice?

Some hands may go up. Encourage an answer:

Digan:	
A mí me gusta el jugo de naranja.	I like orange juice.
A mí me gusta el jugo de tomate.	I like tomato juice.

Flash a picture of a tomato and say:

Este es un tomate.	This is a tomato.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Este es un tomate.	This is a tomato.

Ask:

¿De qué color es el tomate?	What color is the tomato?
¿Es azul?	Is it blue?

Children answer:

No, señor, el tomate es rojo.	No, sir, the tomato is red.

. Flash a picture of a glass of grapefruit juice and say:

Este es un vaso de jugo de toronja.	This is a glass of grapefruit juice.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:

Este es un vaso de jugo de toronja.	This is a glass of grapefruit juice.

Ask:

¿A quién le gusta el jugo de toronja?	Who likes grapefruit juice?

Some children shake their heads because grapefruit juice is often sour. Encourage an answer:

Digan:

(No) me gusta el jugo de toronja.	I (do not) like grapefruit juice.

Flash a picture of a grapefruit and say:

Esta es una toronja.	This is a grapefruit.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es una toronja.	This is a grapefruit.

Ask:

¿De qué color es la toronja?	What color is grapefruit?

Digan:

La toronja es amarilla.	Grapefruit is yellow.

Ask:

¿Es muy chiquita la toronja?	Is grapefruit very small?

Digan:

La toronja no es chiquita; es grande.	Grapefruit is not small; it is large.

. Flash a picture of cereal and say:

Este es el cereal.	This is cereal.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:	
Es el cereal.	It is cereal.
Say:	
Los niños toman cereal con leche y azúcar.	Children drink cereal with milk and sugar.
Ask:	
¿Qué toman los niños en el cereal?	What do children take in their cereals?
Digan:	
Toman leche y azúcar.	They drink milk and sugar.

12. Flash a picture showing toast, butter and jam, and say:

Este es el pan tostado con mantequilla y jalea.	This is toast with butter and jam.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Este es el pan tostado con mantequilla y jalea.	This is toast with butter and jam.
Ask:	
¿Quién come pan tostado en la mañana?	Who eats toast in the morning?
Digan:	
Yo como pan tostado en la mañana.	I eat toast in the morning.
Ask:	
¿Con qué come el pan tostado?	With what do you eat toast?
Digan:	
Como pan tostado con mantequilla y jalea.	I eat toast with butter and jam.

13. Flash a picture of eggs and bacon, and say:

Mamá sirve huevos para el almuerzo.	Mother serves eggs for breakfast.
Ask:	
¿Qué sirve mamá para el almuerzo esta mañana?	What does mother serve for breakfast this morning?
Digan:	
Mamá sirve huevos para el almuerzo.	Mother serves eggs for breakfast.
Point to the bacon and say:	
Este es el tocino.	This is bacon.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?

Digan:	
Este es el tocino.	This is bacon.
Ask:	
¿Con qué sirve mamá el tocino?	With what does mother serve bacon?
Digan:	
Mamá sirve el tocino con huevos.	Mother serves bacon with eggs.
Ask:	
¿Quién come huevos en la mañana?	Who eats eggs in the morning?
Digan:	
Yo como huevos en la mañana.	I eat eggs in the morning.
Ask:	
¿Cuántos? ¿Uno, dos, o tres?	How many? One, two, or three?

Fingers will indicate the number. Encourage an answer and then say:

Yo como un huevo con tocino, pan tostado, mantequilla, y jalea.	I eat one egg with bacon, toast, butter, and jam.

Additional Class Drills

1. Sketch various fruits on the board (apple, pear, banana, orange, grapefruit, grapes, peach, pineapple, and cherries). Drill and repeat until the children can identify them.

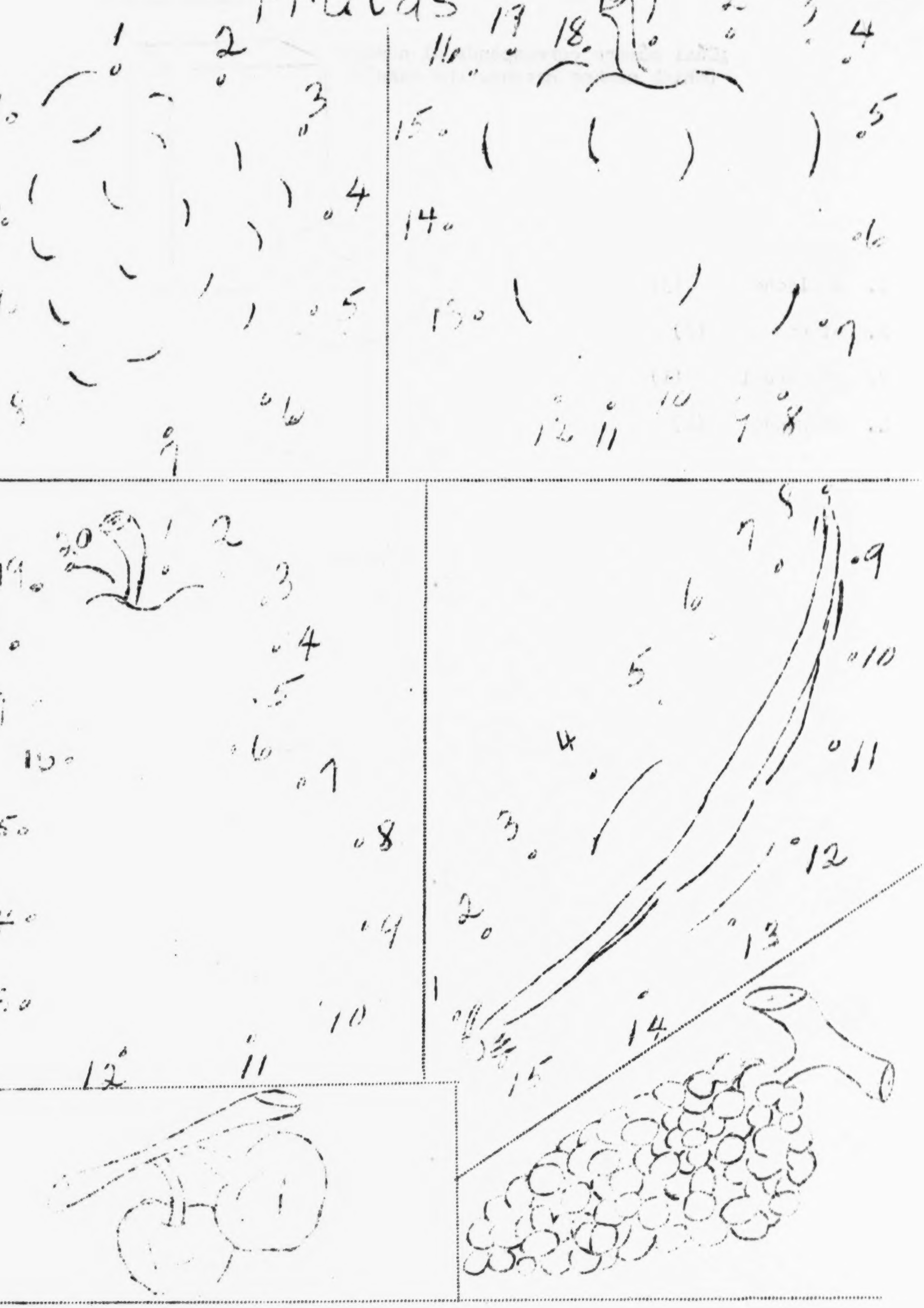
2. Sketch a plate (un plato), a saucer (un platito), and a cup (la taza), naming each as you draw it. Add the silver to be used at the breakfast table. Serve breakfast to father, indicating each item that is being served. Create conversation as you draw.

Draw coffee in a cup.	
Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
Mamá sirve café a papá.	Mother serves coffee to daddy.
Papá toma café de una taza.	Daddy drinks coffee from a cup.
¿De qué toma café papá?	From what does daddy drink coffee?
Papá toma café de una taza.	Daddy drinks coffee from a cup.
Draw a cream pitcher.	
Papá sirve leche (crema) en el café.	Daddy serves milk (cream) in the coffee.
Draw a sugar bowl.	
Papá sirve azúcar en el café.	Daddy serves sugar in the coffee.
Draw a glass of orange juice.	
Papá toma jugo de naranja.	Daddy drinks orange juice.

¿Qué toma papá?	What does daddy drink?
Papá toma jugo de naranja.	Daddy drinks orange juice.
Draw some toast.	
Mamá sirve pan tostado a papá.	Mother serves daddy some toast.
¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
Mamá sirve pan tostado a papá.	Mother serves daddy toast.
Draw some butter.	
Esta es la mantequilla para el pan.	This is the butter for the bread.
¿De qué color es la mantequilla?	What color is butter?
La mantequilla es amarilla.	Butter is yellow.
Draw some jam.	
Esta es la jalea para el pan tostado con mantequilla.	This is jam for the buttered toast.
¿A quién le gusta la jalea?	Who likes jam?
A mí me gusta la jalea.	I like jam.
Draw an egg on the plate.	
Mamá sirve un huevo.	Mother serves an egg.
Papá come un huevo.	Daddy eats an egg.
¿Qué come papá?	What does daddy eat?
Papá come un huevo.	Daddy eats an egg.
Draw strips of bacon on the plate.	
Mamá sirve tocino.	Mother serves bacon.
Papá come tocino con huevo.	Daddy eats bacon with egg.
¿A quién le gusta el tocino?	Who likes bacon?
A mí.	I do.

As you instruct the children in Spanish, have them make freehand drawings of breakfast tables with place settings for the family, as follows: two cups for daddy's coffee and mother's coffee, two glasses of milk for the children, a plate with toast, a plate with butter, another plate with jam, eggs and bacon, fruit juices.

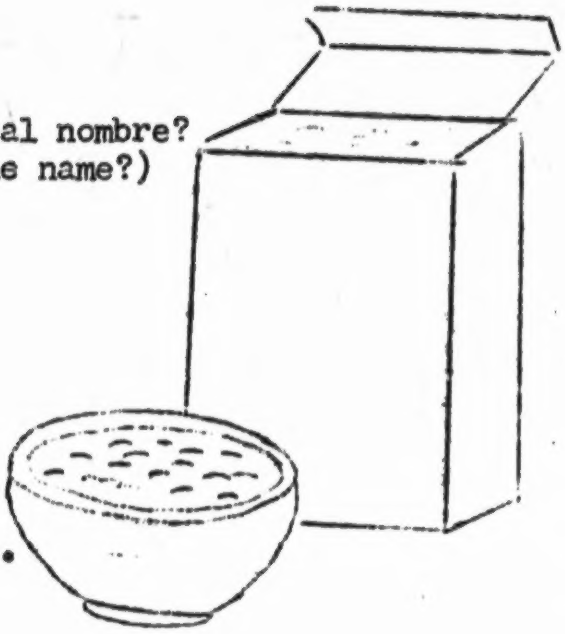
Frutas



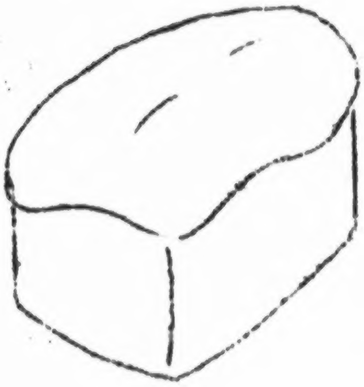
¿Cúal número corresponde al nombre?
(Which number matches the name?)

1.	la leche	(3)
2.	el pan	(2)
3.	el cereal	(1)
4.	el huevo	(4)

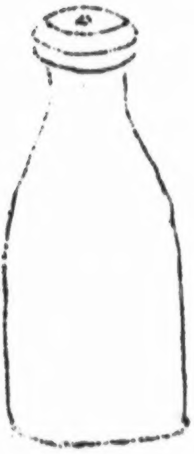
1.



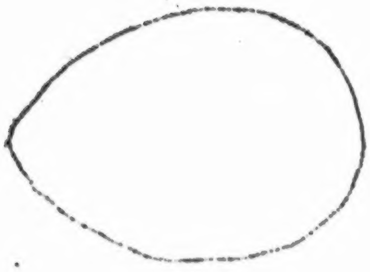
2.



3.



4.



Unit XII

LA COMIDA Y LA CENA
(Lunch and Supper)

Basic Vocabulary for Unit XII

Spanish	English
el caldo	soup
caliente	warm, hot
la carne	meat
la cena	lunch, dinner
la clase	kind
el chocolate	chocolate
la ensalada	salad
frito, -a	fried
las galletas	crackers
la gallina	chicken
el jamón	ham
la nieve	ice cream
el pastel	cake
todos, -as	every
la vainilla	vanilla

Unit XII

LA COMIDA Y LA CENA
(Lunch and Supper)

Vocabulary

1.	La mamá sirve comida a los niños.	Mother is serving lunch to the children.
	¿Qué sirve la mamá?	What does the mother serve?
	Mamá sirve comida.	Mother serves lunch.
2.	Esta es una taza de caldo.	This is a bowl of soup.
	Mamá sirve caldo claiente a los niños.	Mother serves hot soup to the children.
	¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
	Mamá sirve caldo.	Mother serves soup.
	Mamá sirve el caldo con galletas.	Mother serves soup with crackers.
	Los niños toman caldo todos los días.	Children have soup every day.
	¿Qué toman los niños?	What do children have?
	Los niños toman caldo, todos los días.	The children have soup every day.
	¿Quién toma caldo?	Who takes soup?
	Yo tomo caldo.	I take soup.
	A mí me gusta el caldo.	I like soup.
3.	Esta es una ensalada de lechuga y tomate.	This is a lettuce and tomato salad.
	Esta es la lechuga.	This is the lettuce.
	Este es el tomate.	This is the tomato.
	¿De qué color es la lechuga?	What color is lettuce?
	La lechuga es verde.	Lettuce is green.
	¿De qué color es el tomate?	What color is tomato?
	El tomate es rojo.	Tomato is red.
	Mamá sirve una ensalada.	Mother serves a lettuce and tomato salad.
	¿Qué es ésta?	What is this?
	Esta es la ensalada.	This is the salad.
4.	Niños, estas son las zanahorias.	Children, these are carrots.
	¿De qué color son las zanahorias?	What color are carrots?
	Las zanahorias son anaranjadas.	Carrots are orange.
5.	Niños, éstos son los chícharos.	Children, these are peas.
	¿De qué color son los chícharos?	What color are peas?
	Los chícharos son verdes.	Peas are green.
	¿Son muy grandes?	Are they very large?
	Son muy chiquitos.	They are very small.
	¿A quién le gustan los chícharos?	Who likes peas?
	(A mí) me gustan los chícharos.	I like peas.
	¿A quién le gustan las zanahorias?	Who likes carrots?
	(A mí) me gustan las zanahorias.	I like carrots.
6.	Niños, éste es elote.	Children, this is corn.
	¿De qué color es el elote?	What color is corn?
	El elote es amarillo.	Corn is yellow.

BLANK PAGE

	¿Quién come elote aquí?	Who eats corn here?
	Yo como elote.	I eat corn.
	Me gusta mucho el elote.	I like corn very much.
	Me gusta con mantequilla.	I like it with butter.
7.	Niños, éstas son papas.	Children, these are potatoes.
	¿Quién come papas?	Who eats potatoes?
	Yo como papas.	I eat potatoes.
	¿A quién le gustan las papas?	Who likes potatoes?
	A mí me gustan las papas.	I like potatoes.
	Mamá sirve papas.	Mother serves potatoes.
	¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
	Mamá sirve papas.	Mother serves potatoes.
	¿A quién sirve papas?	To whom does she serve potatoes?
	Sirve papas a papá y a los niños.	She serves potatoes to daddy and to the children.
8.	Niños, éstas son cebollas.	Children, these are onions.
	Aquí están las cebollas en la ensalada.	Here are the onions in the salad.
	Mamá sirve ensalada con lechuga, tomate, y cebollas.	Mother serves salad with lettuce, tomato, and onions.
9.	Esta es la carne.	This is the meat.
	Mamá sirve carne para la cena.	Mother serves meat for lunch.
	Mamá sirve carne para la cena, cuando viene papá a la casa.	Mother serves meat for dinner, when daddy comes home.
	¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
	Mamá sirve carne a papá.	Mother serves meat to daddy.
	¿A quién le gusta la carne?	Who likes meat?
	(A mí) me gusta la carne con papas.	I like meat with potatoes.
	¿A quién le gusta la carne con papas y chícharos?	Who likes meat with potatoes and peas?
	(A mí) me gusta la carne con papas y chícharos.	I like meat with potatoes and peas.
10.	Niños, éste es jamón.	Children, this is ham.
	Mamá sirve jamón para la cena.	Mother serves ham for dinner.
	¿A quién sirve jamón?	To whom does she serve ham?
	Mamá sirve jamón a papá.	Mother serves ham to daddy.
11.	Mamá sirve gallina frita para la cena.	Mother serves fried chicken for dinner.
	¿A quién le gusta la gallina frita con papas y chícharos?	Who likes fried chicken with potatoes and peas?
	(A mí) me gusta la gallina frita con papas y chícharos.	I like fried chicken with potatoes and peas.
12.	Mamá sirve pan para la cena.	Mother serves bread for lunch (dinner).
	¿Con qué sirve mamá el pan?	With what does mother serve bread?
	Mamá sirve el pan con mantequilla.	Mother serves the bread with butter.
	¿Cuándo sirve mamá pan?	When does mother serve bread?
	Mamá sirve el pan para la comida y la cena.	Mother serves bread for lunch and dinner.
13.	Mamá sirve nieve.	Mother serves ice cream.

Esta es la nieve.	This is ice cream.
¿A quién le gusta la nieve?	Who likes ice cream?
(A mí) me gusta la nieve.	I like ice cream.
¿De qué clase de nieve le gusta?	What kind of ice cream do you like?
(A mí) me gusta la nieve de vainilla.	I like vanilla ice cream.
Esta es la nieve de vainilla.	This is vanilla ice cream.
¿Qué clase de nieve es ésta?	What flavor of ice cream is this?
Es nieve de vainilla.	It is vanilla ice cream.
Esta es nieve de chocolate.	This is chocolate ice cream.
¿A quién le gusta la nieve de chocolate?	Who likes chocolate ice cream?
(A mí) me gusta la nieve de chocolate.	I like chocolate ice cream.

14. Niños, éste es un pastel.	Children, this is a cake.
Este es un pastel de chocolate.	This is a chocolate cake.
¿A quién le gusta el pastel?	Who likes cake?
(A mí) me gusta el pastel.	I like cake.
¿Qué sirve mamá con el pastel?	What does mother serve with the cake?
Mamá sirve nieve con el pastel.	Mother serves ice cream with the cake.

Additional Class Drills

1. Vocabulary review

2. Hand and finger game: Pípiri Gallo (Peter the Rooster)

   Note: This may be found in the Appendix.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of foods served at lunch, such as salads, fruits, soup, crackers, meat, vegetables, and desserts).

1. Flash a picture of a family at the table having lunch, or a picture of children eating lunch while the mother is serving, and say:

La mamá sirve comida a loa niños.	Mother is serving lunch to the children.

Ask:

¿Qué sirve la mamá?	What does the mother serve?

Digan:

La mamá sirve comida a los niños.	Mother serves lunch to the children.

2. Flash a picture of a bowl of soup (tomato, split pea, or any other thick soup) with crackers, and say:

Esta es una taza de sopa.	This is a bowl of (thick) soup.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es una taza de sopa.	This is a bowl of soup.

Flash a picture of a bowl of vegetable soup and say:

Esta es una taza de caldo.	This is a bowl of (thin) soup.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es una taza de caldo.	This is a bowl of soup.
Es una taza de caldo de verduras.	It is a bowl of vegetable soup.
Mamá sirve caldo a los niños.	Mother serves soup to the children.

Ask:

¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?

Digan:

Mamá sirve caldo a los niños.	Mother serves soup to the children.

Pointing to the crackers, say:

Mamá sirve el caldo con galletas.	Mother serves soup with crackers.

Pretend you are eating soup and say:

Los niños toman caldo todos los días.	Children have soup every day.

Ask:

¿Qué toman los niños?	What do the children have?

Digan:

Los niños toman caldo todos los días.	Children have soup every day.

Ask:

¿Quién toma caldo?	Who takes soup?

Digan:

Yo tomo caldo.	I have soup.
A mí me gusta el caldo.	I like soup.

3. Flash a picture of a lettuce and tomato salad, point to them and say:

Esta es una ensalada de lechuga y tomate.	This is a lettuce and tomato salad.

Point to the lettuce and say:

Esta es la lechuga.	This is lettuce.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es la lechuga.	This is lettuce.

Point to the tomato and say:

Este es el tomate.	This is tomato.

Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Es el tomate.	It is tomato.
Ask:	
¿De qué color es la lechuga?	What color is lettuce?
Digan:	
La lechuga es verde.	Lettuce is green.
Ask:	
¿De qué color es el tomate?	What color is tomato?
Digan:	
El tomate es rojo. Mamá sirve una ensalada.	Tomato is red. Mother serves a salad.
Ask:	
¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
Digan:	
Mamá sirve una ensalada de lechuga y tomate.	Mother serves a lettuce and tomato salad.
Point to the mayonnaise in the salad and say:	
Mamá sirve la ensalada con mayonesa.	Mother serves the salad with mayonnaise.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Esta es la mayonesa para la ensalada.	This is the mayonnaise for the salad.
4. Flash a picture of carrots and say:	
Niños, éstas son las zanahorias.	Children, these are carrots.
Ask:	
¿Qué son éstas?	What are these?
Digan:	
Zanahorias. Estas son las zanahorias.	Carrots. These are carrots.
Ask:	
¿De qué color son las zanahorias?	What color are carrots?
Digan:	
Las zanahorias son anaranjadas.	Carrots are orange.

Flash a picture of green peas, and say:

Niños, estos son los chícharos.	Children, these are peas.
Ask:	
¿Qué son éstos?	What are these?
Digan:	
Estos son chícharos.	These are peas.
Ask:	
¿De qué color son los chícharos?	What color are peas?
Digan:	
Los chícharos son verdes.	Peas are green.
Ask:	
¿Son muy grandes?	Are they very large?
Digan:	
Son muy pequeños.	They are very small.
Ask:	
¿A quién le gustan los chícharos?	Who likes peas?
Digan:	
A mí me gustan los chícharos.	I like peas.
Ask:	
¿A quién le gustan las zanahorias?	Who likes carrots?
Digan:	
A mí me gustan las zanahorias.	I like carrots.

Flash a picture showing corn (creamed, kernel, or on the cob) and say:

Niños, éste es elote.	Children, this is corn.
Ask:	
¿Qué es éste?	What is this?
Digan:	
Este es elote.	This is corn.
Ask:	
¿De qué color es el elote?	What color is corn?
Digan:	
El elote es amarillo.	Corn is yellow.
Ask:	
¿Quién come elote aquí?	Who eats corn here?
Digan:	
Yo como elote.	I eat corn.
Me gusta mucho el elote.	I like corn very much.
Me gusta con mantequilla.	I like it with butter.

7. Flash a picture of potatoes (raw, fried,or mashed) and say:

Niños, éstas son papas.	Children, these are potatoes.
Ask:	
¿Qué son éstas?	What are these?
Digan:	
Estas son papas.	These are potatoes.
Ask:	
¿Quién come papas?	Who eats potatoes?
Digan:	
Yo como papas.	I eat potatoes.

Flash a picture of fried potatoes and say:

Estas son papas fritas.	These are fried potatoes.
Ask:	
¿A quién le gustan las papas fritas?	Who likes fried potatoes?
Digan:	
A mí me gustan las papas fritas.	I like fried potatoes.
Mamá sirve papas fritas.	Mother serves fried potatoes.
Ask:	
¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?
Digan:	
Mamá sirve papas fritas.	Mother serves fried potatoes.
Ask:	
¿A quién sirve papas fritas?	To whom does she serve fried potatoes?
Digan:	
Sirve papas fritas a papá y a los niños.	She serves fried potatoes to daddy and to the children.

Flash a picture of mashed potatoes and say:

Este es puré de papas.	These are mashed potatoes.
Ask:	
¿A quién le gusta el puré de papas?	Who likes mashed potatoes?
Digan:	
A mí me gusta el puré de papas.	I like mashed potatoes.

8. Flash a picture of onions and say:

Niños, éstas son cebollas.	Children, these are onions.
Ask:	
¿Qué son éstas?	What are these?

Digan:

Estas son cebollas.	These are onions.

Point to the onions in stews, salads, etc., and say:

Aquí están las cebollas en la ensalada.	Here are the onions in the salad.
Aquí están las cebollas en el caldillo.	Here are the onions in the stew.

Digan:

Mamá sirve ensalada con lechuga, tomate, y cebollas.	Mother serves salad with lettuce, tomato, and onions.
Mamá sirve caldillo con carne y cebollas.	Mother serves stew with meat and onions.

9. Point to the meat and say:

Esta es la carne.	This is the meat.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es la carne.	This is the meat.
Mamá sirve carne para la cena.	Mother serves meat for dinner.
Mamá sirve carne para la cena cuando viene papá a la casa.	Mother serves meat for dinner when daddy comes home.

Ask:

¿Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?

Digan:

Mamá sirve carne a papá.	Mother serves meat to daddy.

Ask:

¿A quién le gusta la carne frita?	Who likes fried meat?

Digan:

A mí me gusta la carne frita con papas fritas.	I like fried meat with fried potatoes.

Ask:

¿A quién le gusta la carne con papas y chícharos?	Who likes meat with potatoes and peas?

Digan:

A mí me gusta la carne con papas y chícharos.	I like meat with potatoes and peas.

10. Flash a picture of a baked ham (possibly with pineapple slices) and say:

Niños, éste es jamón.	Children, this is ham.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:

Este es jamón.	This is ham.

Mamá sirve jamón para la cena.	Mother serves ham for dinner.
Ask:	
¿Qué sirve mamá para la cena?	What does mother serve for dinner?
Digan:	
Mamá sirve jamón para la cena.	Mother serves ham for dinner.
Ask:	
¿A quién sirve jamón?	To whom does she serve ham?
Digan:	
Mamá sirve jamón a papá.	Mother serves ham to daddy.

Point to the slices of pineapple and say:

Estas son rebanadas de pina.	These are pineapple slices.
Ask:	
¿Qué son éstas?	What are these?
Digan:	
Son rebanadas de piña.	They are pineapple slices.
Mamá sirve el jamón con rebanadas de piña.	Mother serves ham with pineapple slices.
Ask:	
¿ Con qué sirve mamá el jamón?	With what does mother serve the ham?
Digan:	
Mamá sirve el jamón con rebanadas de piña.	Mother serves the ham with pineapple slices.

11. Flash a picture of fried chicken and say:

Mamá sirve gallina frita para la cena.	Mother serves fried chicken for dinner.
Ask:	
¿ Que sirve mamá para la cena?	What does mother serve for dinner?
Digan:	
Mamá sirve gallina frita para la cena.	Mother serves fried chicken for dinner.
Ask:	
¿A quién le gusta la gallina frita con papas y chícharos?	Who likes fried chicken with potatoes and peas?
Digan:	
A mí me gusta la gallina frita con papas y chícharos.	I like fried chicken with potatoes and peas.

12. Flash a picture of bread or slices of bread and say:

Mamá sirve pan para la cena.	Mother serves bread for dinner.
Ask:	
¿Qué sirve mamá?	What does mother serve?

Digan:	
Mamá sirve pan para la cena.	Mother serves bread for dinner.
Ask:	
¿Con qué sirve mamá el pan?	With what does mother serve bread?
Digan:	
Mamá sirve el pan con mantequilla.	Mother serves the bread with butter.
Ask:	
¿Cuándo sirve mamá pan?	When does mother serve bread?
Digan:	
Mamá sirve el pan para la comida y la cena.	Mother serves bread for lunch and dinner.

13. Flash a picture of ice cream and say:

Mamá sirve nieve.	Mother serves ice cream.
Esta es la nieve.	This is ice cream.
Ask:	
¿A quién le gusta la nieve?	Who likes ice cream?
Digan:	
(A mí) me gusta la nieve.	I like ice cream.
Ask:	
¿De qué clase de nieve le gusta?	What kind of ice cream do you like?
Digan:	
(A mí) me gusta la nieve de vainilla.	I like vanilla ice cream.
Esta es la nieve de vainilla.	This is vanilla ice cream.
Esta es nieve de chocolate.	This is chocolate ice cream.
Ask:	
¿A quién le gusta la nieve de chocolate?	Who likes chocolate ice cream?
Digan:	
(A mí) me gusta la nieve de chocolate.	I like chocolate ice cream.

14. Flash pictures of cake and cake and ice cream and say:

Niños, éste es un pastel.	Children, this is a cake.
Este es un pastel de chocolate.	This is a chocolate cake.
Ask:	
¿A quién le gusta el pastel?	Who likes cake?
Digan:	
(A mí) me gusta el pastel.	I like cake.

Ask:

¿Qué sirve mamá con el pastel?	What does mother serve with the cake?

Digan:

Mamá sirve nieve con el pastel.	Mother serves ice cream with the cake.

Note: Pastel may mean both "cake" and "pie" in Spanish.

Additional Class Drills

1. Vocabulary Review

Sketch the various vegetables on the board. Drill and repeat until the children can identify them promptly.

Have the children make freehand drawings of vegetables, coloring them as you indicate the vegetable.

Stencil vegetables and have the children color them as the class converses about them.

A good review using numerals is to devise drawings of vegetables, using numbers and dots to be connected by the children as you and the class indicate the numbers of the dots to be connected. Color the vegetable thus outined.

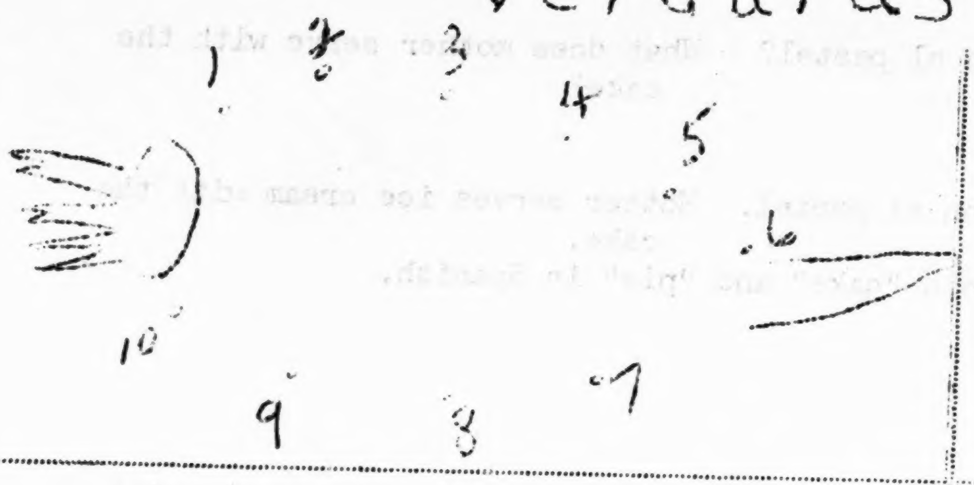
Names of fruits may be reviewed using the same method as above: sketches, freehand drawings, stencils, connecting numbered dots, etc.

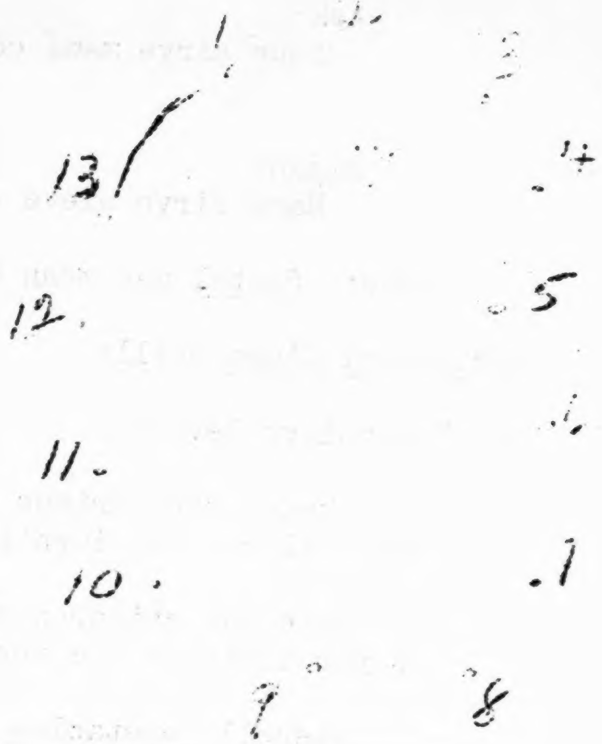
When the children are thoroughly familiar with the vocabulary of foods have them review the setting of the table by sketching freehand drawings of tables with place settings for the family. Draw the foods that are to be served for breakfast, lunch, or dinner.

2. Hand and finger game. Pípiri Gallo (Peter, the Rooster)

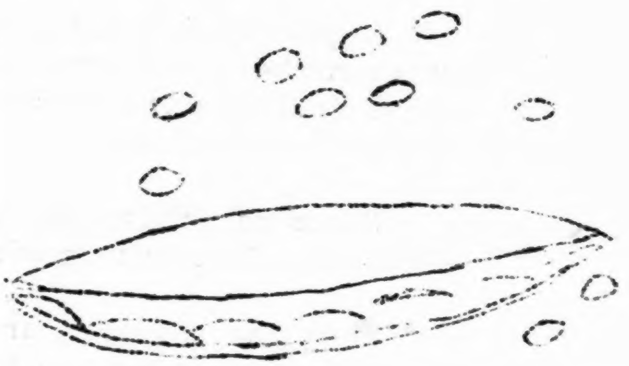
Note: this may be found in the Appendix.

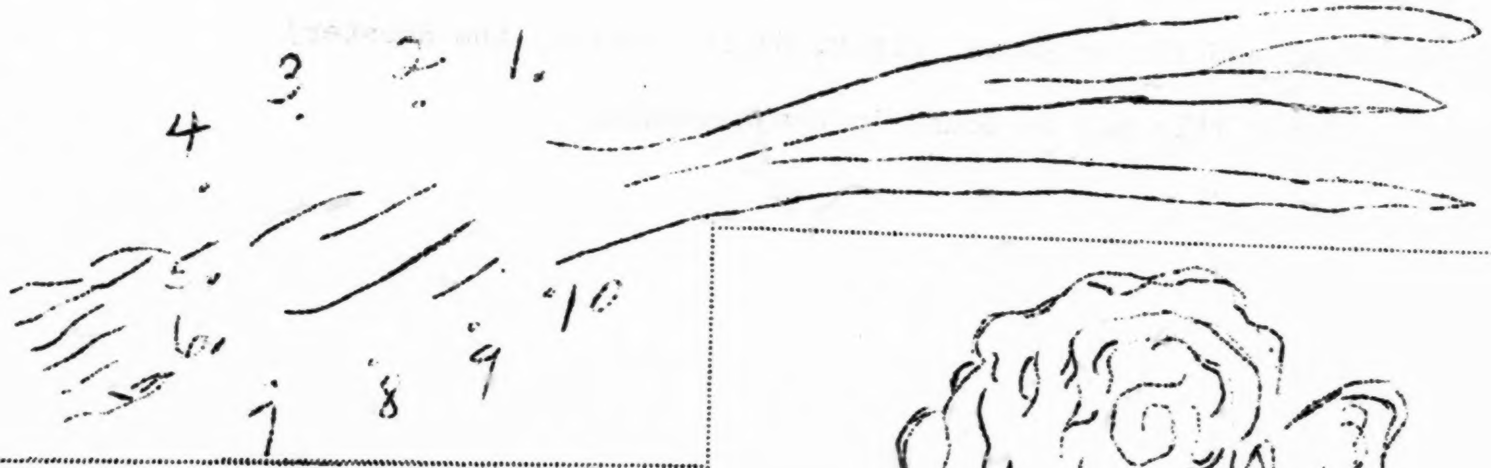
Verduras


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Unit XIII

LA COCINA
(The Kitchen)

Basic Vocabulary for Unit XIII

Spanish	English
la cafetera	coffeepot
el mediodía	noon
el refrigerador	refrigerator
saca	he, she takes out; you take out
la sartén	frying pan
seco	I dry
el sumidero	sink
viene	he, she comes; you come

Unit XIII

LA COCINA
(The Kitchen)

Vocabulary

1. Niños, la mamá esta en la cocina.	Children, mother is in the kitchen.
¿Qué es ésta?	What is this?
Esta es la cocina.	This is the kitchen.
2. Niños, ésta es la estufa.	Children, this is the stove.
Mamá hace el almuerzo.	Mother makes breakfast.
¿Qué hace la mamá?	What is mother making?
Mamá hace el almuerzo.	Mother is making breakfast.
3. Mamá hace el café en la cafetera.	Mother makes coffee in the coffeepot.
¿Qué hace mamá?	What does mother make?
Mamá hace el café.	Mother makes coffee.
¿En qué hace el café?	What does she make it in?
Hace el café en la cafetera.	She makes coffee in the coffeepot.
¿Cómo hace el café?	How does she make coffee?
Hace el café con agua y café.	She makes coffee with water and coffee.
Pone la cafetera en la estufa.	She puts the coffeepot on the stove.
Mamá sirve café a papá.	Mother serves daddy some coffee.
¿En qué sirve el café?	In what does she serve coffee?
Mamá sirve el café en una taza.	Mother serves coffee in a cup.
Papá toma el café negro.	Daddy drinks black coffee.
4. En el refrigerador hay mucha comida.	In the refrigerator there is a lot of food.
¿Qué hay en el refrigerador?	What is there in the refrigerator?
En el refrigerador hay mucha comida.	In the refrigerator there is a lot of food.
Estos son los huevos.	These are the eggs.
Esta es la carne.	This is the meat.
Esta es la fruta.	This is the fruit.
Estas son las verduras.	These are the vegetables.
¿Qué hay en su refrigerador?	What is there in your refrigerator?
En mi refrigerador hay huevos, carne, etc.	In my refrigerator there are eggs, meat, etc.
5. Mamá saca los huevos del refrigerador.	Mother takes the eggs out of the refrigerator.
Mamá saca el tocino del refrigerador.	Mother takes the bacon out of the refrigerator.
Mamá saca la leche del refrigerador.	Mother takes the milk out of the refrigerator.
Mamá saca el jugo del refrigerador.	Mother takes the juice out of the refrigerator.
Mamá pone los huevos en la mesa.	Mother places the eggs on the table.
Mamá pone el tocino en la mesa.	Mother places the bacon on the table.
Mamá pone la leche en la mesa.	Mother places the milk on the table.
Mamá pone el jugo en la mesa.	Mother places the juice on the table.

¿Qué más saca mamá del refrigerador?	What else does mother take out of the refrigerator?
Mamá saca la mantequilla, etc.	Mother takes out the butter, etc.
6. Esta es una sartén.	This is a frying pan.
Mamá pone la sartén en la estufa.	Mother puts the frying pan on the stove.
Mamá frie el tocino en la sartén.	Mother fries bacon in the frying pan.
Mamá frie huevos.	Mother fries eggs.
7. Mamá sirve el almuerza en la mañana.	Mother serves breakfast in the morning.
8. A mediodía mamá hace caldo.	At noon mother prepares soup.
Sirve el caldo con galletas.	She serves the soup with crackers.
Mamá hace una ensalada.	Mother prepares a salad.
Mamá hace carne con papas.	Mother prepares meat with potatoes.
Mamá hace gallina frita.	Mother prepares fried chicken.
Sirve, la carne con papas y chícharos.	She serves the meat with potatoes and peas.
9. Papá viene a casa para la cena.	Daddy comes home for supper.
Los niños están a la mesa.	The children are at the table.
Mamá sirve la mesa.	Mother serves at the table.
10. Después de comida mamá lava los trastes con agua y jabón.	After dinner mother washes the dishes with water and soap.
¿Quién lava los trastes?	Who washes the dishes?
Mamá lava los trastes.	Mother washes the dishes.
¿Dónde lava los trastes?	Where does she wash them?
Mamá lava los trastes en el sumidero.	Mother washes the dishes in the sink.
¿Con qué lava los trastes?	With what does she wash the dishes?
Lava los trastes con agua y jabón.	She washes the dishes with water and soap.
Papá seca los trastes.	Daddy dries the dishes.
¿Quién seca los trastes aquí?	Who dries the dishes here?
Yo seco los trastes.	I dry dishes.

Classroom Procedure

INSTRUCTIONAL AIDS: (Pictures of kitchens, stoves, refrigerators, sinks, cooking utensils, etc.)

1. Flash a picture of a woman in the kitchen and say:

Niños, la mamá está en la cocina.	Children, mother is in the kitchen.
Ask:	
¿Qué es ésta?	What is this?
Digan:	
Esta es la cocina.	This is the kitchen.

2. Point to the stove, and say:

Niños, ésta es la estufa.	Children, this is the stove.

Ask:	
¿ Qué es ésta? niños.	What is this?
Digan:	
Esta es la estufa.	This is the stove.

Point to the picture of the woman cooking on the stove and say:

La mamá hace el almuerzo.	Mother makes breakfast.
Ask:	
¿ Qué hace la mamá?	What is mother making?
Digan:	
La mamá hace el almuerzo.	Mother is making breakfast.

Show a picture of a coffeepot on the stove and say:

Mamá hace el café en la cafetera.	Mother makes coffee in the coffeepot.
Ask:	
¿Qué hace mamá?	What does mother make?
Digan:	
Mamá hace el café.	Mother makes coffee.
Ask:	
¿En qué hace el café?	In what does she make coffee?
Digan:	
Hace el café en la cafetera.	She makes coffee in the coffeepot.
Ask:	
¿Cómo hace el café?	How does she make coffee?
Digan:	
Hace el café con agua y café.	She makes coffee with water and coffee.
Pone la cafetera en la estufa.	She puts the coffeepot on the stove.

Show a picture of coffee being served in a cup and say:

Mamá sirve café a papá.	Mother serves daddy some coffee.
Ask:	
¿ Qué sirve mamá a papá?	What does mother serve daddy?
Digan:	
Mamá sirve café a papá.	Mother serves daddy some coffee.
Ask:	
¿En qué sirve el café?	In what does she serve coffee?
Digan:	
Mamá sirve el café en una taza.	Mother serves coffee in a cup.
Papá toma el café negro.	Daddy drinks black coffee.

4. Show a picture of a refrigerator with its door opened and say:

En el refrigerador hay mucha comida.	In the refrigerator there is a lot of food.

Ask:

¿Qué hay en el refrigerador?	What is there in the refrigerator?

Digan:

En el refrigerador hay mucha comida.	In the refrigerator there is a lot of food.

Point to the food in the refrigerator and say:

Estos son los huevos.	These are the eggs.
Esta es la carne.	This is the meat.
Esta es la fruta.	This is the fruit.
Estas son las verduras.	These are the vegetables.

Have the children repeat with you as you point to the objects. Ask each child individually what he has in his refrigerator:

¿Qué hay en su refrigerador?	What is there in your refrigerator?

Encourage an answer by pointing out the foods in the picture again:

Digan:

En mi refrigerador hay huevos, carne, etc.	In my refrigerator there are eggs, meat, etc.

5. Pretend that you are taking food from the refrigerator to prepare breakfast, and placing it on the table, as you take each food out, say:

Mamá, saca los huevos del refrigerador.	Mother takes the eggs out of the refrigerator.
Mamá saca el tocino del refrigerador.	Mother takes the bacon out of the refrigerator.
Mamá saca la leche del refrigerador.	Mother takes the milk out of the refrigerator.
Mamá saca el jugo del refrigerador.	Mother takes the juice out of the refrigerator.
Mamá pone los huevos en la mesa.	Mother places the eggs on the table.
Mamá pone el tocino en la mesa.	Mother places the bacon on the table.
Mamá pone la leche en la mesa.	Mother places the milk on the table.
Mamá pone el jugo en la mesa.	Mother places the juice on the table.

Ask:

¿Qué más saca mamá del refrigerador?	What else does mother take out of the refrigerator?

Flash pictures of different items that mother might take out for breakfast and encourage answers.

Digan:

Mamá saca la mantequilla.	Mother takes out the butter.
Mamá saca el jamón.	Mother takes out the ham.

6. Show a picture of a frying pan, and say:

Esta es una sartén.	This is a frying pan.

Ask:

¿Qué es ésta?	What is this?

Digan:

Esta es la sartén.	This is the frying pan.

Pretend you are putting the frying pan on the stove and say:

Mamá pone la sartén en la estufa.	Mother puts the frying pan on the stove.

Show a picture of a frying pan with bacon, and eggs and say:

Mamá hace el tocino en la sartén.	Mother prepares eggs in the frying pan.

7. Show a picture of the family at breakfast and say:

Mamá sirve el almuerzo en la mañana.	Mother serves breakfast in the morning.

8. Now, in a similar manner, have mother prepare lunch and dinner, using the common foods and flashing the pictures of foods prepared. Have the children repeat with you:

A mediodía mamá hace caldo.	At noon mother prepares soup.
Sirve la sopa con galletas.	She serves the soup with crackers.
Mamá hace una ensalada.	Mother prepares a salad.
Mamá hace carne con papas.	Mother prepares meat with potatoes.
Mamá hace gallina frita.	Mother prepares fried chicken.
Sirve la carne con papas y chícharos.	She serves the meat with potatoes and peas.

9. Show the family at dinner and point to the members of the family eating:

Papá viene a casa para la cena.	Daddy comes home for dinner.
Los niños estan en la mesa.	The children are at the table.
Mamá sirve la mesa.	Mother serves at the table.

10. Show a picture of a woman washing dishes at the sink and say:

Después de comida mamá lava los trastes con agua y jabón.	After dinner mother washes the dishes with water and soap.

Ask:

¿Quién lava los trastes?	Who washes the dishes?

Digan:

Mamá lava los trastes.	Mother washes the dishes.

Ask:

¿Dónde lava los trastes?	Where does she wash the dishes?

Digan:

Mamá lava los trastes en el sumidero.	Mother washes the dishes in the sink.

Ask:

¿Con qué lava los trastes?	With what does she wash the dishes?

Digan:

Lava los trastes con agua y jabón.	She washes the dishes with water and soap.

Pretend you are drying the dishes and say:

Papá seca los trastes.	Daddy dries the dishes.
Ask:	
¿Quién seca los trastes aquí?	Who dries the dishes here?
Digan:	
Yo seco los trastes.	I dry dishes.

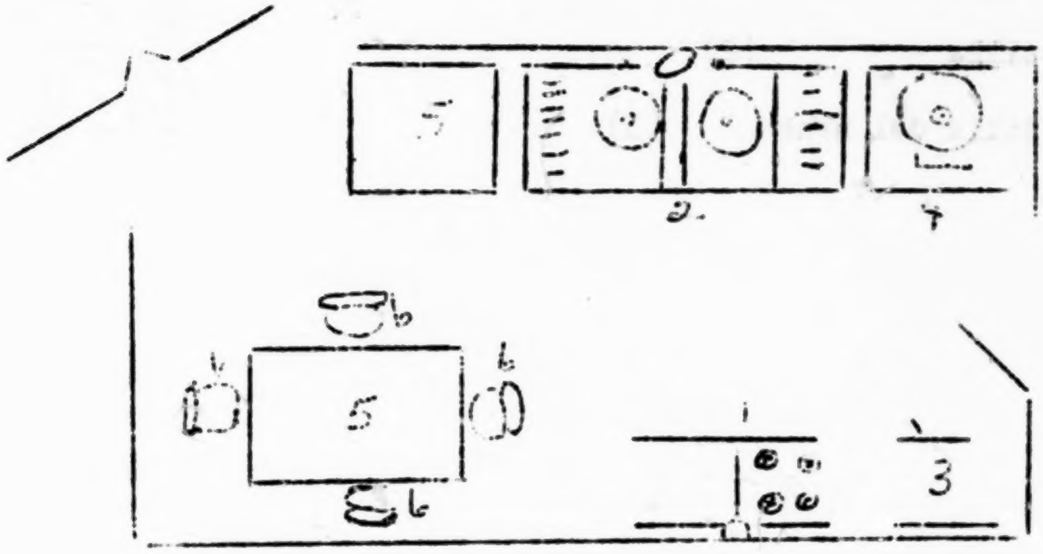
Additional Class Drills

1. Vocabulary review

In learning the vocabulary for this lesson, sketch kitchens, pointing to each object: the stove, the sink, the refrigerator, the cabinets, (la estufa, el sumidero, el refrigerador, los trastes), etc.

Have each child come to the board and let him sketch the objects you mention. Ask the class what these are and talk about the manner in which mother uses them. This is the stove. Mother prepares the bacon on the stove. She puts the frying pan on the stove (Esta es la estufa. Mamá hace el tocino en la estufa. Pone la sartén en la estufa.), etc.

2. Stencil a kitchen and have the children color the fixtures following your instructions in Spanish.



La cocina

1. La estufa de gas
   La estufa eléctrica

2. El sumidero

3. El refrigerador eléctrico
   El refrigerador de gas

4. La máquina de lavar
   La autómatica

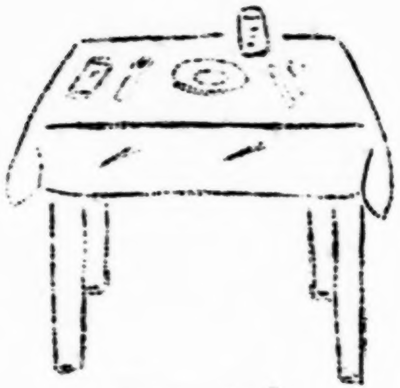
5. La mesa de cocina

6. Las sillas de cocina

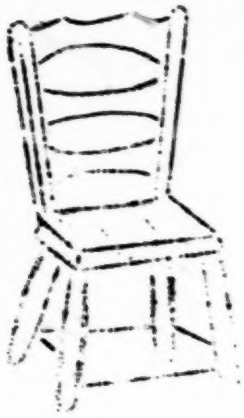
¿Cuál nombre corresponde al número?
(Which name matches the number?)

1. La tabla de planchar (5)
2. La estufa (4)
3. La mesa puesta (1)
4. La silla (2)
5. La silla del nene (3)

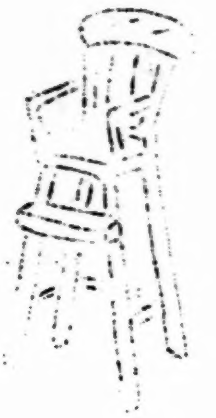
1.



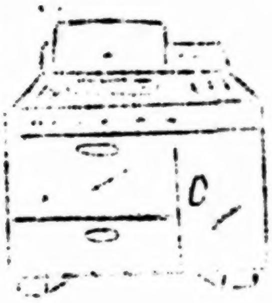
2.



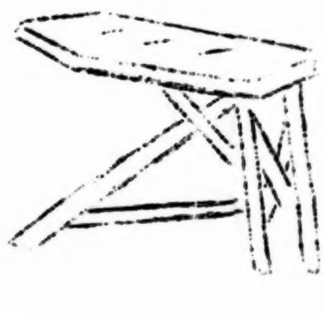
3.

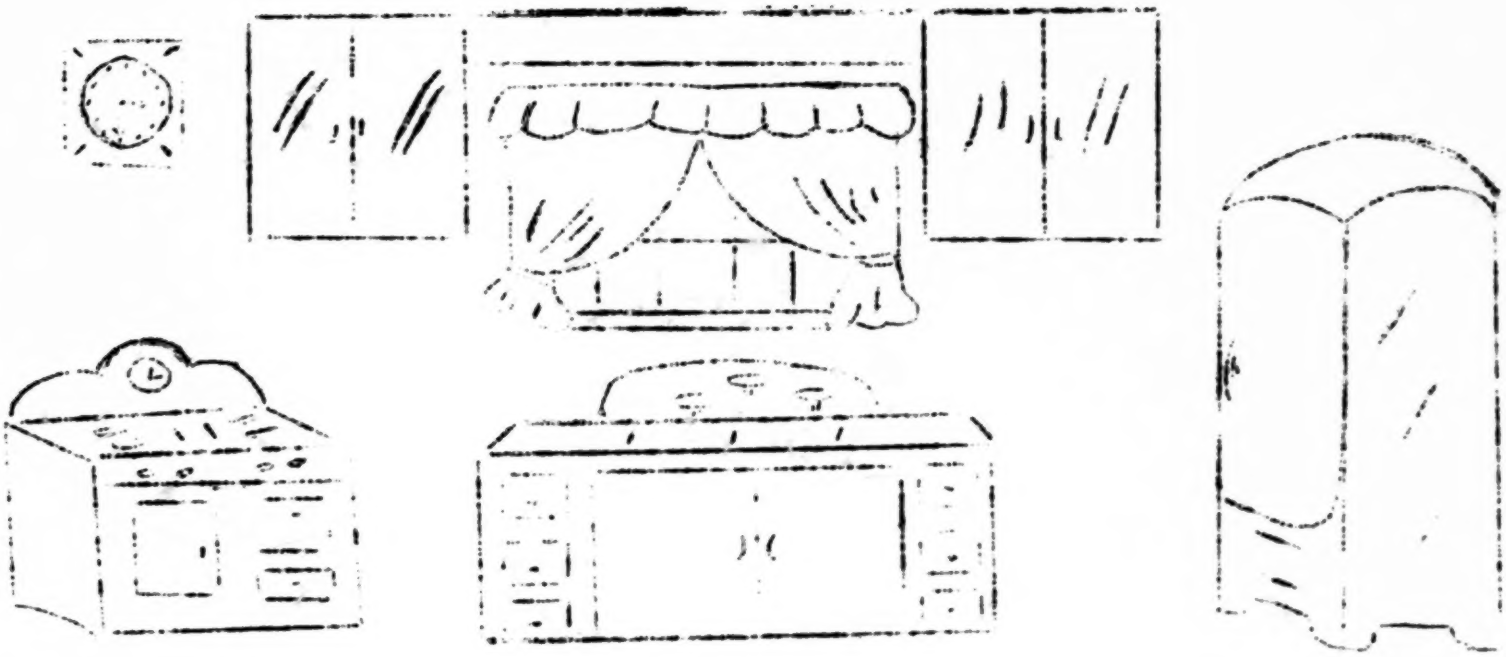


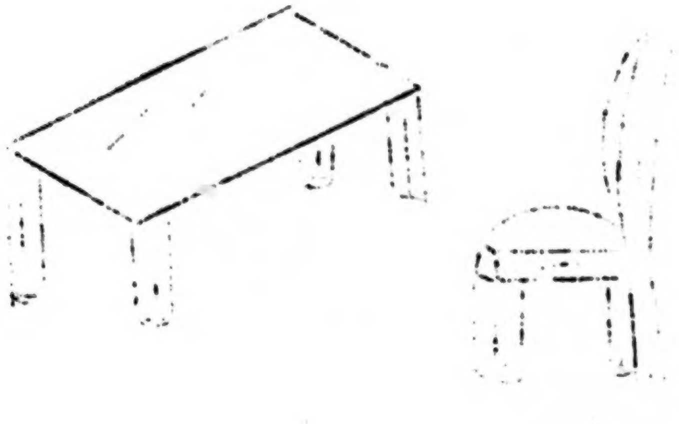
4.



5.







Unit XIV

LOS DIAS DE FIESTA, EL TIEMPO, PRESENTACIONES Y EL CIRCO
(Holidays, Seasons-Weather, Introductions, and the Circus)

In the first, second, third, and fourth grades; holidays, weather-seasons, introductions, and the circus play an important part in the lives of the children. Integration of the teaching of Spanish with these activities leads itself easily, since these activities are done in English in the classroom and are followed in Spanish during the Spanish class period. The children enjoy, therefore, identical experiences in both languages: the concepts of the activity at hand are established in the minds of the children from the classroom surroundings making it an enjoyable activity when presenting the motifs and when presenting the activity of the unit in Spanish. Most of these activities in Spanish consist in coloring drawings prepared beforehand or creating symbolic representations depicting the vocabulary to be treated. Songs usually play an important role, and although the children may not remember all of the vocabulary presented with each activity, repetition of these vocabularies through several years in the language study of the child will make these words a part of his living experience. These units are inclused to be used whenever the occasion arises in the course of the first, second, third, and fourth grades.

LOS DIAS DE FIESTA
(Holidays)

New Words:

Halloween

la calabaza	pumpkin
la escoba	broom
el fantasma	ghost
la Noche Libre	Halloween
se visten	they dress themselves

Thanksgiving Day

el cócono	turkey
la cresta	comb (animal's)
el Día de Gracias	Thanksgiving Day
el maíz	corn
las patas	feet
el pico	bill
las plumas	feathers

Christmas

el costal	bag
en tiras	in strips
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas
el juguete	toy
el Niño Dios	Baby Jesus
la olla de barro	clay pot
pegar	to paste
pego	I paste
San Nicolás	St. Nicholas
vamos a hacer	let's make

The Birthday

el cumpleaños	birthday
¡Feliz cumpleaños!	Happy birthday
hoy	today
Jorge Washingtón	George Washington

Easter

al rededor	around
color de rosa	pink
el conejo	rabbit
largo, -a	long
la Pascua Florida	Easter
el pato	duck
el pollito	chick
pronto	soon

Mother's Day

adentro	inside
el clavel	carnation
el Día de la Madre	Mother's Day
el Diez de Mayo	May the 10th
la hoja	leaf
el librito	booklet
la tarjeta	card
Te quiero mucho	I love you

DIAS DE FIESTA
(Holidays)

La Noche Libre
(Halloween)

Niños, esta noche es la Noche Libre.	Children, tonight is Halloween.
Hoy vamos a pintar calabazas con ojos y boca,	Today we are going to color jack-o'-lanterns.
Aquí tienen Uds. unos niños con calabazas.	Here you have some children with jack-o'-lanterns.
Pinten la calabaza anaranjada.	Color the pumpkin orange.
Pinten los ojos negros.	Color the eyes black.
Pinten la boca negra.	Color the mouth black.
Pinten el vestido de la niña rojo.	Color the girl's dress red.
Pinten los pantalones del niño azules.	Color the boy's trousers blue.
Estos niños se visten de fantasmas.	These children are dressed as ghosts.
Pinten los ojos negros.	Color the eyes black.
El fantasma es blanco.	The ghost is white.
No lo pinten.	Don't color it.

El Día De Gracias
(Thanksgiving Day)

El jueves es el Día de Gracias.	Thursday is Thanksgiving Day.
Es día de dar gracias a Dios.	It is a day to thank God.
Es día de comer pavo.	It is a day to eat turkey.
Hoy vamos a pintar un cócono.	Today we are going to color a turkey.
Aquí tienen Uds. un cócono muy grande.	Here you have a very large tutkey.
Pinten los ojos negros.	Color the eyes black.
Pinten el pico y las patas amarillas.	Color the bill and the feet yellow.
Pinten la cresta roja.	Color the comb red.
Pinten las plumas de muchos colores.	Color the feathers many colors.
El niño de maíz al cócono.	The boy gives corn to the turkey.
Pinten los pantalones del niño azules.	Color the boy's trousers blue.
Pinten la camisa verde.	Color his shirt green.
Pinten los zapatos café.	Color his shoes brown.
Vamos a Rezar:	Let's pray:
Padre mío, escuchame,	My Father, listen to me,
Este día guárdame.	On this day keep me.
Todo lo que haga hoy,	In everything I do today,
Que sea muy bueno yo.	Grant that I may be very good.
Amén.	Amen.

La Navidad
(Christmas)

Hoy vamos a pintar un San Nicolás.	Today we are going to color a Santa Claus.
En México no hay "Santa Claus."	In Mexico there is no Santa Claus.

El Niño Dios trae juguetes a los niños buenos.	Baby Jesus brings toys to the good children.
Pinten los ojos azules.	Color his eyes blue.
Pinten la nariz y la boca rojas.	Color the nose and the mouth red.
Pinten la cara color de rosa.	Color his face pink.
Pinten la gorra roja.	Color his hat red.
Pinten la chaqueta roja.	Color his jacket red.
Pinten los pantalones rojos.	Color his trousers red.
Pinten las botas negras.	Color his boots black.
Pinten el costal de juguetes café.	Color the toy bag brown.

Vamos a cantar Noche de Paz y Cascabeles.	Let's sing Silent Night and Jingle Bells.
Ahora vamos a hacer una piñata.	Now, we are going to make a piñata.
Corten papel rojo, verde, azul, y blanco en tiras.	Cut red, green, blue, and white paper into strips.
Esta es la olla de barro.	This is a clay pot.
Primero pego un periódico.	First, I paste a newspaper.
Ahora vengan a pegar Uds. sus colores.	Now come and paste your colors.
Después ponemos dulces en la olla y la quebramos.	Afterwards we will put candy in the pot and we will break it.
Tendremos una fiesta de Navidad.	We will have a Christmas party.
¡Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo!	Merry Christmas and a Happy New Year!

El Cumpleaños
(The Birthday)

Hoy es el veinte y dos de febrero.	Today is February 22.
Sí, hoy es cumpleaños de Jorge Washingtón.	Yes, today is George Washington's birthday.
¿Quién más tiene cumpleaños hoy?	Who else has a birthday today?
Muy bien, Pepe, ¿cuántos años tiene Ud. hoy?	Fine, Joe, how old are you today?
Tengo siete años.	I am seven years old.
Niños, Uds. tienen seis años.	Children, you are six years old.
Pepe tiene hoy siete años.	Joe is seven years old today.
Hoy es su cumpleaños.	Today is his birthday.

Vamos a cantarle a Pepe:	Let's sing to Joe:

Feliz cumpleaños a Ud.,	Happy birthday to you,
Feliz cumpleaños a Ud.,	Happy birthday to you,
Feliz cumpleaños, Pepito,	Happy birthday, Little Joe,
Feliz cumpleaños a Ud.	Happy birthday to you.

La Pascua Florida
(Easter)

En la sala de clase hay muchos conejitos.	In the classroom there are many little rabbits.
Hay muchas flores al rededor del cuarto.	There are many flowers around the room.
También hay muchos pollitos y patitos, con muchos huevitos pintados.	There are also many chicks and ducklings with lots of Easter eggs.

Pronto es la Pascua.	It will soon be Easter.
Nosotros también vamos a pintar conejitos.	We, too, are going to color little rabbits.
Los conejitos tienen las orejas muy largas.	Little rabbits have very long ears.
Las orejas son color de rosa.	Their ears are pink.
La nariz y la boca son rojas.	Their nose and mouths are red.
El conejito usa pantalones.	The little rabbit is wearing trousers.
Pinten los pantalones azules.	Color his trousers blue.
La conejita usa vestido rojo y sombrero morado.	The little female rabbit is wearing a red dress and a purple hat.
Hay mucho zacate verde.	There is a lot of green grass.
En el zacate hay muchos huevitos de todos colores.	In the grass there are many little eggs in all colors.

Vamos a jugar al "Pípiri Gallo ".	Let!s play "Peter the Rooster":

Pípiri Gallo	Peter the Rooster
La mano cortada.	With the cut hand.
¿Quién la corto?	Who cut it?
La reina Isabel.	Queen Elizabeth did.
¿Dónde está la reina Isabel?	Where is the Queen?
Está echando agua a los conejitos.	She is giving water to the rabbits.
¿Dónde están los conejitos?	Where are the rabbits?
Están envueltos en un algodoncito.	They are wrapped up in a little cotton.
Ron, ron, ron.	Ron, ron, ron.
Que te picó el moscón!	The fly bit you!

Ahora vamos a pintar unos pollitos.	Now let's color some chicks.
Son amarillos.	They are yellow.
Pinten el pico anaranjado.	Color the beak orange.
Pinten las patitas anaranjadas.	Color their little feet orange.
Ahora vamos a cantar a los pollitos:	Now let's sing to the chicks:

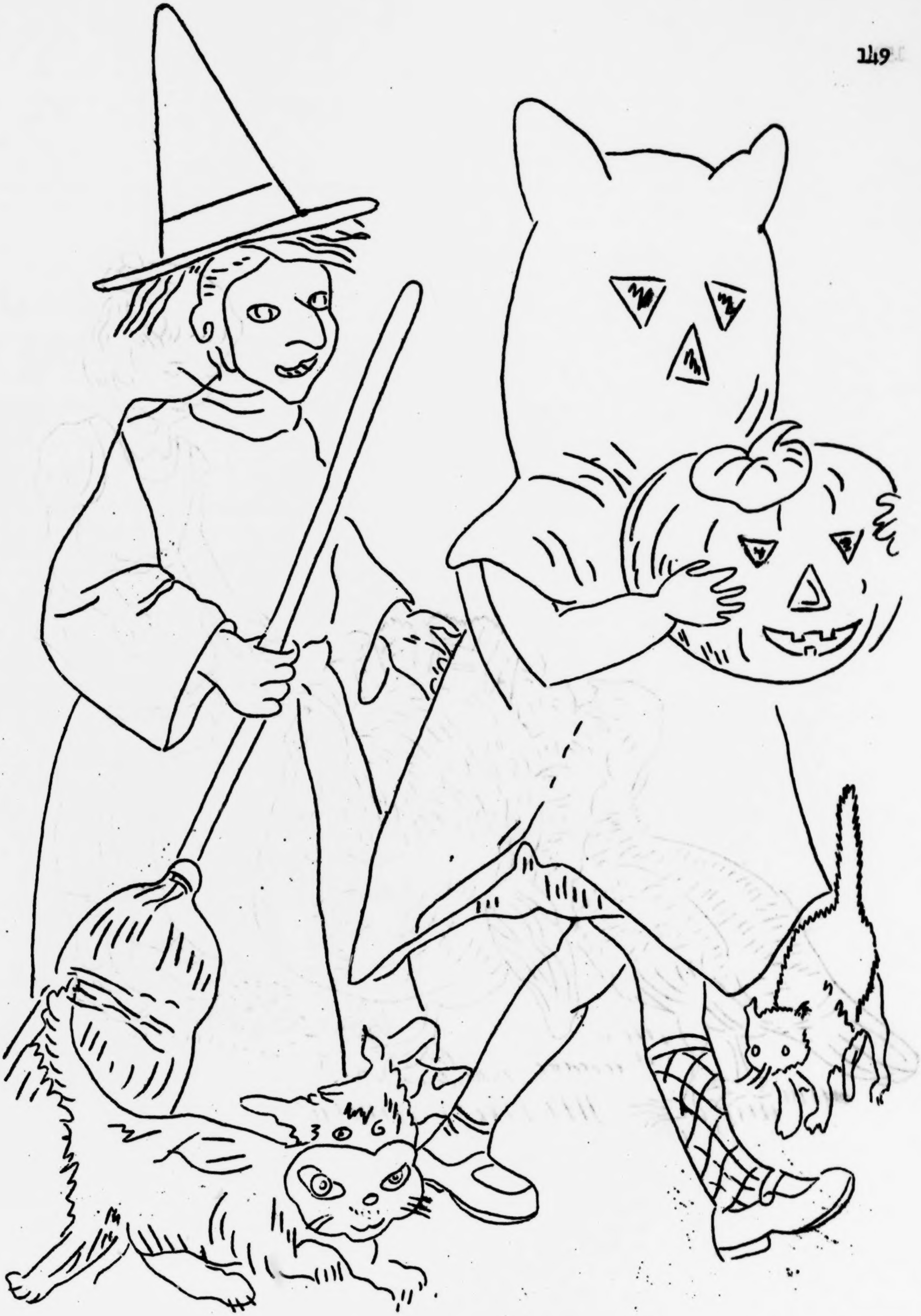
Pío, pío, pío,	Peep, peep, peep,
Pían los pollitos.	Peep the little chicks
Cuando tienen hambre	When they are hungry
Y cuando tienen frío.	And when they are cold.

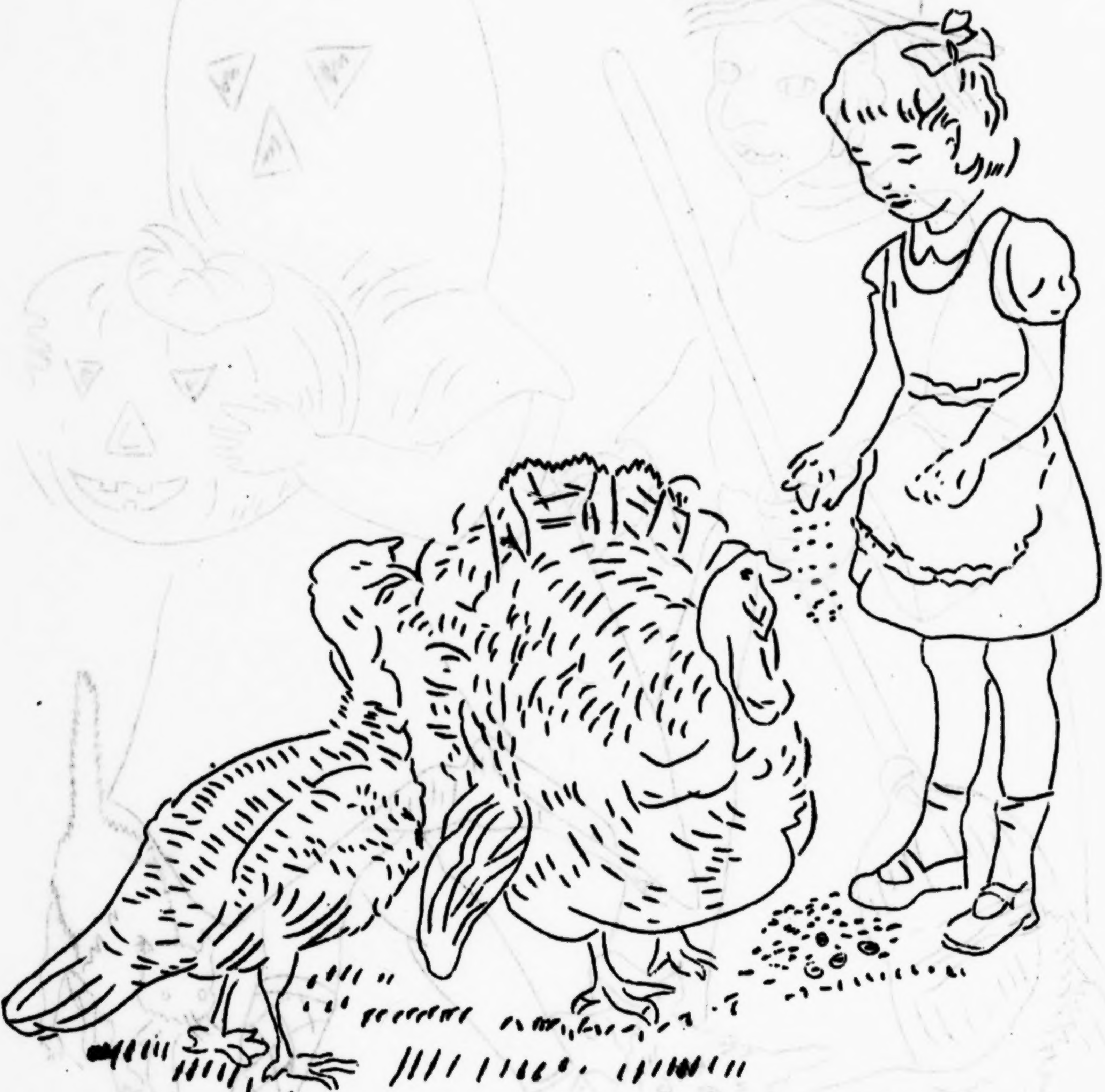
El Día de la Madre
(Mother's Day)

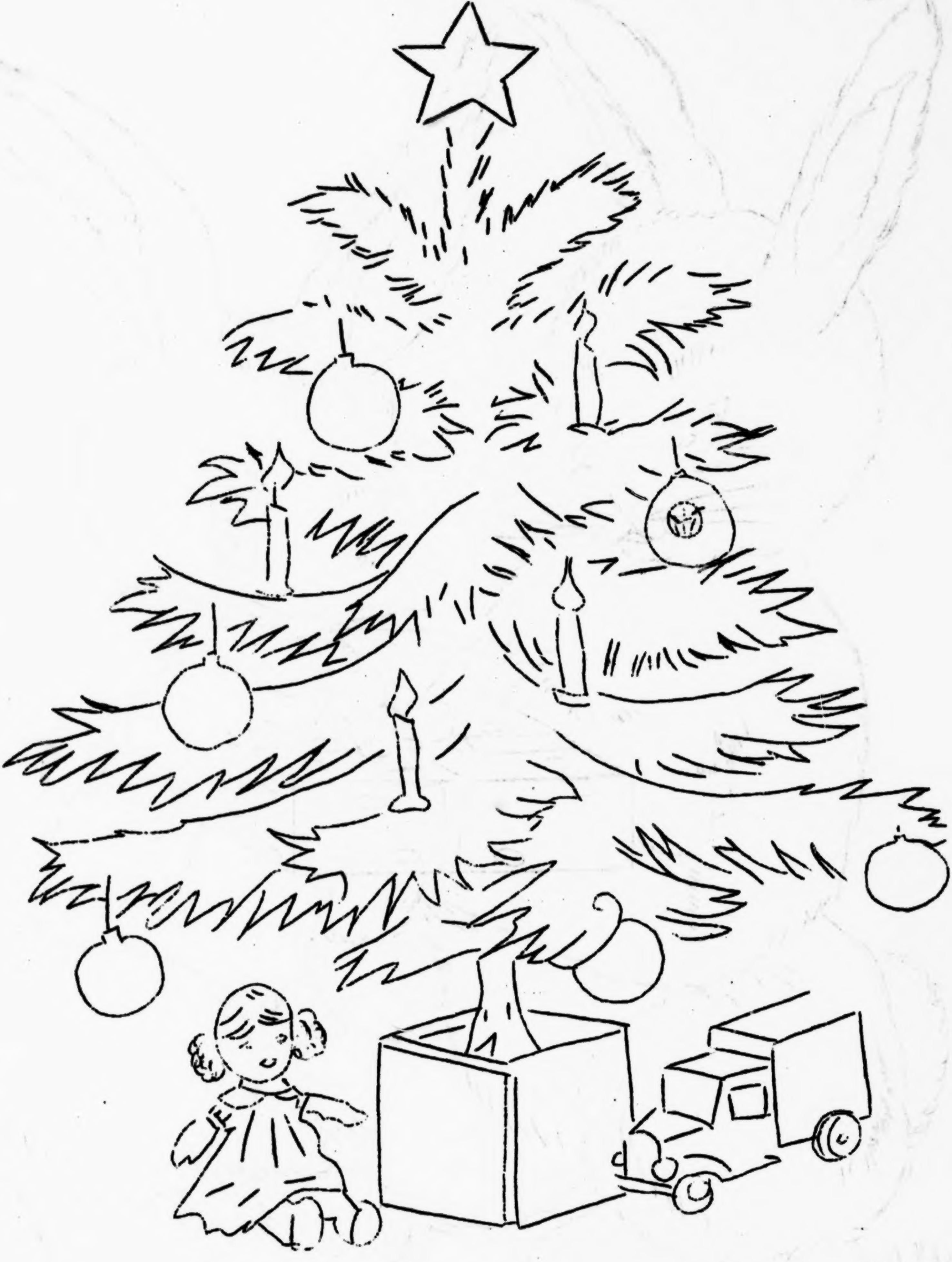
En México el diez de mayo es el Dia de la Madre.	In Mexico Mother's Day is May 10.
Es el día para decir a nuestra mamá, — Te quiero mucho.—	It is the day to tell our mother, "I love you."
Nosotros vamos a hacer una tarjeta para mamá.	We are going to make a card for Mother.

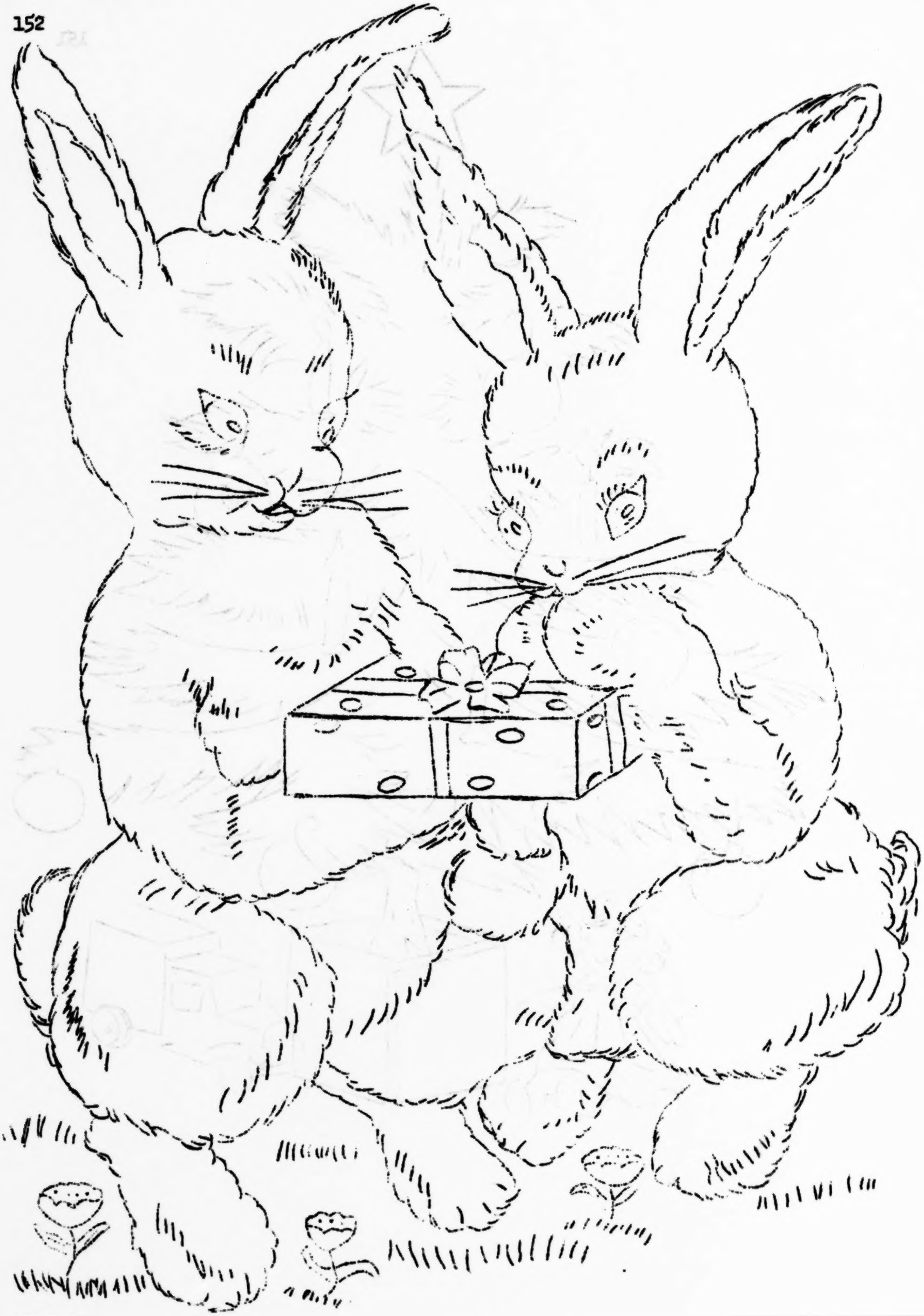
Primero, doblen el papel blanco por la mitad.	First, fold the white paper in half.
Ahora doblen el papel otra vez.	Now fold the paper again.
Es un librito.	It is a little book.
En frente vamos a pintar un clavel rojo.	In the front we are going to draw a red carnation.
Así se pinta: rojo con hojas verdes.	It is drawn this way: red with green leaves.

Ahora abran su tarjeta.	Now open your card.
Adentro vamos a escribir.	Inside we are going to write.
Escriban lo que yo escribo en la pizarra:	Write what I write on the blackboard:
Para mi mamá	For my Mother,
Te quiero mucho.	I love you.
Ahora pongan su nombre.	Now put your name.
Lleven esta tarjeta a mamá.	Take this card to Mother.









EL TIEMPO
(Seasons and Weather)

New Words:

hace aire	it is windy
hace calor	it is warm
hace frío	it is cold
hace polvo	it is dusty
hace sol	it is sunny
el invierno	winter
el otoño	autumu
la primavera	spring
el verano	summer
las vacaciones	vacation

EL TIEMPO
(Seasons and Weather)

This unit is not to be taught as a regular unit. Rather, use whatever expressions are appropriate on any particular day.

Niños, hace frío.	Children, it is cold.
Niños, hace calor.	Children, it is warm.
Niños, hace aire.	Children, it is windy.
Niños, hace polvo.	Children, it is dusty.
Niños, hace sol.	Children, it is sunny.
Niños, hace un día muy bonito.	Children, it is a pretty day.
Niños, éste es el invierno.	Children, this is winter.
Es el primer día de invierno.	It is the first day of winter.
Niños, estamos en el otono.	Children, we are in autumn.
Niños, hoy es el primer día de la primavera.	Children, today is the first day of spring.
Niños, hoy es el último día de clase.	Children, today is the last day of class.
Vamos a estar en vacaciones.	We are going to be on our vacation.
Tenemos vacaciones en el verano.	We have vacation in the summer.
En el verano hace calor.	In summer it is hot.

PRESENTACIONES
(Introductions)

New Words:

abre	he, she opens;you open
El gusto es mío.	The pleasure is mine.
Tengo gusto en conocerlo, -la	I am glad to know you.
toco la puerta	I knock at the door.

(PRESENTACIONES
(Introductions)

Yo toco la puerta.	I knock at the door.
Toco la puerta.	I am knocking at the door.
¿Quién toca la puerta?	Who is knocking at the door?
(Your name)toca la puerta.	——— is knocking at the door.
La hermana abre la puerta.	The sister opens the door.
¡Abra la puerta!	Open the door.
Buenos días, (your name).	Good morning, ———.
¿Cómo esta usted? Pase usted.	How are you? Come in.
Papá, éste (a) es (your name).	Daddy, this is ———.
(Your name), éste es mi papa.	———. this is my daddy.
Tengo mucho gusto en conocerlo, (your name), a sus órdenes.	Iam very happy to meet you, ——— (at your service).
(Your name), éste es mi hermano.	———, this is my brother.
Tom (the brother), éste (a) es (your name).	Tom, this is ———.
Tengo mucho gusto en conocerlo (la). (your name), a sus órdenes.	I am very happy to know you,——— (at your service).
El gusto es mío, Tom Smith, a sus órdenes.	The pleasure is mine, Tom Smith (at your service).
(Your name), ésta es mi mamá.	——— this is my mother.
Mamá, éste (a) es (your name).	Mother, this is ———.
El gusto es mío, senora, (your name). a sus órdenes.	The pleasure is mine, Madam ——— (at your service).

From now on, whenever there is a visitor in your Spanish class,be sure that all introductions are made in Spanish. When a new child enters school have the introductions made in Spanish when he is introduced to you.

EL CIRCO
(The Circus)

New Words:

el animal	animal
el circo	circus
el elefante	elephant
fuerte	strong
la jaula	cage
el león	lion
la parada	parade
el tigre	tiger

EL CIRCO
(The Circus)

INSTRUCTIONAL AIDS: Pictures of a circus,parades, circus animals, cages, clowns, bands, etc.

1. Flash several general circus pictures, and say:

Niños, éste es el circo.	**Children, this is the circus.**
Ask:	
¿Qué es éste?	**What is this?**
Digan:	
Este es el circo.	**This is the circus.**

2. Flash pictures of a circus parade, and say:

Esta es la parada.	**This is the parade.**
Ask:	
¿Qué es ésta?	**What is this?**
Digan:	
Esta es la parada.	**This is the parade.**
Say:	
¡Qué bonita la parada!	**What a pretty parade!**

3. Point to the various animals in the circus parade, and as each is identified. talk about it and ask questions.

Point to an elephant, and say:

Aquí está un elefante.	**Here is an elephant.**
Ask:	
¿Qué es éste?	**WWhat is this?**
Digan:	
Este es un elefante.	**This is an elephant.**
Ask:	
¿Es chiquito o grande?	**Is it very small or large?**
Digan:	
El elefante es muy grande.	**The elephant is very large.**
Ask:	
¿De qué color es el elefante?	**What color is the elephant?**
Digan:	
El elefante es gris.	**The elephant is gray.**
Say:	
En el circo hay elefantes.	**In the circus there are elephants.**
Me gusta la parada del circo.	**I like the circus parade.**

BLANK PAGE

4. Point to the cages, and say:

En la parada hay algunas jaulas.	In the parade there are some cages.
Estas son las jaulas de los animales.	These are the animal cages.

Ask:

¿Qué son éstas?	What are these?

Digan:

Estas son las jaulas de los animales.	These are the animal cages.

5. Point to the lion in a cage, and say:

En esta jaula está un león.	In this cage there is a lion.
Este es el león.	This is the lion.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:

Este es el león.	This is the lion.

Say:

En aquella jaula hay una leona con un leoncito.	In that cage there is a lioness with a lion cub.

Ask:

¿Qué hay en aquella jaula?	What is there in that cage?

Digan:

En aquella jaula hay una leona con un leoncito.	In that cage there is a lioness with a lion cub.
La jaula es fuerte.	The cage is strong.
El león es grande y fuerte.	The lion is large and strong.
La leona come carne.	The lioness eats meat.
El leoncito parece gato.	The lion cub looks like a cat.

6. Point to the tiger in the cage, and say:

En esta jaula hay un tigre.	In this cage there is a tiger.
Este es el tigre.	This is the tiger.

Ask:

¿Qué es éste?	What is this?

Digan:

Este es el tigre.	This is the tiger.

Ask:

¿De qué color es el tigre?	What color is the tiger?

Digan:

El tigre es anaranjado y negro.	The tiger is orange and black.

El león es café y el tigre es anaranjado.	The lion is brown and the tiger is orange.

Additional Class Drills:

1. Have the children color the circus animals following your instructions in Spanish.

2. Circus Frieze: Have the children cut out the circus animals. Place a large piece of brown wrapping paper on the board for the background.Have various children sketch a circus tent. As you call for the animals, have the children paste them on the paper to form a circus parade.

APPENDIX

Unit X PONIENDO LA MESA (Setting the Table)

Este Era Un Pollito
(This was a Chick)

With right hand, point to each finger of the left hand, one finger per line of rhyme, beginning with little finger. At the last line shake the thumb.

Este era un pollito	This was a chick
Este lo pescó	This one caught it
Este lo mató	This one killed it
Este lo guisó	This one fried it
Y este se lo comió	And this one ate it
Y no me dió.	And didn't give me any.

Naming the fingers (same directions as above):

Niño chiquito y bonito	One is a boy, pretty and small
El señor de los anillos	Two is the man of the rings
El soldado, largo y flaco	Three is a soldier, slender and tall
El mire lejos	Four can point at things
Y el dedo gordo, gordo.	And five is fat, fat.

Unit XII LA COMIDA Y LA CENA (Lunch and Supper)

Pípiri Gallo
(Peter, the Rooster)

This game may be played by two, three, or four children together. Have them place their hands palm down on the table. Let one of the children be the "gallo" (rooster) and, as the rhyme is recited, he "pecks" gently with his index finger and thumb on each hand of the other children. At the lines: "Ron, ron, ron, te pico el moscon", have him slap the back of the hand of one of the children. This child will hide his hand. The game goes on until there are no more hands left on the table. Then the children pretend to go to sleep, rocking gently to and fro, to the rhyme of "dormir dormir ....." When the question is asked: "¿Ya está el pan?" they feel their faces with their hands. If the "bread" is "cold" they go back to sleep until it is "hot."

Child "pecks" gently on back of other children's hands:

Pípiri Gallo	Peter, the Rooster
Ia mano cortada	With the cut hand
¿Quién la cortó?	Who cut it?
La reina Isabel	Queen Elizabeth did
¿Dónde está la reina Isabel?	Where is the queen?
Esta echando agua	She's giving water
a los conejitos	to the rabbits
¿Dónde están los conejitos?	Where are the rabbits?
Están envueltos	They're wrapped up
en un algodoncito	In a little cotton.

BLANK PAGE

Child slaps back of hand of any of the players:

Ron, ron, ron ¡Que te picó el moscón!	**Ron, ron, ron The fly bit you!**

Now they rock back and forth pretending to sleep:

Dormir, dormir Que cantan los gallos de San Agustín.	**Sleep, sleep For the roosters are crowing From St. Augustine.**

Children put their palms to their faces. You ask:

¿Ya está el pan?	**Is the bread done?**
Digan: Está frío.	**Say: It is cold.**
Repeat: Dormir, dormir, etc.	**Sleep, sleep, etc.**
You ask: ¿Ya está el pan?	**Is the bread done?**
Digan: Ya está, está caliente.	**It's done, it's hot.**

MUSIC

This group of songs is for children of second grade. The songs are tunes for enriching various units, the level of which may be decided by the individual teacher.

Most of the tunes were given orally by Señor Rivera. Some were written by process of dictation from Spanish recordings. The words were taken down by the same process. Due to localisms and slurring of syllables while singing, some places have been left blank because of the difficulty in distinguishing sounds.

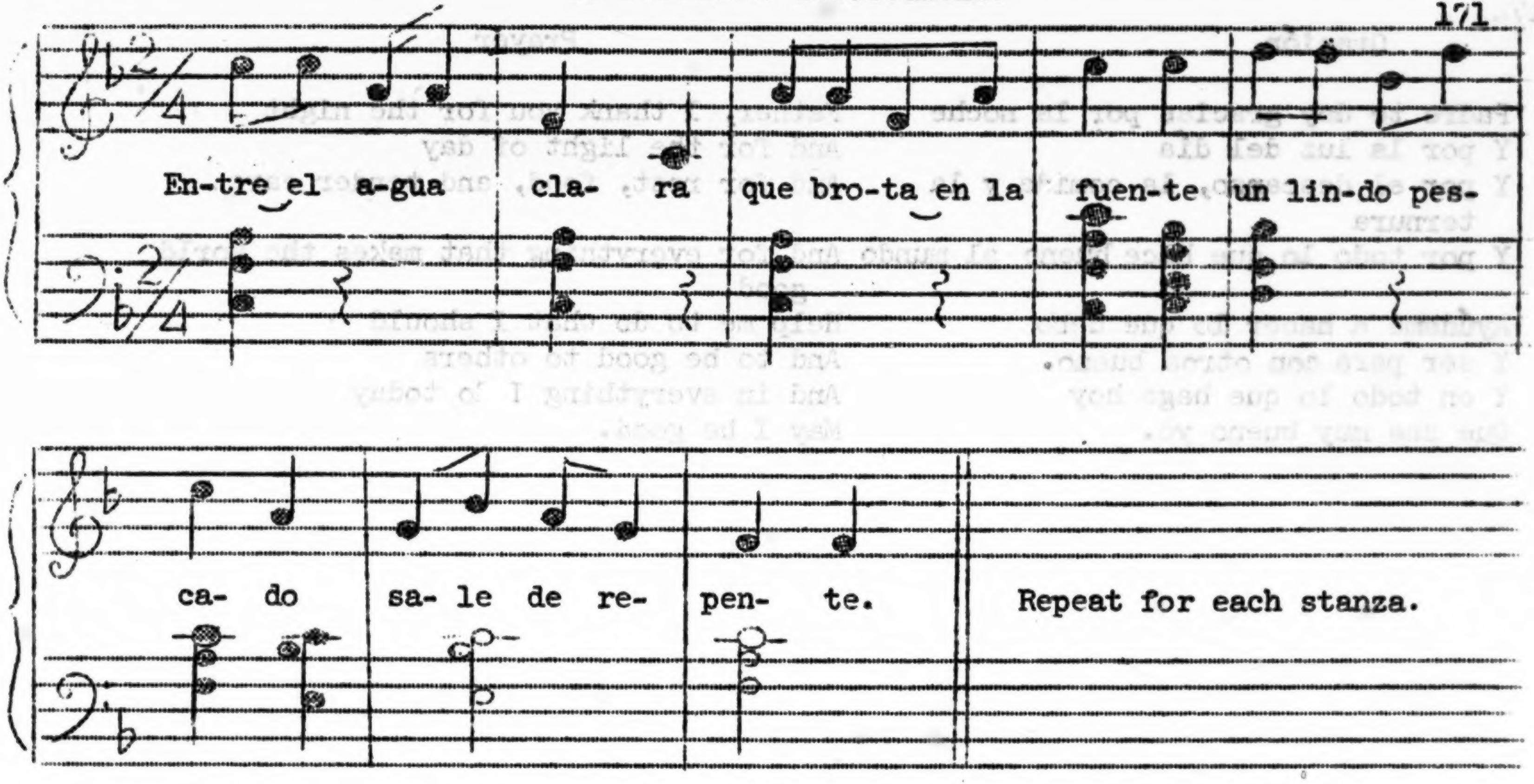
Both melodies and harmonies are scored so that classroom teachers with only a scant knowledge of music might play them for their children. One might observe here that no minor keys are used. This fact is typical in Spanish folk music. Also the range is placed squarely in the middle of the keyboard using keys of B major and D^b major in the section taken from the Spanish singers on the recordings. This gives a typical Spanish flavor so we left them in the same keys. Very young children might do better with them if they are transposed higher. Also one might note that only Tonic Sub Dominant and Dominant harmonies are used.

El Pescadito Desobediente	The Disobedient Little Fish
Entre el agua clara	In the clear water
Que brota en la fuente	That springs from the fountain
Un lindo pescado	A beautiful fish
Sale de repente	Comes out suddenly
Lindo pescadito	Beautiful little fish
¿No quieres venir	Won't you come
A jugar con mi aro?	And play with my hoop?
¡Vamos al jardín!	Let's go to the garden!
Yo vivo en el agua	I live in the water
No puedo salir	I cannot leave
Mi madre me ha dicho	My mother has told me
No salgas de aquí	Don't leave here
Se salió el pescado	The fish left
Y se fué a jugar	And went to play
Pero un gato negro	But a black cat
Llegó y lo mató	Came and ate it.
Por desobediente	Because he was disobedient
Dios lo castigó	God punished him
Tenlo muy presente	Always remember it
No lo olvides no.	Do not forget it ever.

Turkey Song	Turkey Song
Coni, coni, conconito	Gobble, gobble, little turkey
Coni, coni, que caray	Gobble, gobble, Oh, my gosh!
Yo le daba su maicito	I used to feed it corn
Cuando había, pero ahora no hay.	When there was some, but there's no more

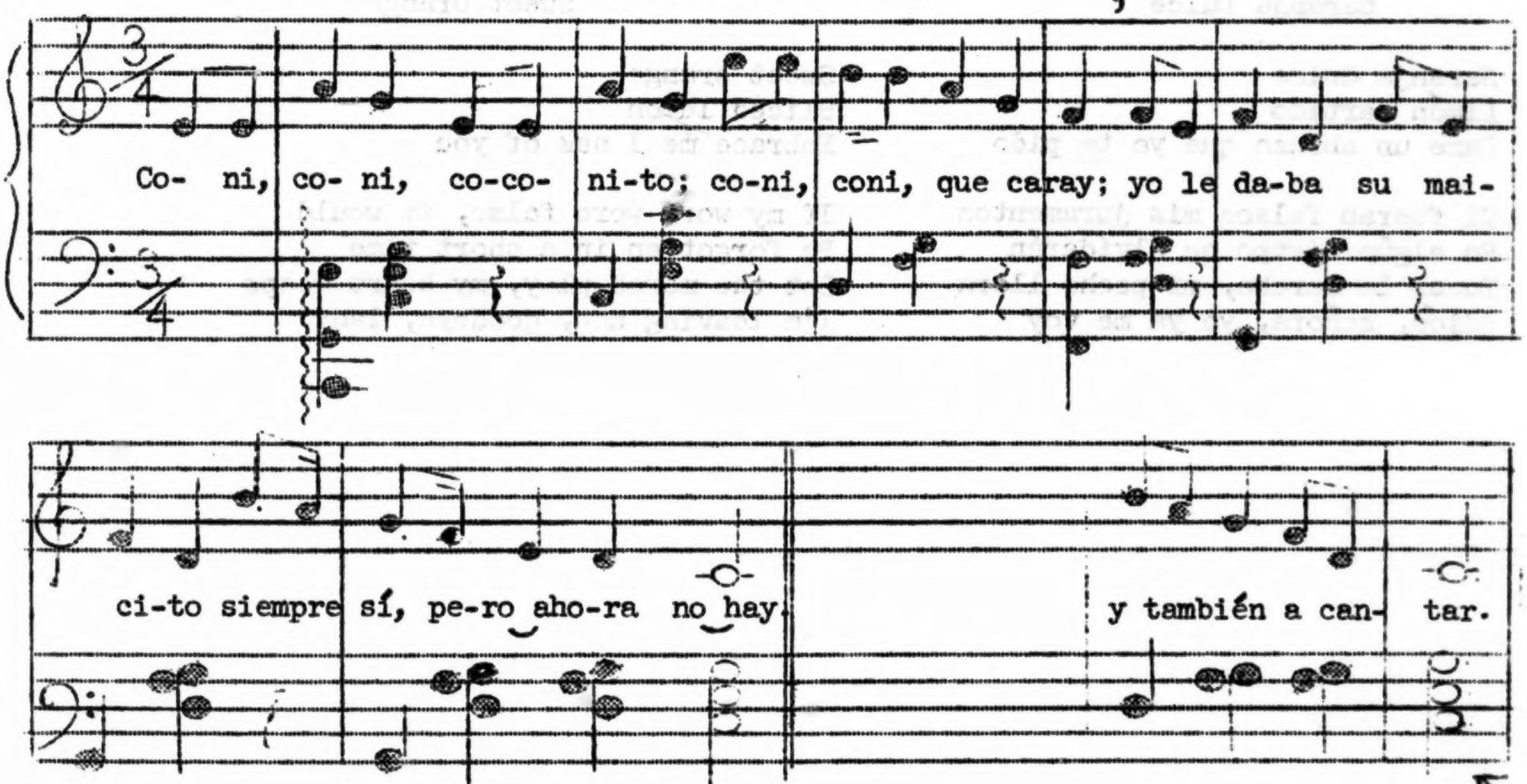
Buenos Días, Niños	Good Morning, Children
Buenos días, niño	Good morning, boy
Buenos días, niña	Good morning, girl
Vamos a bailar	Let us dance
Y tambien a cantar.	And also sing.

El Pescadito Desobediente

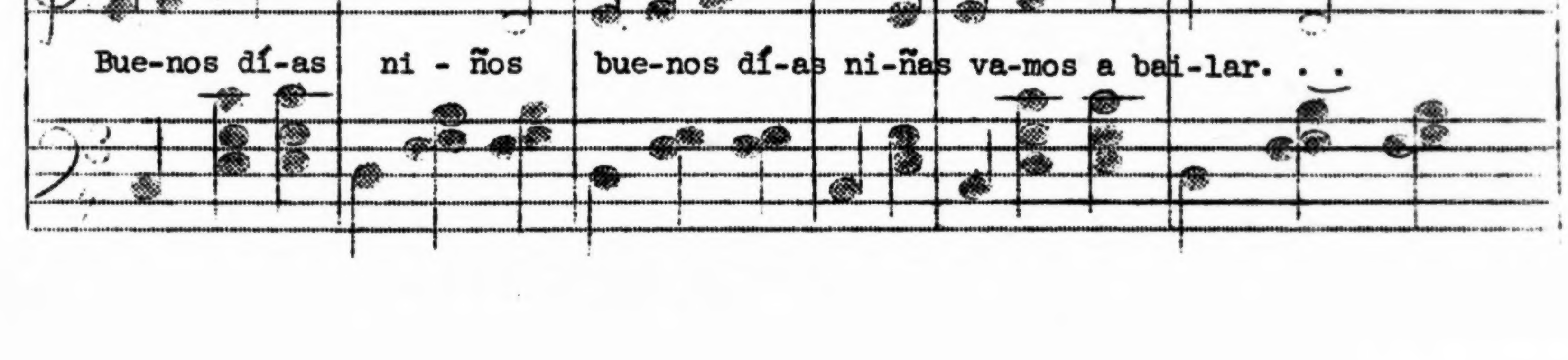

En-tre el a-gua cla- ra que bro-ta en la fuen-te un lin-do pes-
ca- do sa- le de re- pen- te.

Repeat for each stanza.

Coni, coni (Turkey Song)


Co- ni, co- ni, co-co- ni-to; co-ni, coni, que caray; yo le da-ba su mai-
ci-to siempre sí, pe-ro aho-ra no hay
y también a can- tar.

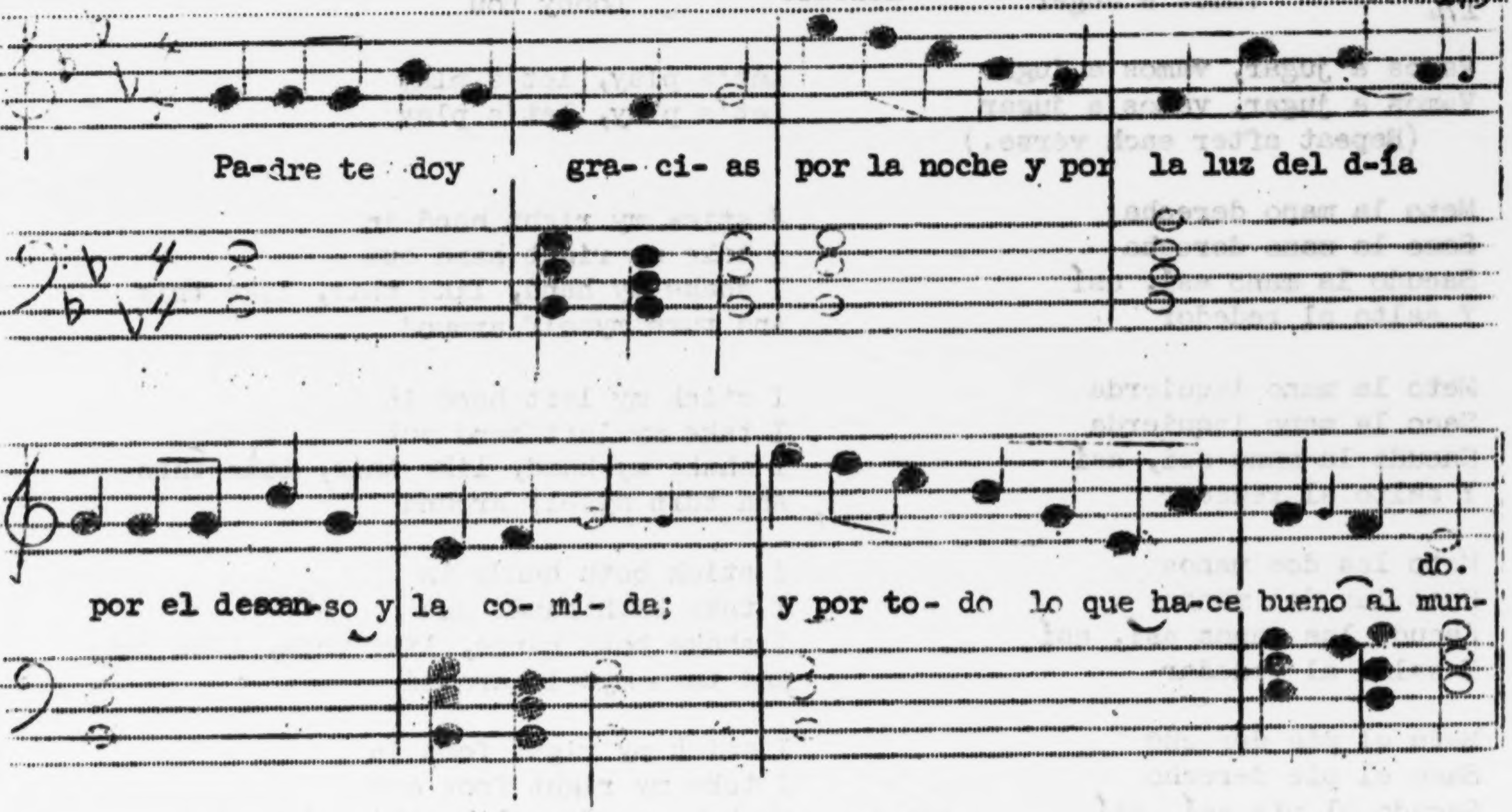
Buenos Días Niños


Bue-nos dí-as ni - ños bue-nos dí-as ni-ñas va-mos a bai-lar. . .

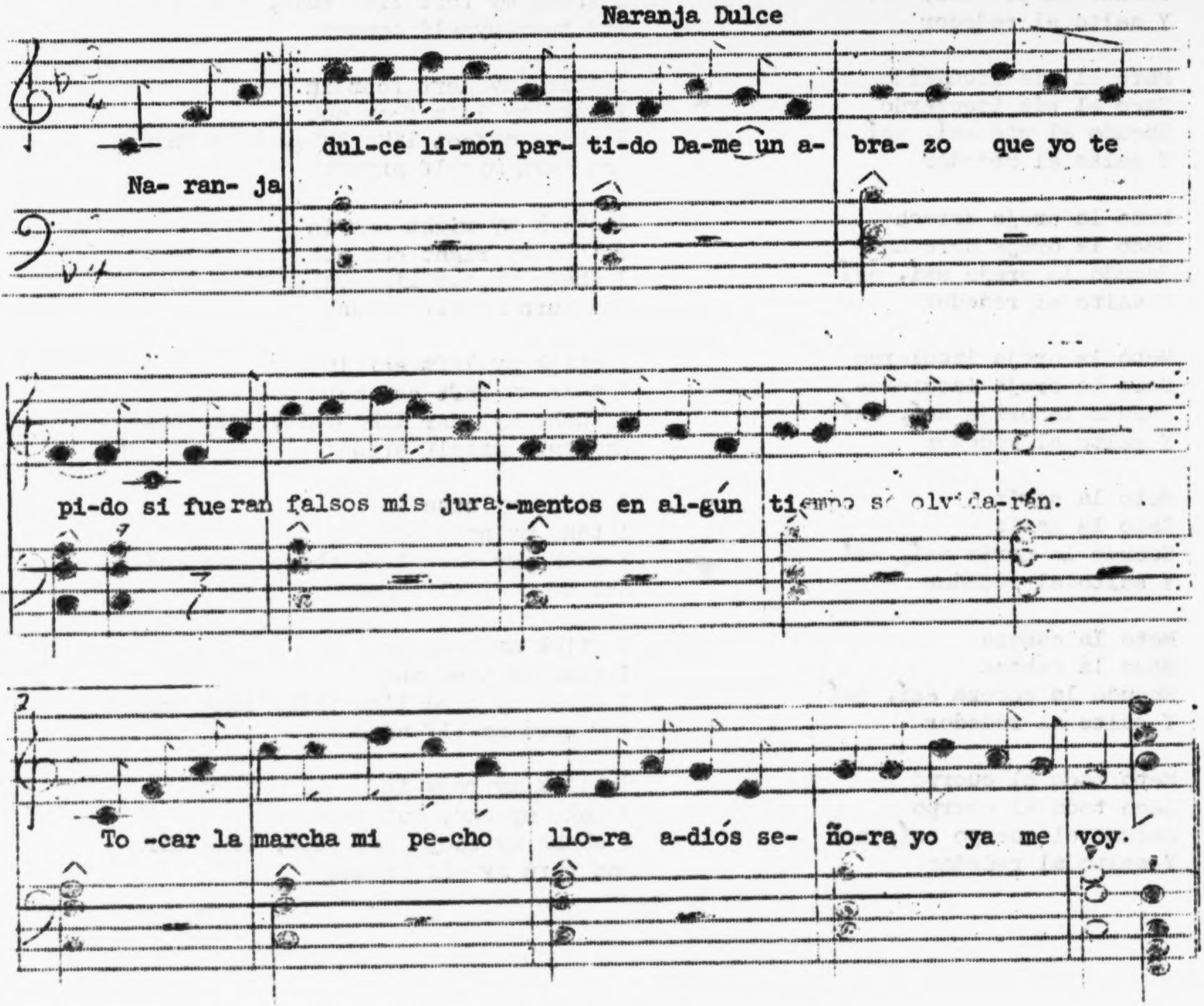
Oración	Prayer
Padre te doy gracias por la noche	Father, I thank you for the night
Y por la luz del día	And for the light of day
Y por el descanso, la comida y la ternura	And for rest, food, and tender care
Y por todo lo que hace bueno al mundo	And for everything that makes the world good
Ayúdame a hacer lo que debo	Help me to do what I should
Y ser para con otros bueno.	And to be good to others
Y en todo lo que haga hoy	And in everything I do today
Que sea muy bueno yo.	May I be good.

Naranja Dulce	Sweet Orange
Naranja dulce	Sweet orange
Limón partido	Sliced lemon
Dame un abrazo que yo te pido	Embrace me I ask of you
Si fueran falsos mis juramentos	If my word were false, it would
En algún tiempo se olvidarán	Be forgotten in a short time
Tocar la marcha, mi pecho llora	Let the march play, my heart weeps
Adiós, señora, yo ya me voy	I'm leaving now, goodbye, lady

Oración

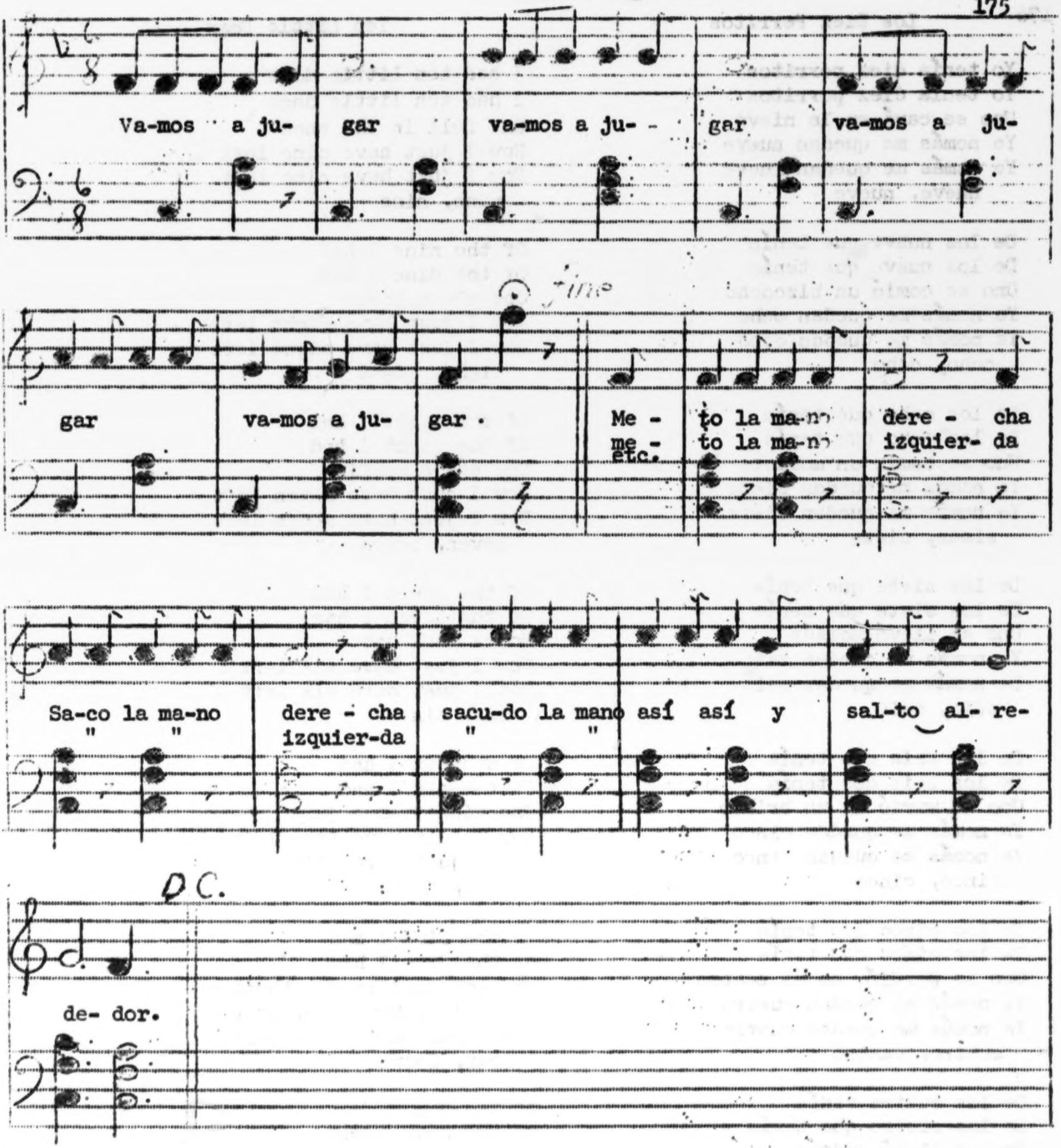

Pa-dre te doy gra- ci- as por la noche y por la luz del d-ía
por el descan-so y la co- mi- da; y por to- do lo que ha-ce bueno al mun- do.

Naranja Dulce


Na- ran- ja dul-ce li-mon par- ti-do Da-me un a- bra- zo que yo te
pi-do si fue ran falsos mis jura-mentos en al-gún tiempo se olvida-rén.
To -car la marcha mi pe-cho llo-ra a-diós se- ño-ra yo ya me voy.

Vamos a Jugar	Looby Lou
Vamos a jugar, vamos a jugar Vamos a jugar, vamos a jugar (Repeat after each verse.)	Let's play, let's play Let's play, let's play
Meto la mano derecha. Saco la mano derecha Sacudo la mano así, así Y salto al rededor	I stick my right hand in I take my right hand out I shake my hand, like this, like this And turn myself around
Meto la mano izquierda Saco la mano izquierda Sacudo la mano así, así Y salto al rededor	I stick my left hand in I take my left hand out I shake my hand, like this, like this And turn myself around
Meto las dos manos Saco las dos manos Sacudo las manos así, así Y salto al rededor	I stick both hands in I take both hands out I shake both hands, like this, like this And turn myself around
Meto el pie derecho Saco el pie derecho Sacudo el pie así, así Y salto al rededor	I stick my right foot in I take my right foot out I shake my foot like this, like this And turn myself around
Meto el pie izquierdo Saco el pie izquierdo Sacudo el pie así, así Y salto al rededor	I stick my left foot in I take my left foot out I shake myfoot like this, like this And turn myself around
Meto la oreja derecha Saco la oreja derecha Sacudo la oreja así, así Y salto al rededor	I stick my right ear in I take my right ear out I shake my ear like this, like this And turn myself around
Meto la oreja izquierda Saco la oreja izquierda Sacudo la oreja así, así Y salto al rededor	I stick my left ear in I take my left ear out I shake my ear like this, like this And turn myself around
Meto la nariz Saco la nariz Sacudo la nariz así, así Y salto al rededor	I stick my nose in I take my nose out I shake my nose like this, like this And turn myself around
Meto la cabeza Saco la cabeza Sacudo la cabeza así, así Y salto al rededor	I stick my head in I take my head out I shake my head like this, like this And turn myself around
Meto todo el cuerpo Saco todo el cuerpo Sacudo el cuerpo así, así Y salto al rededor	I stick my body in I take my body out I shake my body like this, like this And turn myself around

Vamos a Jugar


Va-mos a ju- gar va-mos a ju- gar va-mos a ju-
gar va-mos a ju- gar
Fine
Me- to la ma-no dere - cha
me- to la ma-no izquier- da
etc.
Sa-co la ma-no dere - cha sacu-do la mano así así y sal-to al- re-
" " izquier-da " "
D.C.
de- dor.

Los Diez Perritos

Yo tenía diez perritos
Yo tenía diez perritos
Uno se cayó en la nieve
Ya nomás me quedan nueve
Ya nomás me quedan nueve
nueve, nueve

De los nueve que tenía
De los nueve que tenía
Uno se comió un bizcocho
Ya nomás me quedan ocho
Ya nomás me quedan ocho
ocho, ocho

De los ocho que tenía
De los ocho que tenía
Uno se comio un mollete
Ya nomás me quedan siete
Ya nomás me quedan siete
siete, siete

De los siete que tenía
De los siete que tenía
Uno se llevó Moisés
Ya nomás me quedan seis
Ya nomás me quedan seis
seis, seis

De los seis que tenía
De los seis que tenía
Uno se murió de un brinco
Ya nomás me quedan cinco
Ya nomás me quedan cinco
cinco, cinco

De los cinco que tenía
De los cinco que tenía
Uno se perdió en el teatro
Ya nomás me quedan cuatro
Ya nomás me quedan cuatro
cuatro, cuatro

De los cuatro tenía
De los cuatro que tenía
Uno se llevó Andrés
Ya nomás me quedan tres
Ya nomás me quedan tres
tres, tres

De los tres que tenía
De los tres que tenía
Uno se murió de tos
Ya nomás me quedan dos
Ya nomás me quedan dos
dos, dos

Ten Little Dogs

I had ten little dogs
I had ten little dogs
One fell in the snow
Now I just have nine left
Now I just have nine left
nine, nine

Of the nine I had
Of the nine I had
One ate a cooky
Now I just have eight left
Now I just have eight left
eight, eight

Of the eight I had
Of the eight I had
One ate a muffin
Now I just have seven left
Now I just have seven left
seven, seven

Of the seven I had
Of the seven I had
Moses took one
Now I just have six left
Now I just have six left
six, six

Of the six I had
Of the six I had
One died from a jump
Now I just have five left
Now I just have five left
five, five

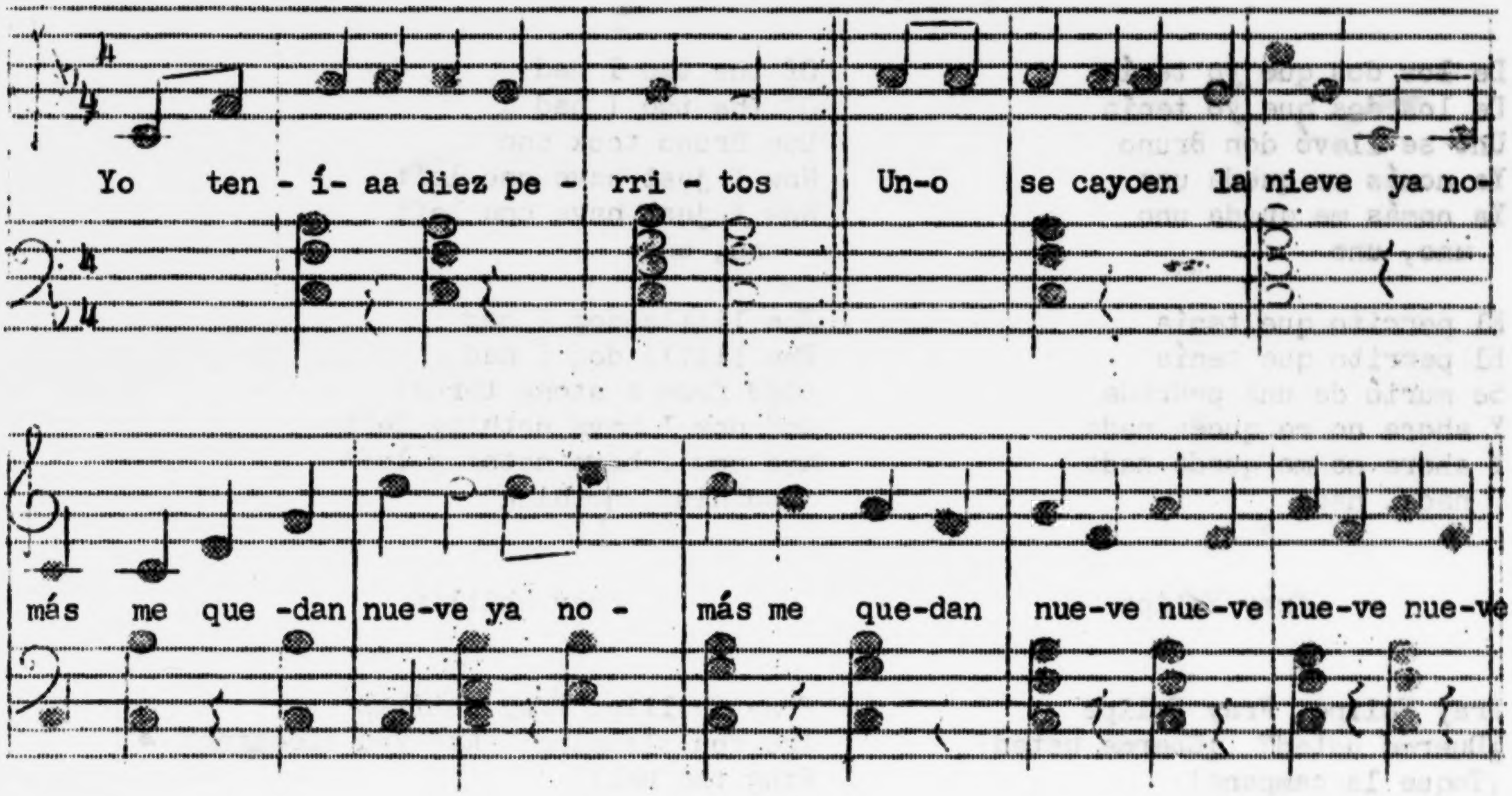
Of the five I had
Of the five I had
One got lost in the theatre
Now I just have four left
Now I just have four left
four, four

Of the four I had
Of the four I had
Andrew took one
Now I just have three left
Now I just have three left
three, three

Of the three I had
Of the three I had
One died from cough
Now I just have two left
Now I just have two left
two, two

continued on next page

Los Diez Perritos


Yo ten - í- aa diez pe - rri - tos Un-o se cayoen la nieve ya no-
más me que -dan nue-ve ya no - más me que-dan nue-ve nue-ve nue-ve nue-ve

Repeat for each stanza

De los dos que yo tenía
De los dos que yo tenía
Uno se llevó don Bruno
Ya nomás me queda uno
Ya nomás me queda uno
  uno, uno

El perrito que tenía
El perrito que tenía
Se murió de una pedrada
Y ahora no me queda nada
Y ahora no me queda nada
  nada, nada

Of the two I had
Of the two I had
Don Bruno took one
Now I just have one left
Now I just have one left
  one, one

The little dog I had
The little dog I had
Died from a stone thrust
And now I have nothing left
And now I have nothing left
  nothing, nothing

Fray Felipe

Fray Felipe, Fray Felipe
¿Duerme usted? ¿Duerme usted?
¡Toque la campana!
¡Toque la campana!
¡Tilín, tilín, tilón!

Fray Phillip

Fray Phillip, Fray Phillip
Are you sleeping? Are you sleeping?
Ring the bell!
Ring the bell!
Ding, ding, dong!

Dios Bendiga a América	God Bless America
Dios Bendiga a América	God bless America
Tierra de amor	Land that I love
A su lado y guiando	Stand beside her and guide her
Por la noche con luz de ardor	Through the night with a light from above
De los montes	From the mountains
A los prados	To the prairies
A los mares espumados	To the oceans white with foam
Dios bendiga a América	God bless America
Mi dulce hogar	My home sweet home
Dios bendiga a América	God bless America
Mi dulce hogar.	My home sweet home